

ΕΝ ΑΡΧΗ ΗΝ Ὁ ΛΟΓΟΣ  
ΚΑΙ Ὁ ΛΟΓΟΣ ΗΝ ΠΡΟΣ  
ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΚΑΙ ΘΕΟΣ  
ΗΝ Ὁ ΛΟΓΟΣ. ΤΑΥΤΑ  
ΗΝ ἘΝ ΑΡΧΗ ΠΡΟΣ  
ΤΟΝ ΘΕΟΝ. ΠΑΝΤΑ ΔΙ'  
ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ, ΚΑΙ  
ΧΩΡΙΣ ΑΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ  
ΟΥΔΕ ἘΝ Ὁ ΤΕΓΟΝΕΝ.  
ΕΝ ΑΥΤῷ ΖΩΗ ΗΝ, ΚΑΙ  
Ἡ ΖΩΗ ΗΝ ΤΟ ΦΩΣ  
ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ.

# LA ASOMBROSA HISTORIA ILUSTRADA DEL NUEVO TESTAMENTO

UN RECORRIDO VISUAL POR LAS PERSONAS,  
LOS ACONTECIMIENTOS Y LOS MANUSCRITOS  
QUE PRESERVAN LOS ESCRITOS DE LOS  
APÓSTOLES A TRAVÉS DE LOS SIGLOS

ASIA  
MENOR

Antioquía

Jerusalén

EGIPTO

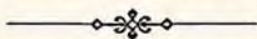
[www.theHistoryoftheBible.com](http://www.theHistoryoftheBible.com)



# La asombrosa historia pictórica del Nuevo Testamento



## PÁGINA DE DERECHOS DE AUTOR



Derechos de autor © 2026 por Word of Life. Todos los derechos reservados.

Publicado por Word of Life

Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse, almacenarse en un sistema de recuperación, transmitirse ni distribuirse de ninguna forma ni por ningún medio—electrónico, mecánico, fotocopia, grabación, escaneo o cualquier otro—sin el permiso previo por escrito del editor, excepto en el caso de breves citas utilizadas en reseñas críticas, trabajos académicos o según lo permita la ley aplicable de derechos de autor.

Esta publicación es una obra original de autoría. Fue investigada, escrita, editada, compilada y diseñada por el autor con la asistencia de herramientas de inteligencia artificial utilizadas para ayudar a generar texto preliminar, ilustraciones y conceptos creativos. Todo el material asistido por IA ha sido seleccionado, revisado, editado, revisado nuevamente, organizado e incorporado mediante juicio creativo humano sustancial. La selección, organización, edición, comentarios, diseño y presentación general de esta obra son originales del autor y están protegidos por derechos de autor en la máxima medida permitida por la ley.

Las citas de las Escrituras provienen de traducciones de la Biblia identificadas en el texto. Todas las citas de las Escrituras permanecen como propiedad de sus respectivos titulares de derechos de autor y se utilizan de acuerdo con los permisos aplicables y los requisitos de licencia.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar la exactitud histórica de la información presentada. Se anima a los lectores a consultar las fuentes primarias y secundarias citadas para realizar estudios adicionales. Las opiniones y conclusiones expresadas en este volumen son las del autor.

El diseño de la portada, la maquetación, los mapas, los gráficos, las ilustraciones y las composiciones gráficas son originales de esta edición a menos que se indique lo contrario.

Impreso en los Estados Unidos de América.  
Primera edición • 2026

La asombrosa historia pictórica del Nuevo Testamento

---



# DEDICATORIA



Dedicado a mi esposa,  
mi regalo, la mujer más piadosa  
y valiente que conozco.



# La Increíble Historia Pictórica del Nuevo Testamento

## TABLA DE CONTENIDO

### INTRODUCCIÓN

### NÚMEROS DE PÁGINA

1. La venida de Cristo
2. La escritura de los Evangelios
3. La red de Pablo: escritura y distribución
4. La iglesia primitiva: de Jerusalén a Antioquia
5. Perseguidos en Japón
6. Mártires de Armenia
7. Herejes de Lyon
8. Tertuliano y Cartago
9. La superioridad de las Escrituras griegas
10. Cipriano de Cartago
11. La herejía salmática
12. Las herejías del docetismo
13. La condenación del docetismo y la persecución
14. Constantino antes de la batalla
15. Constantino vencedor
16. Constantino el Grande
17. Eusebio de Cesarea, el historiador de la Iglesia
18. La autoridad de las Escrituras: 50 balas
19. Atanasio
20. El Concilio de Arlés / El Concilio de Nicea
21. Constantino se convierte en arriano
22. Arrianismo bajo Constantino II
23. La protección de la Iglesia en España
24. Jerónimo de Belén
25. Agustín de Hipona
26. La Vulgata
27. El nuevo testamento canónico
28. El canon del Antiguo Testamento
29. Jerónimo de Belén
30. Acusaciones contra los arrianos
31. La destrucción de los manuscritos arrianos
32. La recuperación del arrianismo
33. Monasterios, manuscritos y preservación global
34. Cuatro ábsides y centros de fe

### INTRODUCCIÓN

### NÚMEROS DE PÁGINA

35. Erasmo de Rotterdam
36. Erasmo: Descubrimiento y recepción de los textos
37. Las ediciones de Erasmo del Nuevo Testamento griego
38. Hebreo I en Erasmo
39. Persecución en España
40. Mocaerz: Pasajes trinitarios
41. La adición de capítulos y versículos
42. Los pasajes del Príncipe
43. La raza de Primín: Los Textos del Nuevo Testamento
44. Las traducciones de Erasmo
45. William Tyndale
46. William Tyndale y los revisionistas
47. La Biblia del Rey Jacobo
48. Mayores traducciones del texto recibido
49. Manuscritos Disciplinares y Grandes Monasterios
50. El descubrimiento de los códices Sinaiticos
51. Códice Sinaitico
52. Los descubrimientos del código Vaticano
53. Los Textos Receptos vs. Vaticanos & Sinaiticos
54. La Biblia a través de los siglos
55. De los descubrimientos arrianos a los Rollos del Mar Muerto
56. La palabra de Dios que avanza en todo el mundo
57. La palabra de Dios permanece

### ADENDA

58. Los Manuscritos Bíblicos Farsos del Texto Recibido
59. La gloria de los Evangelios
60. Famosas citas
61. La caja de Kells
62. Orígenes
63. Las Tablas de Referencia de Eusebio
64. El sistema de numeración de Versículos de la Biblia
65. La coma Joánica de Agustín
66. Citas de Prisciliano
67. El Concilio de Barcelona (Concilio 1215)
68. Agustín explica a Eulalia: El Periscopio Adulterico
69. Alejandro: El Obispo que Abrió los Ojos de los Ciegos
70. Alfonso y la acusación por herejía de Mark's gospel

## NOVVM TESTAMENTVM GRÆCE

BASADO EN EL TEXTO RECIBIDO  
POR EL DR. STEPHANO  
L. K. KÜHL.





# INTRODUCCIÓN

**E**l Nuevo Testamento es la colección más influyente de escritos en la historia humana. Ha transformado civilizaciones, inspirado innumerables obras de arte y literatura, formado sistemas legales, consolado a los que sufren, desafiado a reyes y imperios, y, sobre todo, ha guiado a millones a la fe en Jesucristo. Sin embargo, muchas personas nunca han considerado la notable historia de cómo estos veintisiete libros sobrevivieron siglos de persecución, controversia y esfuerzos implacables por destruirlos.

Este libro fue escrito para contar esa historia.

*La Asombrosa Historia Pictórica del Nuevo Testamento* no es solo un estudio de manuscritos antiguos, fechas o descubrimientos arqueológicos. Es un viaje visual a través de las personas, los lugares, los eventos y las circunstancias providenciales que preservaron los escritos de los apóstoles desde el primer siglo hasta nuestros días. Cada página está diseñada para dar vida a la historia mediante ilustraciones, mapas, líneas de tiempo, fotografías, fondos históricos y resúmenes cuidadosamente investigados que ayudan al lector a visualizar una de las historias más grandes jamás contadas.





## INTRODUCTION



The New Testament was born in a world dominated by the Roman Empire. Within a generation of Christ's resurrection, the apostles and their companions carried the gospel across Judea, Syria, Asia Minor, Greece, Egypt, Italy, and beyond. As churches multiplied, handwritten copies of the Gospels and apostolic letters circulated from congregation to congregation. Faithful believers treasured these writings because they recognized them as the authoritative testimony of those commissioned by the risen Christ.

The preservation of these writings was never easy, Christians endured waves of persecution under Roman emperors. During the Great Persecution under Diocletian in the early fourth century, churches were destroyed, Christian libraries were confiscated, and countless biblical manuscripts were burned. Many believers chose imprisonment or death rather than surrender the Scriptures. Yet despite these determined efforts to erase Christianity, the New Testament endured.

As Christianity spread, thousands of scribes devoted themselves to copying the sacred text by hand. Their work was carried out in homes, churches, monasteries, and scriptoria throughout the ancient world. Greek manuscripts were copied alongside early translations into Latin, Syriac, Coptic, Gothic, Armenian, Georgian, Ethiopic, and many other languages. Together these witnesses provide an extraordinary record of the transmission of the New Testament across continents and centuries.

### THE ROAD THE GOSPEL TRAVELED

From a small group of disciples in Jerusalem, the Word of God went forth to the nations:



*"And this gospel of the kingdom will be preached in all the world as a witness to all the nations, and then the end will come."*

— Matthew 24:14

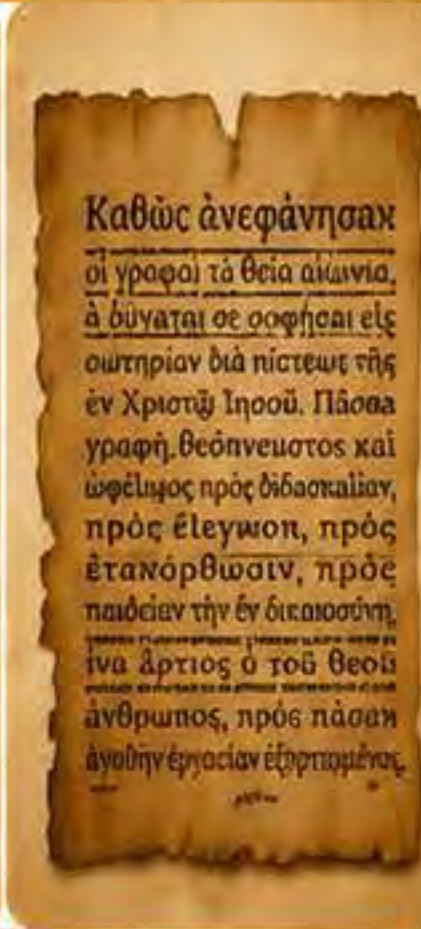


# INTRODUCTION

This book also explores the development of the biblical canon—the process by which the Church recognized the books that bore apostolic authority and faithfully reflected the teaching, character of Christ, and life of the saints. Readers will meet many of the early church leaders who defended the faith, preserved Scripture, and quoted the New Testament extensively in their writings, leaving valuable testimony to its early circulation.

The invention of the printing press marked another turning point in biblical history. The work of scholars such as Erasmus, the Complutensian editors, Robert Estienne (Stephanus), Theodore Beza, William Tyndale, Martin Luther, and the translators of the King James Version brought the Scriptures to millions in their own languages. Their labors helped ignite the Reformation and forever changed the accessibility of God’s Word.

## A HERITAGE PRESERVED THROUGH THE AGES



### Apostolic Times

Oral teaching and the earliest letters written by the apostles.

### Handwritten Copies

Scribes faithfully copied the texts by hand for generations.

### Monasteries & Scriptoria

Monks preserved manuscripts with dedication and care.

### Printing Press Era

Scriptures were printed and spread to the nations like never before.

*“The grass withers, the flower fades,  
but the word of our God will stand forever.” — Isaiah 40:8*



## INTRODUCTION



The modern era has witnessed remarkable archaeological discoveries that have expanded our knowledge of the New Testament's textual history. Ancient papyri recovered from Egypt, great uncial codices, medieval manuscripts preserved in monasteries, and thousands of additional witnesses continue to provide valuable evidence for understanding the transmission of the biblical text.

This book introduces these discoveries in an accessible and visual manner while explaining why they remain important to students of Scripture. By bringing together history, archaeology, geography, and the faithfulness of God's people, we gain a deeper appreciation for how His Word has been preserved and how it continues to speak with power, truth, and hope to every generation.

### WHY THIS STORY MATTERS TODAY



It shows God's providential care in preserving His Word through every age.



It strengthens our confidence that we have the same message the apostles wrote.



It reminds us that ordinary people—scribes, believers, and church leaders—played a vital role in this great legacy.



It inspires us to value, protect, and share God's Word with the world.









# LA REDACCIÓN DE LOS EVANGELIOS, HECHOS Y CARTA A LOS HEBREOS

*Los relatos fehacientes de Jesús el Cristo y el comienzo de la Iglesia.*

*«Id por todo el mundo y proclamad el evangelio a toda la creación». — Marcos 16:15*



## ORDEN DE REDACCIÓN (Aproximación Cronológica Ordenada)

| 1 EVANGELIO DE LOS HEBREOS<br>c. 40-50 d. C.                                                                   | 2 EVANGELIO DE MARCOS<br>c. 50-60 d. C.                                                                                | 3 EVANGELIO DE MATEO<br>c. 60-70 d. C.                                                                  | 4 EVANGELIO DE LUCAS<br>c. 60-80 d. C.                                                                                 | 5 EVANGELIO DE JUAN<br>c. 90-100 d. C.                                                              | 6 EL LIBRO DE LOS HECHOS<br>c. 10-62 d. C.                                                                                           | PROPÓSITOS DE ESTOS ESCRITOS                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                |                                                                                                                        |                                                                                                         |                                                                                                                        |                                                                                                     |                                                                                                                                      | <p>✚ Proclamar a Jesús el Cristo el Señor y Salvador</p> <p>♥ Enseñar la fe cristiana y la santificación</p> <p>👥 Edificar la unidad y la verdad de la Iglesia</p> <p>🌐 Llevar las Buenas Nuevas a todas las naciones</p> |
| Escrito en hebreo (o arameo) para los creyentes hebreos. Enfocado en Jesús como el Mesías y en Sus enseñanzas. | El primer evangelio canónico. Escrito por Juan Marcos, compañero de Pedro. Basado en los relatos y recuerdos de Pedro. | Escrito por Mateo, el recaudador de impuestos (Levi). Dirigido a judíos como el Mesías y Rey prometido. | Escrito por Lucas, el médico acompañante de Pablo. Dirigido a un público gentil con énfasis en misericordia y oración. | Escrito por Juan, el apóstol, enfatizando la naturaleza divina de Cristo y Su vida eterna en la fe. | Escrito por Lucas como continuación del evangelio, describiendo el crecimiento de la Iglesia primitiva de Jerusalén al mundo gentil. |                                                                                                                                                                                                                           |
| 40-50 d. C.                                                                                                    | 50-60 d. C.                                                                                                            | 60-70 d. C.                                                                                             | 60-80 d. C.                                                                                                            | 90-100 d. C.                                                                                        | 10-62 d. C.                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                           |

## FRAGMENTOS QUE HOY TENEMOS

No son manuscritos originales de autoría, sino copias antiguas (antecedentes textuales tempranos de estos escritos)

| EVANGELIO DE LOS HEBREOS (Fragmentos)                                         | EVANGELIO DE MARCOS (Fragmentos)                             | EVANGELIO DE MATEO (Fragmentos)                                                                | EVANGELIO DE LUCAS (Fragmentos)                                                | EVANGELIO DE JUAN (Fragmentos)                                   | EL LIBRO DE LOS HECHOS (Fragmentos)                            | LOS MANUSCRITOS MÁS ANTIGUOS Y SIGNIFICATIVOS                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Solo se conservan citas parciales de los escritos de la Iglesia               |                                                              |                                                                                                |                                                                                |                                                                  |                                                                | Estos manuscritos no son los originales, sino copias muy antiguas de época temprana. |
|                                                                               |                                                              |                                                                                                |                                                                                |                                                                  |                                                                |                                                                                      |
| PAPIROS 128 y 139<br>c. 280-450 d. C.                                         | PAPIROS P52 c. 100-150 d. C.<br>PAPIROS P45 c. 200 d. C.     | PAPIROS P66 c. 100-150 d. C.<br>PAPIROS P75 c. 200-275 d. C.                                   | PAPIROS P75 c. 100-175 d. C.<br>PAPIROS P89 c. 200 d. C.                       | PAPIROS P66 c. 100-150 d. C.<br>PAPIROS P75 c. 200-350 d. C.     | PAPIROS P75 c. 100-150 d. C.<br>PAPIROS P85 c. 200 d. C.       | P52 c. 100-150 d. C.<br>(John 18:31-33; 37-38)                                       |
| • Ireneo<br>• Orígenes<br>• Clemente de Alejandría<br>• Eusebio<br>• Epifanio | PAPIROS P75 c. 175-225 d. C.<br>PAPIROS P77 c. 200-250 d. C. | PAPIROS P66 c. 175-225 d. C.<br>PAPIROS P100 c. 200-350 d. C.                                  | PAPIROS P78 c. 200-350 d. C.<br>PAPIROS P105 c. 250-350 d. C.                  | PAPIROS P88 c. 125-150 d. C.<br>PAPIROS P104 c. 200-350 d. C.    | PAPIROS P69 c. 100-150 d. C.<br>PAPIROS P108 c. 200-350 d. C.  | P66 c. 150-200 d. C.<br>(John 1:1-4:38; 11:53-12:6; 20:1-21:25)                      |
| Solo manuscritos referenciales tardíos                                        | Contiene Marcos 6:32-53; 14:5-9; 15:36-47; 16:1-8, etc.      | Contiene Mateo 1-2; 10-13; 14-22; 24-25; 26; 27-28, etc.; Lucas 10; Hechos 2:6; 19:21-26, etc. | Contiene Lucas 1-4; 3:23-38; 10:38-42; 22:43-44; 24:1-12; Hechos 5:36-37, etc. | Contiene Juan 1-4; 8:1-11; 18:16; 21:1-25; 19:25-27; 20-21, etc. | Contiene Hechos 4:32-5:8; 8:1-3; 10:1-2; 13:2-3; 17:1-10, etc. | P75 c. 100-150 d. C.<br>(Luke and John)                                              |
|                                                                               |                                                              |                                                                                                |                                                                                |                                                                  |                                                                | Sinaiticus c. 300-350 d. C.<br>(Todos o casi todos los escritos)                     |
|                                                                               |                                                              |                                                                                                |                                                                                |                                                                  |                                                                | Y muchos otros manuscritos antiguos en diferentes idiomas.                           |

PAPIROS DE EGERTON (BIBLIOTECA BRITÁNICA, 2 Rollos 1, Pergamino 2) — c. 175-225 d. C.

Uno de los manuscritos cristianos más antiguos que contiene porciones de Hechos 8:31-33; 9:37-38 y 19:1-7. Da testimonio de los primeros testigos del evangelio de Juan en forma textual y proporciona evidencia temprana de la circulación de las Escrituras y la enseñanza cristiana desde los comienzos de la Iglesia.



## ¿POR QUÉ ESTO IMPORTA?

A través de la dedicación temprana de hombres devotos y del proceso esmerado de copiado y preservación, estas Escrituras han sido transmitidas fielmente a los creyentes de cada generación para que puedan conocer y obedecer la verdad.

*«Toda la Escritura es inspirada por Dios y útil para enseñar, para reprender, para corregir, para instruir en justicia.»*

2 Timoteo 3:16

## DESDE LA TRADICIÓN ORAL HASTA LA ESCRITURA DE LA PALABRA PARA EL MUNDO



## LA MISIÓN CONTINÚA

*«El mensaje de Cristo no ha cambiado. Es el poder de Dios para la salvación de todo el que cree.»*  
Romanos 1:16



«MANTENEOS FIRMES EN LA FORMA DE SONIDOS PALABRAS QUE HABÉIS OÍDO DE MÍ, EN LA FE Y EN EL AMOR QUE HAY EN CRISTO JESÚS». — 2 TIMOTEO 1:13

A DIOS PADRE SEA LA GLORIA, Y AL HIJO, Y AL ESPÍRITU SANTO: COMO ERA EN EL PRINCIPIO, AHORA Y SIEMPRE, POR LOS SIGLOS DE LOS SIGLOS. AMÉN.





# LOS POSIBLES MENSAJEROS DE PABLO

MENSAJEROS FIELES. SIERVOS CONFIABLES. PORTADORES DE LA VERDAD ETERNA.

A lo largo de su ministerio, el apóstol Pablo confió en hombres y mujeres de confianza para llevar sus cartas a las iglesias. Estos mensajeros desempeñaron un papel vital en la difusión del Evangelio y en el fortalecimiento de los creyentes.

## TIMOTEO

El hijo fiel de Pablo en la fe. Llevó cartas a los filipenses y a los tesalonicenses.

Filipenses 2:19-24  
1 Tesalonicenses 3:2

## TITO

Un colaborador de confianza que llevó la carta de Pablo a la iglesia en Corinto.

2 Corintios 7:5-6  
2 Corintios 8:16-24

## TROFIMO

Pablo lo dejó enfermo en Mileto, pero más tarde llevó la carta de Pablo a los colosenses.

Colosenses 4:7-9

## TERCIO

Pablo escribió la carta a los romanos y la dictó por medio de Tercio.

Romanos 16:22

## EPAFRAS

Siervo fiel que probablemente llevó la carta de Pablo a los colosenses.

Colosenses 1:7  
Colosenses 4:12

## LUCAS

El amado médico y compañero de Pablo que probablemente llevó varias cartas.

Colosenses 4:14  
Filemón 24  
2 Timoteo 4:11

## SOSTENES

Mencionado por Pablo en relación con la carta a los corintios.

1 Corintios 1:1

## GAIO

Un anfitrión fiel y partidario que posiblemente llevó la carta de Pablo.

Romanos 16:23

## FEBE

Diaconisa de la iglesia en Cencreas. Pablo la recomendó a los romanos y confió en ella para llevar su carta.

Romanos 16:1-2

## ONÉSIMO

Antes esclavo, ahora hermano en Cristo. Pablo lo envió de vuelta a Filemón con una carta, posiblemente como mensajero.

Filemón 10-12

“¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la buena nueva!” — ROMANOS 10:15





## PABLO, EL ESCRITOR

Pablo redactó sus cartas en griego *koiné*, un idioma común en todo el mundo romano. Utilizó un estilo personal, teológico y práctico que sigue cambiando vidas hoy.

Romanos 16:22  
«Yo, Tercio, que escribo esta carta, os saludo en el Señor.»

# RED DE ESCRITURA Y DISTRIBUCIÓN DE CARTAS DE PABLO

TRAZANDO EL EVANGELIO DE PABLO A TRAVÉS DE CARTAS, MENSAJEROS Y RUTAS

«Si me retraso, tú sabrás cómo debes comportarte en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios viviente, columna y baluarte de la verdad.»

— 1 Timoteo 3:15

## HERRAMIENTAS DEL OFICIO DE PABLO

- Pergamino (rollos de papiro)
- Estiletes de escritura
- Tinteros de tinta
- Copistas (amanuenses)
- Mensajeros (correos)
- Sello y sello anular

## EL PROCESO DE ESCRIBIR CARTAS



### 1. REVELACIÓN E INSIGHT

Pablo escribía por la dirección del Espíritu, inspirado por Cristo, por necesidades de la iglesia y por su enseñanza.



### 2. REDACCIÓN

Pablo dictaba o escribía con su propia mano.



### 3. REVISIÓN Y NOTAS PERSONALES

Incluía saludos, palabras personales, oraciones e instrucciones.



### 4. COPIA Y PREPARACIÓN

Se hacían copias para iglesias alias según fue necesario.



### 5. SELLADO Y ENVÍO

La carta era sellada, marcada y entregada a un mensajero de confianza.

## ¿CÓMO SE ENVIABAN LAS CARTAS?

Las cartas viajaban con mensajeros confiables que caminaban, montaban o navegaban.



Llevaban cartas dobladas, selladas y marcadas con el nombre del destinatario.

«...porque nuestras cartas son vuestros, escritas en nuestros corazones, conocidas y leídas por todos los hombres.»

— 2 Corintios 3:2

## EJEMPLOS DE APERTURAS DE CARTAS DE PABLO

(Estableciendo Autoridad y Gracia)

Pablo, siervo de Cristo Jesús, llamado a ser apóstol...

Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios...

Pablo (con Timoteo), siervo de Cristo Jesús...

Romanos 1:1

## LA RED DE DISTRIBUCIÓN DE PABLO



## Cartas de Pablo y destinos

Romanos — Roma  
1 y 2 Corintios — Corinto  
Gálatas — Galacia  
Efesios — Éfeso  
Filipenses — Filipos  
Colosenses — Colosas  
1 y 2 Tesalonicenses — Tesalónica  
1 y 2 Timoteo — Éfeso  
Tito — Creta  
Filemón — Colosas

## LOS MENSAJEROS

Los mensajeros de Pablo incluían:

- Timoteo — Éfeso, Macedonia, Corinto
- Tito — Creta, Corinto
- Tíquico — Éfeso, Colosas
- Onésimo — Filemón
- Sópatro — Berea
- Secundo — Corinto
- Trofimo — Éfeso
- Febe — Cencrea (cerca de Roma)
- Epafras — Colosas
- Marcos — Roma



## EL VIAJE DE UNA CARTA

1. ESCRITA en un lugar como Corinto o Éfeso.



2. ENTREGADA A UN MENSAJERO DE CONFIANZA con instrucciones y carta sellada.



3. VIAJADA POR MAR o tierra por rutas seguras o peligrosas de la época.



4. ENTREGADA A LA IGLESIA y leída en voz alta ante la congregación.



5. COPIADA Y COMPARTIDA Copiada para otras iglesias según fue necesaria.



6. CONSERVADA La carta era conservada como Escritura y para futura referencia.



## EL IMPACTO

- ☒ Sonido doctrinal y enseñanza estructurada
- ☒ Carácter fortalecido
- ☒ Unidad en el cuerpo de Cristo
- ☒ El evangelio se lleva a las naciones

«Estas son escritas para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.»

— Juan 20:31

## LOS FRAGMENTOS DE PAPIRO QUE SOBREVIVEN HOY



P52

Juan 18:31-33, 37  
c. 125 d.C.



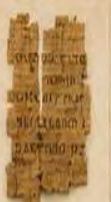
P46

2 Corintios 11:33-12:4;  
15:1-5  
c. 200 d.C.



P66

Juan 1:1-14; 10:1-20;  
21:1-25  
c. 200 d.C.



P75

Lucas 3:36-4:2  
c. 200 d.C.



P45

Copias de  
Cartas de Pablo  
c. 200 d.C.

## POR QUÉ ESTO IMPORTA

- ☒ Las cartas de Pablo se leen en las iglesias y se citan en todo el mundo.
- ☒ Escritos inspirados por el Espíritu Santo.
- ☒ Entregados a través de una red fiel de siervos.
- ☒ Relevantes para los creyentes de cada generación.

«No tenemos otro tesoro que un jarro de barro, para que la excelencia del poder sea de Dios, y no de nosotros.»

— 2 Corintios 4:7

Miles de copias y fragmentos de manuscritos atestiguan la transmisión de las cartas de Pablo.



# EL TRASLADO DE LA IGLESIA PRIMITIVA DE JERUSALÉN A PELLA

## PARA EVITAR LA DESTRUCCIÓN EN EL AÑO 70 D.C.

### JERUSALÉN

CIRCA DEL 66 AL 70 D.C.

SE ACERCA EL PELIGRO

Jesús advirtió a sus seguidores acerca de la próxima destrucción y les dijo que huyeran a los montes.

Lucas 21:20-21

*Cuando vean a Jerusalén rodeada de ejércitos, sepan entonces que su desolación está cerca.*

Lucas 21:20

### PELLA (SIRIA)

UN LUGAR DE REFUGIO

Los creyentes encontraron seguridad en Pella, una ciudad de la Decápolis, donde permanecieron y continuaron en la fe, la adoración y la comunidad.

#### EL CAMINO HACIA LA SEGURIDAD



A medida que los ejércitos romanos avanzaban, los creyentes en Jerusalén recordaron la advertencia del Señor y huyeron...

Desde Pella, la Iglesia continuó creciendo y el Evangelio siguió extendiéndose.

### TESTIMONIO HISTÓRICO

El historiador cristiano Eusebio (*Historia Eclesiástica* 3.5.3) registra:

“...antes de la guerra, los discípulos de Cristo, siendo dividiamente advertidos, se retiraron de Jerusalén a Pella, más allá del Jordán...”



ADVERTIDOS  
DIVINAMENTE  
Atendieron a las  
palabras de Jesús.



ELLOS HUYERON  
Abandonaron Jerusalén  
antes del asedio.



ELLOS ENCONTRARON  
REFUGIO  
En Pella, donde  
continuaron en la fe.



# EL CAMINO DE LA IGLESIA PRIMITIVA DE JERUSALÉN A PELLA, Y LUEGO A ANTIOQUÍA

Un viaje de fe para preservar el Evangelio y llevar la luz de Cristo a las naciones.

## ¿POR QUÉ SALIERON?

Antes de la destrucción de Jerusalén en el año 70 d. C., los creyentes, guiados por el Espíritu, se trasladaron a Pella en Perea, más allá del Jordán, para estar a salvo.



GALILEA

Mar de Galilea

Aproximadamente  
525 km  
(326 millas)

**ANTIOQUÍA**  
en el Orontes

Un gran centro de enseñanza, envío y misión cristiana.  
*Hechos 11:19–26*



Río Orontes

Mar Mediterráneo

SAMARIA

**PELLA**

Ciudad de refugio en Perea, al otro lado del Jordán.  
*Hechos 11:1–2*

SIRIA

Aproximadamente  
70 km  
(43 millas)

Río Jordán

## EL PROPÓSITO DEL VIAJE



**Preservar la Iglesia**  
Para escapar de la inminente destrucción de Jerusalén.



**Continuar la misión**  
Llevar el Evangelio a nuevos lugares y a más personas.



**Formar centros de fe**  
Pella y Antioquía se convirtieron en centros vitales para la enseñanza, el discipulado y el envío misionero.

**JERUSALÉN**

El corazón de la Iglesia primitiva.  
*Hechos 2:1–47*

JUDEA

Mar Muerto

## RESUMEN DEL VIAJE



**JERUSALÉN a PELLA**

Aproximadamente  
70 km (43 millas)

Cruce del Jordán hacia Perea



**PELLA a ANTIOQUÍA**

Aproximadamente  
525 km (326 millas)

A través de Siria, hasta el Orontes

Entonces los que habían sido esparcidos por causa de la persecución que comenzó a raíz de Esteban, llegaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, y no hablaban a nadie la palabra, sino solo a los judíos. Pero entre ellos había algunos hombres de Chipre y de Cirene, que al llegar a Antioquía, hablaron también a los griegos anunciando el Señor Jesús. – *Hechos 11:19–20*



**UNA IGLESIA EN MOVIMIENTO,  
UNA FE QUE PERMANECE**

Desde Jerusalén hasta los confines de la tierra.

*Hechos 1:8*





# LA INDUSTRIA DE FABRICACIÓN DE LIBROS EN LA ANTIOQUÍA DEL ORONTES EN EL SIGLO I

Antioquía fue una de las grandes ciudades del Imperio Romano—cosmopolita, próspera y estratégicamente ubicada en rutas comerciales que conectaban Oriente y Occidente. También fue un centro de la producción, copia y distribución de libros, incluyendo las Escrituras Judías y los escritos cristianos.

## UNA CIUDAD PRÓSPERA

Antioquía, ubicada sobre el río Orontes, fue un centro de comercio y cultura. Aquí vivían y trabajaban mercaderes, educadores, escribas de muchas tierras.

## MATERIALES

El papiro se importaba de Egipto en rollos. El pergamino (pieles de animales) se preparaba localmente. La tinta se hacía de hollín y goma. Se usaban tablillas de madera y cuero para las encuadernaciones.

## ESCRIBAS EN SU LABOR

Escribas hábiles copiaban los textos a mano con plumas de caña. Trabajaban a partir de copias anteriores, leían en voz alta mientras escribían.

## EDICIÓN Y REVISIÓN

Los textos se revisaban cuidadosamente. Se corregían los errores y, a veces, se comparaban con varias copias.

## DE LOS ROLLOS AL CÓDICE

En el siglo I, el código (libro en forma de cuaderno) se volvió común entre los cristianos porque era más fácil de usar, transportar y preservar múltiples escritos.

## ENCUADERNACIÓN

Las páginas se doblaban y reunían en cuadernos, se cosían, y se unían con cuero alrededor de tapas de madera.

## DISTRIBUCIÓN

Los libros terminados se vendían en el mercado, se enviaban a otras ciudades y se entregaban a viajeros. Las ideas—y la fe—se difundían a través de los libros.

## UN LEGADO DE LA PALABRA

La industria de fabricación de libros en Antioquía ayudó a preservar y transmitir valiosos escritos que han influido a millones de personas durante dos mil años y más.

## ESCRITOS CRISTIANOS

Junto con la literatura griega y las Escrituras Judías, se copiaban y circulaban escritos cristianos: las cartas de Pablo, los Evangelios, los Hechos, y otras obras apostólicas que formaron a las primeras iglesias.





# IGNACIO DE ANTIOQUÍA

Padre Apostólico • Mártir • Defensor de la Fe

OBISPO DE ANTIOQUÍA – TESTIGO DE CRISTO

Ignacio (c. 35–c. 107 d. C.) fue el segundo obispo de Antioquía, discípulo del apóstol Juan.

En su camino al martirio en Roma, escribió cartas que exaltan a Cristo, afirman la Iglesia y defienden la verdad contra el error.

## LAS SIETE CARTAS DE IGNACIO

Escritas c. 107 d. C.



### A LOS EFESIOS

Sobre la unidad en la Iglesia y el papel del obispo.



### A LOS MAGNESIOS

Sobre vivir de acuerdo con Cristo y Su Iglesia.



### A LOS TRALIANOS

Sobre la sana doctrina y evitar enseñanzas falsas.



### A LOS ROMANOS

Sobre su próximo martirio y el amor por la Iglesia.



### A LOS FILADELFIOS

Sobre el gozo, la fe y la perseverancia en Cristo.



### A ESMIRNA

Sobre el sufrimiento por Cristo y la firmeza espiritual.



### A POLICARPO

Una carta personal de ánimo y amistad.

## TEMAS EN SUS CARTAS

- La divinidad de Cristo
- La realidad de la encarnación
- La unidad de la Iglesia
- La esperanza de la vida eterna
- La obediencia al obispo
- El llamado a dar testimonio fiel



## LA INDUSTRIA DE COPISTAS EN ANTIOQUÍA

UN IMPORTANTE CENTRO PARA LA MULTIPLICACIÓN DE ESCRITURAS

Antioquía, a orillas del Orontes, fue un importante centro para la copia y distribución de escritos cristianos en los siglos I y II.



- Escribas y copistas diestros y experimentados
- Amplio uso de papiros y pergaminos
- Cartas y Evangelios copiados y enviados por todo el mundo romano
- Un vínculo vital en la preservación y difusión de la verdad apostólica

## IGNACIO DE ANTIOQUÍA

c. 35–c. 107 d. C.

Obispo • Teólogo • Mártir

“Deseo ser molido por los dientes de las fieras salvajes, para que pueda hallarme pan puro de Cristo.”

– Carta a los Romanos 4

## UN HOMBRE DE TIEMPOS APOSTÓLICOS



Discípulo del apóstol Juan



Obispo de Antioquía en Siria



Arrestado y enviado a Roma para dar testimonio de Cristo



Martirizado en Roma c. 107 d. C.



“Dondequiera que aparezca el obispo, allí esté el pueblo; así como dondequiera que esté Jesucristo, allí está la Iglesia Católica.”

– Ignacio, A los Esmirniotas 8



## ANTIOQUÍA: UN CENTRO DE LA IGLESIA PRIMITIVA

Enseñanza, predicación, escritura y copia de la Palabra de Dios, para que la verdad de Cristo pueda alcanzar hasta los confines de la tierra.

Hechos 11:19–26; 13:1–4





# POLICARPO DE ESMIRNA

Pastor fiel • Apóstol de Asia • Testigo de la Verdad

## LA DIFUSIÓN DE LAS CARTAS DE POLICARPO

Policarpo (c. 69–155 d. C.), discípulo del apóstol Juan, escribió para alentar y fortalecer a los creyentes fieles de las iglesias que lo rodeaban, promoviendo la unidad, la sana doctrina y la firmeza en la fe.

## LAS SIETE CARTAS DE POLICARPO

-  **A LOS EFESIOS**  
Sobre la fe y la sana doctrina
-  **A LOS ESMIRNIOTAS**  
Sobre la perseverancia en la tribulación
-  **A LOS FILIPENSES**  
Sobre la unidad y la humildad
-  **A LOS COLOSENSES**  
Sobre Cristo y el carácter cristiano
-  **A LOS TESALONICENSES**  
Sobre la firmeza en la fe
-  **A FILEMÓN**  
Sobre el amor (Onésimo)
-  **A LA IGLESIA EN BERITO**  
Sobre la fidelidad y la perseverancia



Policarpo envió sus cartas a través de mensajeros fieles para fortalecer a las iglesias, guardar la fe y promover el amor y la unidad.

## POLICARPO DE ESMIRNA

Obispo • Mártir • Maestro  
c. 69–155 d. C.

## DISCÍPULO DEL APÓSTOL JUAN

Policarpo fue instruido por los apóstoles y conoció a muchos que habían visto al Señor. Fielmente transmitió lo que había recibido y escribió cartas a las iglesias para animarlas en el Evangelio.

— Policarpo, Carta a los Filipenses 3:3

## UN TESTIGO FIEL

-  Defendió la fe apostólica frente a las falsas enseñanzas.
-  Animó la perseverancia en las pruebas y la persecución.
-  Fue ejemplo de amor y entrega al llamado a la santidad.

“Quien no confiesa que Jesucristo ha venido en la carne, es anticristo.”

— Policarpo, Carta a los Filipenses 7:8

## SUS CARTAS — HERENCIA APOSTÓLICA

Las cartas de Policarpo se encuentran entre los escritos cristianos más antiguos fuera del Nuevo Testamento y ofrecen una valiosa visión de la fe, la iglesia y el orden de la iglesia primitiva.



“Esfuércense, pues, en imitar la firmeza de Dios, quien los llamó a su reino y a su gloria.”

— Policarpo, Carta a los Efesios 1:1

## IMPACTO HISTÓRICO

-  Fortaleció a las iglesias en Asia Menor y más allá.
-  Conservó la enseñanza apostólica y la práctica cristiana.
-  Sus cartas fueron leídas en las iglesias durante generaciones.

## LA VIDA Y EL LEGADO DE POLICARPO

- |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| c. 69 d. C.                                                                         | c. 90–100 d. C.                                                                     | Principios del siglo II                                                             | 155 d. C.                                                                           | A lo largo de los siglos                                                            |
|  |  |  |  |  |
| Nacido en Asia Menor                                                                | Obispo de Esmirna                                                                   | Escribe y envía sus cartas                                                          | Arrestado en Esmirna y martirizado                                                  | Recordado como testigo fiel y pastor                                                |

“Sigamos, pues, las cosas que contribuyen a la paz y las cosas que edifican unos a otros.”

— Policarpo, Carta a los Romanos (fragmento)







# IRENEO DE LYON

Una advertencia solemne a los escribas,  
guardianes de la Palabra de Dios

c. 130 – c. 202 d. C.

Discípulo de Policarpo • Obispo de Lyon • Defensor de la Verdad

## ADVERTENCIA DE IRENEO A LOS ESCRIBAS

“Está en vuestro poder, en la Iglesia,  
contemplar la belleza de toda la Escritura,  
y si alguno no entiende estas cosas,  
que él no se aventure a dar su propia opinión  
fuera de la autoridad de los presbíteros  
que están en la Iglesia.

*Pues haría una gran maldad si alguno  
se atreviera a corromper, por su propia ventaja,  
la verdad de Dios.* ”

– Contra las herejías 3,7,1

### ¿QUIÉN FUE IRENEO?

 Un fiel discípulo de Policarpo,  
quien a su vez fue discípulo del apóstol Juan

 Obispo de Lyon en la Galia (Francia)

 Un poderoso maestro y defensor  
de la fe apostólica

 Escribió extensamente contra las herejías  
y defendió la “regla de la fe”

 Sus obras: *Contra las herejías*  
(*Adversus Haereses*)

### POR QUÉ ES IMPORTANTE

Desde los primeros días, Ireneo vio cómo falsos maestros  
torcían las Escrituras. Sabía que incluso pequeños  
cambios podían llevar al error.



Las Escrituras  
son la palabra  
de Dios y deben  
ser transmitidas  
con reverencia.



La Tradición  
de la Iglesia  
corrige los textos  
corruptos y  
guía al pueblo  
a la verdad.



La preservación  
fiel asegura que  
el Evangelio  
puro sea transmitido  
a la Iglesia.

## LAS CONSECUENCIAS DE LA MANIPULACIÓN

Ireneo vio esto como un “gran mal” porque:



Destruye la fe simple y débil.



Destruye la confianza en la Palabra de Dios.



Alimenta herejías y doctrinas falsas.



Lleva al juicio sobre quienes  
corrompen las Escrituras.

*“¡Ay de aquel por quien venga la ofensa!”*

— Mateo 18:7

## UNA ADVERTENCIA SERIA PARA QUIENES COPIAN LAS ESCRITURAS

Ireneo comprendió que la exactitud de las Escrituras  
depende de la integridad de quienes las transmiten.



### NO AÑADAS AL TEXTO

Nadie tiene derecho a cambiar ni una sola palabra  
por razones personales o para promover una opinión.



### NO CORROMPAS POR GANANCIA

Alterar las Escrituras “por ventaja propia”  
no solo está mal, sino que es un gran mal.



### SUJÉTATE A LA AUTORIDAD DE LA IGLESIA

El sentido de la Escritura no es asunto privado,  
sino que está bajo la guía de los presbíteros  
(dirigentes espirituales) de la Iglesia.



### PRESERVA LA VERDAD DE DIOS

Los escribas son mayordomos, no dueños.  
Deben custodiar, no manipular,  
la Palabra de Dios.

*“Que los escribas sean como siervos fieles,  
no como señores de la Palabra de Dios.”*

## EJEMPLOS DE ESCRIBAS FIELES

La Iglesia primitiva honró a quienes preservaron fielmente  
y transmitieron la Palabra de Dios.



### ESDRAS

Leyó la Ley  
claramente  
al pueblo  
(Nehemías 8:8).



### LUCAS

Investigó todo  
cuidadosamente  
y escribió con  
exactitud  
(Lucas 1:1–4).



### PABLO

Confió su  
enseñanza  
“fiel a  
hombres dignos”  
(2 Timoteo 2:2).



### ESCRIBAS FIDEDIGNOS

Por los cuales  
tenemos hoy  
las Escrituras  
solamente.

*“La Iglesia en todo el mundo guarda con cuidado la fe que ha predicado  
a los santos de una vez para siempre.” — Judas 1:3.*



Que todo escriba recuerde:  
Él no tiene sus propias palabras.





# LA BIBLIA A TRAVÉS DE LAS EDADES: MANUSCRITOS ARAMEOS, GRIEGOS Y LATINOS

Una sola Palabra de Dios a través de Corrientes de Tiempos, para Prever a Cada Generación

Mateo 24:35

## 1. MANUSCRITOS ARAMEOS – EL LENGUAJE DE JESÚS Y DE LA PRIMERA IGLESIA

El lenguaje diario de Jesús, los apóstoles y muchos en la iglesia primitiva.

| 200–500 d. C. | c. 7 a. C. – siglo I d. C.                                         | c. siglo I d. C. (tiempo de Jesús)                                                | c. siglos I–V                                                                    | Hoy                                           |
|---------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Arameo.       | Otros usos del arameo (p. ej. los rollos del Mar Muerto y Targum). | Jesús y los apóstoles hablaban arameo. Amós 8:14; Dan. 2:4b; Jer. 10:11; Mat. 6:7 | Arameo en las iglesias siríacas. Peshitta siríaca y otras traducciones siríacas. | El arameo permanece en las iglesias siríacas. |



Rollo del Mar Muerto (4Qpaleo) Siglo I a. C.–I d. C.

Targum Jonathan (sobre el Antiguo Testamento) Siglos I–V d. C.

Peshitta siríaca Nuevo Testamento (Siríaco) Siglos II–IV d. C.

Tradición siríaca Cruz siríaca Decoración siríaca

## 2. MANUSCRITOS GRIEGOS – EL LENGUAJE DEL NUEVO TESTAMENTO

El Nuevo Testamento fue escrito en griego, el lenguaje común del mundo antiguo.

| 330–100 a. C.                                        | siglos V–II a. C.                               | siglos II–I a. C.                                           | siglos I–II d. C.                                         | Hoy                                                                      |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| El griego (Koine) se convirtió en el lenguaje común. | Traductores hebreos escriben en griego (Koine). | La versión griega de la Septuaginta se utiliza ampliamente. | Escritos del Nuevo Testamento compuestos en griego koine. | El griego koine sigue siendo un idioma clave para los estudios bíblicos. |



Papiro 52 (c. 125 d. C.) Juan 18:31–33

Papiro 66 (c. 200 d. C.) Juan 1:1–14

Códice Vaticano (c. 325 d. C.)

Códice Sinaitico (c. 330–360 d. C.)

### MANUSCRITOS GRIEGOS POR NÚMEROS

Más de 5,800 códices manuscritos del Nuevo Testamento, junto con miles de fragmentos pequeños y citas.

|                                     |                                  |                                   |                                       |
|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
|                                     |                                  |                                   |                                       |
| Los más antiguos del siglo II d. C. | Mayoría del siglo IV al IX d. C. | Completos antes del siglo X d. C. | Consistentes en todo el mundo antiguo |

### DÓNDE SE ENCONTRABAN LOS MANUSCRITOS GRIEGOS



## 3. MANUSCRITOS LATINOS – EL LENGUAJE DE LA IGLESIA OCCIDENTAL

El latín se convirtió en el idioma principal de la iglesia en Occidente.

| siglos II–IV                                       | siglos IV–V                                       | siglos V–VIII                                                  | siglos VIII–XIV                                                            | Hoy                                                                          |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| El latín se expande en toda la Iglesia Occidental. | Vulgar latín (latín vulgar) en la vida cotidiana. | Se producen muchos textos latinos como la Vulgata de Jerónimo. | El latín sigue siendo el idioma de la Iglesia, la teología y la educación. | El latín permanece en el culto, los documentos y las archivas de la Iglesia. |



Fragmento latino de las Vetus Latinae (siglos II–V)

Jerónimo traduciendo la Vulgata (c. 382–405 d. C.)

Códice Fuldense (Vulgata) c. 546 d. C.

### DÓNDE SE HALLABAN LOS MANUSCRITOS LATINOS



#### Aportes clave:

- La Vulgata Bíblica de Jerónimo
- Unidad de la adoración y la teología en Occidente
- Base para muchas biblias e información de la Reforma

## LAS TRES CORRIENTES: UNA SOLA PALABRA DE DIOS



Diferentes lenguajes. Un solo mensaje.  
Una sola verdad. Un solo Salvador.

“Desde manuscritos antiguos hasta Biblias modernas, la Palabra de Dios ha sido preservada fielmente a través de las generaciones”.

## CRONOLOGÍA DE LA PRESERVACIÓN DE LOS MANUSCRITOS A TRAVÉS DE LAS LENGUAS



LA PALABRA DE DIOS PERMANECE

“La hierba se seca, la flor se marchita; pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre.” – Isaías 40:8



Un solo Dios. Muchas lenguas.  
Una sola verdad. Para siempre.



# TERTULLIANO

## El Padre del Cristianismo Latino

ABOGADO, ERUDITO, APOLOGISTA, PADRE DE LA IGLESIA.

“¿Qué tiene que ver Atenas con Jerusalén?” — “¿Qué tiene que ver la herejía con la verdad?”



### UN ABOGADO ENTRENADO

Tertuliano fue formado en el derecho romano y realizó sus primeros escritos en Cartago. Su razonamiento legal es evidente en sus argumentos lógicos y defensas estilo tribunal de la fe cristiana.



### UN ERUDITO DEL LATÍN Y DEL GRIEGO

Dominaba tanto el latín como el griego clásico, y el lenguaje de la Nueva Alianza. Fue uno de los primeros en usar todos estos idiomas y elaboró escritos de amplia amplitud, las Escrituras y otras fuentes.

### ¿QUIÉN FUE TERTULLIANO?



Nacido: c. 160 – c. 165 d. C. en Cartago, África del Norte (Imperio Romano)



Fallecido: c. 220 d. C.

Uno de los primeros y más influyentes escritores cristianos

Convertido al cristianismo como adulto



Conocido por sus poderosos escritos en defensa de la fe

### SUS OBRAS MAYORES:

- *Apologeticum* – Defensa del cristianismo
- *Ad Nationes* – Defensa ante los gentiles
- *De Praescriptione Haereticorum* – Contra las herejías
- *De Monogamia* – Sobre el matrimonio cristiano
- *De Anima* – Sobre el alma
- *De Baptismo* – Sobre el bautismo
- *De Oratione* – Sobre la oración
- Y muchas más...



### UN GIGANTE ENTRE LOS CRISTIANOS PRIMITIVOS

- ✓ El primer gran escritor cristiano en escribir extensamente en latín
- ✓ Ayudó a moldear la teología cristiana en Occidente
- ✓ Sus escritos fueron ampliamente leídos y respetados durante siglos
- ✓ Unió la mente intelectual con la cultura grecorromana y la fe cristiana



### SU LEGADO

Tertuliano sentó las bases del pensamiento cristiano latino e influyó en generaciones de teólogos, incluyendo a Cipriano, Agustín y Jerónimo.



### DEFENSOR DE LA FE

Se mantuvo firme contra la persecución y las herejías.



### VOZ DE VERDAD

Escribió con pasión, precisión y propósito.



### PUENTE ENTRE MUNDOS

Unió el aprendizaje clásico con la revelación cristiana.

### CITADO EN MÁS DE 8,000 ESCRITURAS

Tertuliano fue citado o aludido en más de 8,000 pasajes de las Escrituras en sus escritos — más que cualquier otro escritor cristiano primitivo antes que él.



~8,000+  
Citas de  
las Escrituras



46  
Libros  
escritos



c. 2 Millones+  
Palabras  
conservadas

“No indagamos qué tienen que ver Atenas o qué tiene que ver Jerusalén en hacer la paz con nosotros, ni qué acuerdo tiene la Iglesia con la idolatría. Porque ¿qué concordia hay entre el templo de Dios y los ídolos?

— Tertuliano, *Apologeticum* 17.

### UN MAESTRO DE LAS ESCRITURAS

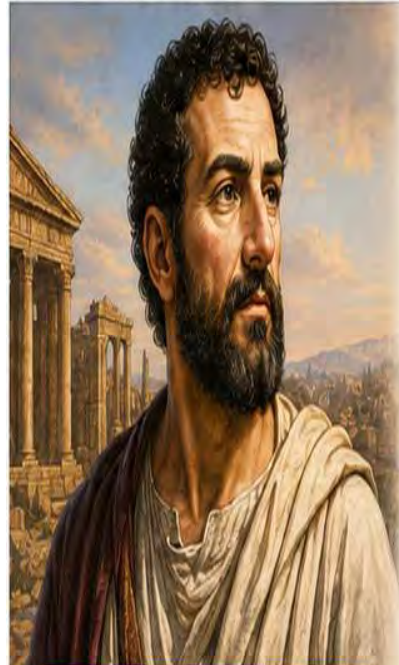
El conocimiento de Tertuliano de tanto el Antiguo como el Nuevo Testamento es evidente en sus argumentos y defensa de la fe con una autoridad inigualable en el mundo latino-hablante.



“De Tertuliano, la Iglesia ha aprendido a hablar con valentía y claridad.”

— San Jerónimo





# TERTULLIANO:

## LA SUPERIORIDAD DE LAS ESCRITURAS GRIEGAS

APOLOGISTA • TEÓLOGO • DEFENSOR DE LA VERDAD

“¿Qué tienen que ver Atenas con Jerusalén? ¿Qué armonía hay entre la Academia y la Iglesia? ¿Y qué acuerdo entre la herejía y la verdad?”

– Tertuliano, *Contra los herejes* 7.9

### TERTULLIANO

c. 160 – c. 220 d. C.

Cartago, Norte de África

Abogado • Escritor • Mártir por la fe

Tertuliano fue uno de los primeros y más influyentes Padres de la Iglesia latina, conocido por su defensa de la fe y su autoridad y pureza de las Escrituras frente a las herejías y las falsas doctrinas.

### LA CLAVE DE TERTULLIANO

“Estimamos que los originales de las Epístolas, para que cada Iglesia disponga de copias, fueron entregados por los Apóstoles en su propio idioma”.

– *Contra Marco* 4.2

### EL GRIEGO ES EL IDIOMA VERDADERO Y AUTORITATIVO

“Las Escrituras originales fueron entregadas en griego, mientras que cada Iglesia tradujo a su propia lengua, según le parecía conveniente”.

– *Contra Marco* 4.3

### LAS AFIRMACIONES DE TERTULLIANO SOBRE LAS ESCRITURAS GRIEGAS



#### LOS ORIGINALES ESTABAN EN GRIEGO

Los Apóstoles escribieron y las Iglesias recibieron las Escrituras en griego, el lenguaje universal de la Iglesia.

– *Contra Marco* 4.3; 4.4



#### LAS COPIAS GRIEGAS SON MÁS FIABLES

Tenemos las copias en nuestro idioma, pero las herejías tienen sus copias adulteradas y versiones modificadas.

– *Contra Marco* 4.7



#### LAS IGLESIAS DEPENDEN DE ESTAS COPIAS

Todas las Iglesias fundadas por los Apóstoles se apoyan en estas copias, que son las Escrituras griegas.

– *Contra Marco* 4.2



#### LA REGLA DE LA FE SE CONSERVA EN ELAS

La regla de la fe está preservada en las auténticas Escrituras Griegas entregadas a las Iglesias.

– *Contra Marco* 4.7

### POR QUÉ IMPORTABA PARA TERTULLIANO



El original en griego fue el autorizado por los Apóstoles para apoyar la fe.



Solo las Escrituras Griegas auténticas podrían usarse para medir la fe y la doctrina.



La Iglesia recibió y preservó estas Escrituras originales griegas escritas.



La verdad se encuentra en las Iglesias de los Apóstoles, no en las tradiciones privadas.

### DÓNDE PODRÍA HABER ENCONTRADO TERTULLIANO LAS ESCRITURAS GRIEGAS

Tertuliano no menciona nombres de bibliotecas, pero sus declaraciones y conocimiento de la Iglesia señalan estos centros.



#### ROMA

En posesión de Pedro y Pablo y otros mártires de la fe.



#### ASIA MENOR

Éfeso, Esmirna y otras ciudades de las cuales han escrito los Apóstoles.



#### CORINTO

Fundada por Pablo, rica en creyentes tempranos en Cristo.



#### ANTIOQUÍA

Un centro importante donde los creyentes fueron llamados cristianos por primera vez (Hechos 11:26).



Estas Iglesias preservaron las auténticas Escrituras griegas recibidas de los Apóstoles y transmitieron fielmente sus discipulos y las entregaron fielmente a los creyentes posteriores.

“Que un cristiano extraiga todas las cosas del testimonio de la verdad, y que aprenda de las Escrituras apostólicas, de las tradiciones de los Apóstoles”.

– Tertuliano, *Prescripción contra las herejías* 36



**EL TESTIMONIO DE TERTULLIANO:** Las verdaderas y autorizadas Escrituras griegas se conservaron en las Iglesias fundadas por los Apóstoles. De estas copias fieles, la Iglesia ha transmitido la Palabra de Dios a cada generación.



# CIPRIANO DE CARTAGO

Discípulo de Tertuliano • Pastor de la Iglesia • Defensor de la unidad

## ✦ UN FIEL TESTIGO DE CRISTO Y DE SU IGLESIA EN LAS ESCRITURAS ✦

Tascio Cecilio Cipriano (c. 200–258 d. C.) fue obispo de Cartago, en el norte de África.

Como discípulo de Tertuliano y uno de los más grandes teólogos de su tiempo, defendió la fe, fortaleció a la Iglesia y enseñó con fidelidad a partir de las Escrituras.

## 80 CARTAS A LÍDERES DE LA IGLESIA EN TODO EL MUNDO CRISTIANO

CIPRIANO ESCRIBIÓ

80  
CARTAS

a obispos, presbíteros,  
diáconos, y a laicos  
de Capadocia,  
Numidia, África  
septentrional,  
Europa y del  
Oriente Cercano.



Sus cartas animaron en la fe, corrigieron errores, resolvieron disputas,  
y citaron las Escrituras como regla de fe.

## LAS 2 ÚNICAS ALUSIONES DE CIPRIANO A LA COMA JOÁNICA (1 JUAN 5:7-8)

### 1. CARTA 73, 21 (A FIDUS)

Cipriano citó estas palabras porque los herejes negaban que hubiera tres en el Cielo: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, y afirmaban que eran uno solo.

—Cipriano, Carta 73.21

### 1 JUAN 5:7-8

Porque tres son los que dan testimonio en el cielo: el Padre, la Palabra (el Hijo) y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.

### 2. CARTA 34, 10 (A DONATO)

Cipriano volvió a citar este texto para instruir: "Porque tres son los que dan testimonio en el cielo: el Padre, la Palabra (el Hijo) y el Espíritu Santo; y estos tres son uno."

—Cipriano, Carta 34.10

Estas son las únicas dos alusiones explícitas en sus escritos a este testimonio sagrado.

## FUNDADO EN LAS ESCRITURAS

Cipriano citó con frecuencia las Escrituras (fundamentalmente el Antiguo Testamento) antes de Agustín.



MÁS DE  
**1,000**  
CITAS DE LAS ESCRITURAS

## A QUIENES ESCRIBIÓ

Presbíteros de Roma  
(Carta 55, 56)

Obispos de África  
(Carta 73)

Obispo Cornelio  
de Roma (Carta 67)

Obispos de Asia Menor  
(Cartas 12, 36, 50)

Obispos de Galia  
(Carta 57)

Obispos de Numidia  
(Muchos)

Obispos de España  
(Carta 6)

Toda la Iglesia  
(Carta 69)

Esta correspondencia demuestra la unidad  
en la fe, la doctrina y el amor entre el mundo cristiano.

## SU LEGADO

- ✦ Defendió la unidad y la pureza de la Iglesia contra el cisma y la herejía.
- ✦ Defendió la autoridad de las Escrituras como guía para la fe y la vida.
- ✦ Fortaleció a los líderes de la Iglesia en la verdad, el valor y el amor.
- ✦ Se mantuvo fiel a Cristo y a la Iglesia, y es un testigo fiel hasta el fin.



Mártir en  
Cartago  
258 d. C.

## CIPRIANO DE CARTAGO

c. 200 – 258 d. C.

Obispo • Mártir • Confesor

- ✦ Discípulo de Tertuliano en la fe
- ✦ Obispo de Cartago (c. 248–258 d. C.)
- ✦ Defensor de la unidad y la autoridad de la Iglesia
- ✦ Mártir bajo el emperador Valeriano (decapitado, 258 d. C.)
- ✦ Recordado como "El Unidad de la Iglesia"

## DISCÍPULO DE TERTULIANO

Cipriano fue profundamente influido por las enseñanzas de Tertuliano y su método. Continuó su legado de defensa de la verdad de las Escrituras y de la autoridad de la Iglesia.

*"No puede tener a Dios por Padre quien no tiene a la Iglesia por madre."*

—Cipriano, Sobre la unidad de la Iglesia

CIPRIANO ESCRIBIÓ, ENSEÑÓ Y VIVIÓ PARA QUE LA IGLESIA PERMANECIERA UNIDA EN LA VERDAD.

*"No puede tener a Dios por Padre quien no tiene a la Iglesia por madre." —Cipriano*





## ¿QUIÉNES ERAN LOS ESCILITONITAS?

En el siglo II, en la región de Zela y sus alrededores, un grupo de fieles cristianos entregó su vida por la fe cristiana.

Privados de carteras y bibliotecas, copiaron a mano libros individuales del Nuevo Testamento con gran esmero. Muchos fueron arrestados, encarcelados y martirizados. Solo algunos sobrevivieron para entregar estos libros copiados a mano a otras iglesias que los necesitaban desesperadamente.



# LOS MÁRTIRES DE ESCILITÓN:

## El Método de Operación para la Distribución de LIBROS INDIVIDUALES DEL NUEVO TESTAMENTO

«Los mártires fueron la semilla de la iglesia». — Tertuliano, *Adversus Marcionem* 50

### SU MÉTODO. SU MISIÓN. SU LEGADO.

- † Copiaban a mano las palabras escritas.
- † Los transportaban secretamente por tierra y por mar.
- † Sus libros aseguraban la verdad.
- † Las iglesias recibían los libros copiados a mano y los conservaban.
- † El Evangelio se difundía por cada nación.



«Porque es por medio de personas como ellas que la disposición de Dios ha llegado hasta nosotros».

— Ireneo,

*Contra las herejías*, III, 3, 1

(Se refiere a los apóstoles, a sus sucesores y a los mensajeros de la verdad de la Escritura)»

### DISTRIBUCIÓN DE LIBROS INDIVIDUALES DEL NUEVO TESTAMENTO

Ancianos y ancianos: Presbíteros

- Marcos – En Roma y sus alrededores y otras naciones
- Mateo – En Judea y en Iberia
- Lucas – En Grecia y en Asia Menor
- Juan – En Asia, Éfeso y más allá
- Hechos – Instrucciones para viajes y la obra
- Romanos – A las iglesias de Roma, en todo el mundo
- 1 Corintios – A las iglesias de Corinto y otras
- 2 Corintios – A las iglesias de Macedonia y otras
- Gálatas – A las iglesias de Galacia

- Efesios – A las iglesias de Asia
- Filipenses – A las iglesias de Filipos
- Colosenses – A la iglesia de Colosas y Laodicea
- 1 Tesalonicenses – A la iglesia de Tesalónica
- 2 Tesalonicenses – A la iglesia de Tesalónica
- 1 Timoteo – A Timoteo en Éfeso
- 2 Timoteo – A Timoteo en Macedonia
- Tito – A Tito en Creta
- Filemón – A Filemón en Colosas
- Hebreos – A los hebreos en cualquier lugar
- Santiago – A los judíos y a los cristianos
- 1 Pedro – A las iglesias de Asia Menor
- 2 Pedro – A las iglesias de Asia Menor
- 1 Juan – A las iglesias de Asia
- 2 Juan – A las iglesias de Asia
- 3 Juan – A la iglesia fiel de Gayo
- Judas – A las iglesias de Antioquía, Asia y más allá
- Apocalipsis – A las siete iglesias de Asia

#### RUTAS DE ESCILITÓN

- A Roma y sus alrededores
- A Grecia y Macedonia
- A Asia Menor
- A Chipre y más allá
- A Siria y Antioquía
- Entregados a la iglesia necesitada por cada nación

#### ESCRITOS A MANO... TRANSPORTADOS CON MANOS FIELES... ENTREGADOS A LA IGLESIA



#### EL COSTO DE LA FIDELIDAD

Muchos escilitonitas fueron torturados y asesinados por su fe. Pocos sobrevivieron. Sin embargo, el fruto de su labor permaneció y dio fruto en cada iglesia.

Así fue como el Señor, mediante la red de la fe, mantuvo fiel su verdad.

#### 1. ESCRIBÍAN CON INSPIRACIÓN



Apelaban a la inspiración divina y a la Escritura.

#### 2. COPIABAN CON CUIDADO



Escribían con exactitud las palabras sagradas, palabra por palabra.

#### 3. ENTREGABAN A LA IGLESIA



Los mensajeros fieles entregaban los libros copiados a cada iglesia necesitada.

#### 4. PERSEGUIDOS Y MARTIRIZADOS



Muchos fueron capturados y martirizados por su fe. Su sangre se convirtió en la semilla de la iglesia.

#### 5. LAS IGLESIAS LOS RECIBIAN



Las iglesias recibían los libros, los protegían y los copiaban a buen resguardo.

#### 6. PRESERVADOS Y MULTIPLICADOS



Los libros eran preservados, reconocidos como Escritura y multiplicados para generaciones futuras.

#### EL TESTIMONIO DE LA HISTORIA

- Eusebio (ca. 325 d. C.) – Los mártires aseguraron que tenemos las Escrituras «como han sido entregadas» a la iglesia (*Hist. Ecl. III, 24*).
- Jerónimo (ca. 397 d. C.) – La sangre de los mártires es la semilla de la palabra (*Ep. 108, 5*).
- Tertuliano (ca. 200 d. C.) – «Los mártires fueron la semilla de la iglesia» (*Adv. Marc. 50*).
- Eusebio (ca. 260 d. C.) – Los escilitonitas fueron reconocidos como hombres «de fe probada».
- Ireneo (ca. 180 d. C.) – Por medio de sus sucesores llegó hasta nosotros «la disposición de Dios».



#### SU SACRIFICIO—NUESTRA ESCRITURA

- Ellos sufrieron para que nosotros pudiéramos tener la Palabra de Dios.
- Si hoy les fallamos, su sangre habló por nada.
- No heredarán menos el Nuevo Testamento que nosotros.

**Ellos cargaron la Palabra.  
Nosotros cosechamos su sangre.**

#### EL RESULTADO: EL EVANGELIO PARA CADA NACIÓN

- La red de la verdad nunca se rompió.
- La sangre no cayó en tierra vana.
- La Iglesia se edificó sobre la verdad escrita.
- El Evangelio se difundió a cada nación.

«Y este evangelio del reino será predicado en todo el mundo, para testimonio a todas las naciones; y entonces vendrá el fin». — Mateo 24:14

«Por tanto, hermanos míos amados, estad firmes e incommovibles, creciendo siempre en la obra del Señor, sabiendo que vuestro trabajo no es en vano en el Señor». — 1 Corintios 15:58



# PERSECUCIÓN, DESTRUCCIÓN Y MARTIRIO

## LAS EDICTOS DE DIOCLECIANO

UNA ÉPOCA OSCURA • UN TESTIGO FIEL • UN LEGADO ETERNO

### DIOCLECIANO

Emperador de Roma  
284–305 d. C.

### LAS EDICTOS DE PERSECUCIÓN CONTRA LA IGLESIA

Dioleciano emitió una serie de edictos desde 303–304 d. C. con el intento de erradicar el cristianismo.



**PRIMER EDICTO – 23 DE FEBRERO DE 303**  
todas las iglesias debían ser demolidas, y las Escrituras sagradas debían ser quemadas.



**SEGUNDO EDICTO – MAYO DE 303**  
Todos los cristianos debían presentar sacrificio y la propiedad de la Iglesia debía ser confiscada.



**TERCER EDICTO – 24 DE FEBRERO DE 304**  
Todos los cristianos fueron obligados a sacrificar a los dioses romanos o a recibir castigo severo.



Aquellos que se negaron fueron encarcelados, torturados, exiliados o ejecutados.

*“La ira contra la persecución  
puede durar por un tiempo,  
pero la Iglesia de Dios  
difícilmente puede ser destruida.”*

– Cipriano

*“No pensamos que los sufrimientos del tiempo presente se puedan  
comparar con la gloria que ha de ser revelada en nosotros.”*

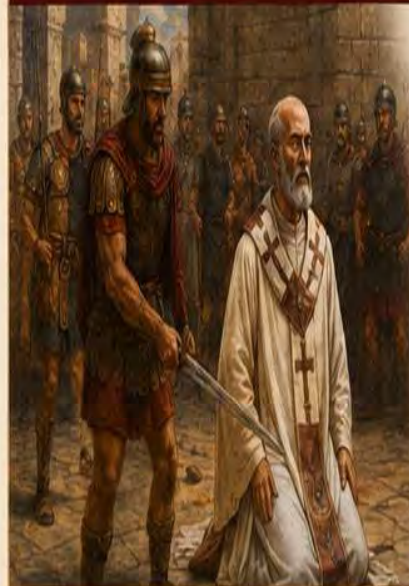
– Romanos 8:18

### DESTRUCCIÓN DE BIBLIAS Y REGISTROS DE LA IGLESIA

Se ordenó que se derribaran las iglesias, y miles de copias de las Sagradas Escrituras, junto con los registros y escritos de la Iglesia, fueron quemadas por todo el imperio público.



### EL MARTIRIO DE CIPRIANO DE CARTAGO – 14 DE SEPTIEMBRE DE 258 d. C.



Obispo, pastor y padre en la fe, Cipriano se negó a dejar Cartago. Fue decapitado fuera de la ciudad de Cartago.

*“Gracias sea a Dios  
quien me ha hallado  
digno de ser ofrecido  
en este día por Su pueblo.”*

– Cipriano  
justo antes de su martirio

### CIPRIANO DE CARTAGO

c. 200–258 d. C.



Obispo de Cartago, Norte de África, y un firme defensor de la fe cristiana.



Escribió más de treinta obras sobre obispos, unidad, decadencia, y asuntos acerca de África, Europa y más allá.



Defendió la unidad de la Iglesia, la autoridad de los obispos y la verdad de la fe cristiana.



Sus cartas revelan una iglesia conectada a nivel mundial a través del mundo conocido.

### 2 ALUSIONES DE CIPRIANO A LA JOHANNES COMMA (1 JUAN 5:7)



#### CARTA 73:21 (A FIDELIS)

Cipriano citó las tres que dan el testimonio:

*“Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, la Palabra, y el Espíritu Santo; y éstos tres son uno.”*



#### CARTA 3:17 (A DONATO)

Cipriano nuevamente citó el mismo testimonio:

*“Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, la Palabra, y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.”*

Estos son los únicos dos testimonios conocidos en sus escritos sagrados.



LA IGLESIA FUE PERSEGUIDA.  
LAS ESCRITURAS FUERON ATACADAS,  
PERO LA VERDAD NO PUDO SER SILENCIADA.



POR MEDIO DEL FIEL TESTIMONIO DE HOMBRES COMO  
CIPRIANO, LA PALABRA DE DIOS FUE PRESERVADA,  
Y LA IGLESIA FUE FORTALECIDA.





# LA DEVASTADORA PERSECUCIÓN DE DIOCLECIANO

## LA PERSECUCIÓN MÁS SEVERA EN LA HISTORIA DE LA IGLESIA

El emperador Diocleciano (284–305 d. C.) lanzó una campaña a gran escala y de ámbito imperial para erradicar el cristianismo. Sus decretos dirigidos a las iglesias, las Escrituras, el clero y los creyentes comunes —intentando destruir la fe que se había esparcido por todo el Imperio romano.

### EDICTOS CONTRA LOS CRISTIANOS

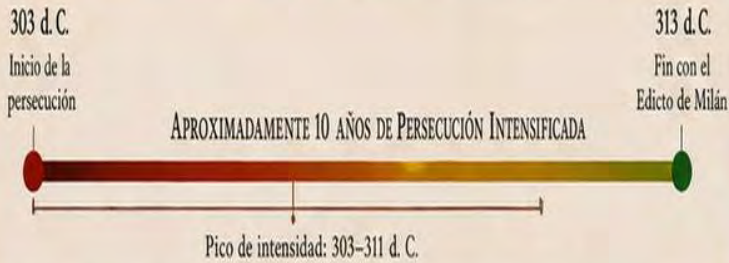
- 303 d.C. — Destrucción de iglesias y escrituras cristianas
- 304 d.C. — Sacrificios a los dioses exigidos a todos los ciudadanos
- 305 d.C. — Arresto de líderes cristianos
- 305 d.C. — Confiscación de propiedades cristianas

### EL OBJETIVO:



Para destruir el cristianismo y restaurar el culto a los dioses romanos.

### ¿CUÁNTO DURÓ?



“Sí, y todos los que quieran vivir piadosamente en Cristo Jesús padecerán persecución.” — 2 Timoteo 3:12

### LA PERSECUCIÓN SE EXTENDIÓ POR TODO EL IMPERIO ROMANO



### LA EXTENSIÓN DE LA DEVASTACIÓN (ESTIMACIONES)

|                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>IGLESIAS DESTRUIDAS</b><br>Estimado: 1,500 – 2,000<br>Millones de cristianos fueron privados de lugares de reunión en todo el imperio. | <b>MANUSCRITOS DESTRUIDOS</b><br>Estimado: 200,000 – 500,000+<br>Se perdieron innumerables copias de las Escrituras y otras obras cristianas. Se perdió el legado de muchos autores cristianos. | <b>MÁRTIRES CRISTIANOS</b><br>Estimado: 250,000 – 1,000,000+<br>Hombres y mujeres de todas las edades y clases —diáconos, vírgenes, ancianos, niños— fueron martirizados por su fidelidad a Cristo. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### MÉTODOS DE PERSECUCIÓN



Destrucción de iglesias y propiedad cristiana



Quema de Escrituras y libros cristianos



Encarcelamiento y trabajos forzados



Tortura y castigos crueles



Ejecución mediante espada, fieras salvajes y otros métodos

### RELATOS CONTEMPORÁNEOS

|                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EUSEBIO</b> ( <i>Historia Eclesiástica</i> 8.2.1–3)<br>Registra el gran número de mártires en diversas regiones, incluyendo mujeres, ancianos y niños, quienes sufrieron por su testimonio de fe. | <b>LACTANCIO</b> ( <i>Sobre la muerte de los perseguidores</i> 48)<br>Escribe sobre los horrores sufridos por los cristianos, pero también sobre cómo su fe fortalecía a quienes la mantenían. | <b>CIPRIANO DE CARTAGO</b> ( <i>Epist.</i> 53.2)<br>Lamenta la caída de muchos en el tiempo de la prueba, pero también el testimonio heroico de aquellos que permanecieron firmes hasta el final. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### EL IMPACTO DURADERO

- ✓ La iglesia cristiana salió más fuerte de lo que estaba.
- ✓ Muchos creyentes abrieron el martirio con gozo.
- ✓ Surgieron nuevas generaciones inspiradas por el sangre de los mártires.
- ✓ El Edicto de Milán en 313 d. C. trajo alivio, pero el legado de esa persecución forjó fe y resiliencia duraderas.

### LA PERSECUCIÓN FRACASÓ



Lo que se intentaba para el mal, Dios lo usó para el bien.

La iglesia emergió más fuerte, más pura y más unida en la fe.

“SÉ FIEL HASTA LA MUERTE, Y YO TE DARÉ LA CORONA DE LA VIDA.”

APOCALIPSIS 2:10





# CONSTANTIO CLORO: LA PRUEBA DE LA LEALTAD

Integridad ante Dios, Lealtad ante el Imperio

## LA PRUEBA DE LA LEALTAD

Constancio Cloro convocó a sus oficiales y les presentó un desafío.

SACRIFICAR  
A LOS DIOS  
Y MANTENER  
TU OFICIO

REHUSAR  
EL SACRIFICIO  
Y PERDER  
TU OFICIO

Cuando se tomaron las decisiones, Constancio reveló que era una prueba. Despidió a quienes se negaron a sacrificar y honró a quienes fueron fieles.

**“LOS QUE SON LEALES A SU DIOS  
TAMBIÉN SERÁN LEALES A SU EMPERADOR.”**

Le confió su protección personal y su gobierno, valorando más la fe que los tesoros más ricos.

## SU PROTECCIÓN DE ESPAÑA

Durante la persecución de Diocleciano, Constancio fue dado como comandante del Oeste, incluida la provincia de España.



Él protegió a las iglesias de la persecución severa y permitió que los cristianos rindieran libertad de culto.

España se convirtió en un refugio y una fortaleza para los creyentes.

IMPERIO  
ROMANO

ESPAÑA

Gracias a su fe firme y su gobierno prudente, muchos en España pudieron mantenerse firmes. Este periodo de paz y protección dejó un legado que aún da testimonio de la fe cristiana en las tierras hispanas.

## LA LECCIÓN QUE PERDURA

### 1 EL DESAFÍO

Constancio dio a sus oficiales a elegir:



Sacrificar a los dioses romanos y mantener tu posición



Rehusar el sacrificio y perder tu oficio

### 2 LA PRUEBA

Algunos eligieron sacrificar para conservar sus cargos. Otros se negaron, eligiendo la fe por encima de la posición y el honor.



### 3 LA RECOMPENSA

Constancio despidió a quienes se negaron a sacrificar y honró a quienes fueron fieles.

**“LOS QUE SON LEALES A SU DIOS  
TAMBIÉN SERÁN LEALES A SU EMPERADOR.”**

Les confió su protección personal y sus altos cargos en el gobierno del Imperio.



**FIDELIDAD ANTE DIOS. CONFIANZA ANTE EL IMPERIO.**

Un legado de integridad. La base para el futuro de Constantino el Grande.





# CONSTANTINO ANTES DE LA BATALLA

## EL HOMBRE, EL EMPERADOR, EL VIAJE

*"Antes conquistó la mayor victoria de su vida,  
Constantino fue soldado, líder y buscador de la verdad."*

### SUS ORÍGENES

- Nacido: 272 d.C. en Naissus (moderna Niš, Serbia)
- Padre: Constancio Cloro, oficial romano militar
- Madre: Helena
- Creció en la corte del Emperador Diocleciano



Constancio Cloro



Helena

### EL IMPERIO ROMANO DIVIDIDO

Antes de Diocleciano, el Imperio era gobernado por cuatro líderes (la Tetrarquía). Constantino fue César en el Oeste bajo Maximiano.



### EL MUNDO A SU ALREDEDOR

- El Imperio estaba en crisis
- Corrupción en el liderazgo
- Pesados impuestos y malestar
- Presencia creciente de los cristianos bajo los emperadores Diocleciano y Galerio



### UN MOMENTO ANTES DEL DESTINO

En el borde de la Batalla del Puente Milvio (312 d.C.), Constantino estaba en desacuerdo con muchas preguntas y enfrentaba a un poderoso enemigo.

Él buscaba algo más que poder:  
él buscaba la verdad y la guía de Dios  
—y el curso de la historia.



### UNA VIDA PREPARÁNDOSE PARA LA GRANDEZA



#### Formación militar

Criado en una familia militar, Constantino recibió entrenamiento en liderazgo, estrategia y el arte de la guerra.



#### Líder probado

Sirvió en muchas campañas militares y ganó renombre por su coraje, disciplina y capacidad para inspirar lealtad.



#### Subió de rango en las filas

Se convirtió en comandante de los ejércitos de Diocleciano y finalmente fue nombrado César en el Oeste hacia el año 293 d.C.



#### Gobernante de la Galia y Britania

Como César, gobernó la Galia (modernas Francia y Alemania) y Britania, asegurando las fronteras y ganando respeto.



#### Un hombre de ambición y visión

Soñaba con la unidad y la grandeza para Roma—pero el imperio estaba dividido, y el poder aún no era suyo.

### SU VIAJE ESPIRITUAL

Constantino no era cristiano al principio.

Él observó todas las religiones y tradiciones romanas.

Aún así, buscó más—la verdad y el favor de Dios.

Los cristianos por su fe y coraje dejaron en él una impresión profunda.



### ANTES DE LA VICTORIA, ÉL ERA...



Un guerrero entrenado



Un líder experimentado



Un gobernante con ambición



Un hombre que buscaba la verdad



Un siervo de Roma—listo para convertirse en siervo de Cristo



*"MAYOR ES EL QUE ESTÁ EN USTEDES, QUE EL QUE ESTÁ EN EL MUNDO." — 1 JUAN 4:4*





## LA SITUACIÓN

En el año 312 d.C., Roma estaba desgarrada por la guerra civil. Con múltiples ejércitos, ambiciones acaloradas, un Senado dividido y un pueblo que anhelaba estabilidad, Constantino comandó una fuerza masiva con el fin de restablecer y controlar Roma.

# LA VICTORIA DE CONSTANTINO

LA BATALLA DEL PUENTE MILVIO - 28 DE OCTUBRE DEL AÑO 312 D.C.

Grandemente numerado.

Divinamente fortalecido. Históricamente transformado.

EJÉRCITO DE CONSTANTINO  
15,000 - 20,000 HOMBRES

EJÉRCITO DE MAXENCIO  
150,000 - 200,000 HOMBRES

"Con esta señal conquistarás".

- Constantino

## LOS EJÉRCITOS: UNA DIFERENCIA ABRUMADORA

EJÉRCITO DE CONSTANTINO  
15,000 - 20,000 HOMBRES

EJÉRCITO DE MAXENCIO  
150,000 - 200,000 HOMBRES

- Infantería en su mayoría
- Unida y disciplinada
- Superados en número hasta 10 a 1
- Luchando por la supervivencia y la fe

VS.

- Caballería en gran número
- Fuerte fuerza de choque
- Veteranos de guerra
- Confianza. Acostumbrados a defender Roma.

CONSTANTINO ESTABA GRANDEMENTE NUMERADO.  
HUMANAMENTE HABLANDO, LA VICTORIA ERA IMPOSIBLE.

## CÓMO CONSTANTINO DERROTÓ AL EJÉRCITO ROMANO

1

REVELACIÓN  
DIVINA



Constantino ve una visión de la cruz en el cielo con las palabras: "Con esta señal conquistarás".

2

OBEDIENCIA  
EN LA FE



El humildemente clama y marcha hacia Roma con fe y obediencia.

3

POSICIONAMIENTO  
ESTRATÉGICO



Sitúa a sus tropas en el terreno firme cercano al Puente Milvio, limitando la ventaja de la caballería enemiga.

4

DISCIPLINA Y  
CORAJE



Sus tropas luchan con unidad y valentía audaz.

5

DERROTA DEL  
ENEMIGO



Maxencio es arrasado; su ejército huye en confusión.

6

PROVIDENCIA  
DE DIOS



La victoria es alcanzada no por fuerza humana, sino por el poder de Dios.

"Entonces vi en visión al Hijo del Hombre que venía en las nubes del cielo, y que llegó hasta el Anciano de días, y le fue dado dominio, gloria y reino".

- Eusebio, Vida de Constantino 1.28

## LA DEVASTACIÓN DE DIOCLECIANO (303-311 D.C.)

10 AÑOS DE TORMENTA SIN PRECEDENTES

IGLESIAS DESTRUIDAS



Estimada: 1,500 - 2,000 iglesias quemadas o demolidas.

MANUSCRITOS DESTRUIDOS



Estimados: 200,000 - 500,000+ manuscritos perdidos.

CRISTIANOS MARTIRIZADOS



Estimados: 250,000 - 1,000,000+ cristianos martirizados.

## EL RESULTADO

La victoria de Constantino marcó el fin de la persecución bajo el Edicto de Milán (313 d.C.) y abrió el camino para que el cristianismo surgiera de las catacumbas, transformara el mundo y nunca volviera a ser igual.



SOLI DEO GLORIA

## EL IMPACTO DE LA VICTORIA

- El cristianismo fue legitimado y protegido.
- El paganismo perdió su dominio sobre el Imperio.
- La Iglesia creció rápidamente por todo el mundo romano.
- Se sentaron las bases del gobierno cristiano, la cultura y la sociedad.

Tortura. Prisiones. Exilio. Ejecución.

Sin embargo, la Iglesia perduró—y Dios levantó a un libertador.

"NO POR FUERZA, NI POR PODER, SINO POR MI ESPÍRITU, DICE JEHOVÁ DE LOS EJÉRCITOS". - ZACARÍAS 4:6





# CONSTANTINO EL GRANDE

## VICTORIA Y CAPTURA DE LA EMPERADOR, RESTAURACIÓN DE LA IGLESIA

### «CON ESTA SEÑAL TÚ VENCERÁS»

En el año 312 d. C., Constantino vio una visión de la Cruz con las palabras "Con esta señal vencerás" ("ἐν τούτῳ νικά" por estas señales conquistarás"). Se convirtió al Cristo verdadero y al Dios de los ejércitos, en la Batalla del Puente Milvio.

### CAPTURA DEL IMPERIO ROMANO

DEL GUERRA CIVIL,  
A LA PAZ Y LA UNIDAD

ROMA

Mar Mediterráneo

En el año 324 d. C., Constantino derrotó a sus rivales y se convirtió en el único gobernante del Imperio Romano. Trajo prosperidad, orden y estabilidad.

### CONSTANTINO EL GRANDE

c. 272 – 337 d. C.  
Emperador Romano

Desde un dividido imperio y una Iglesia perseguida, Constantino resultó en cristianismo de las sombras y cambió el rumbo de la curso de la historia.

- ✚ Primer Emperador Cristiano de Roma
- ✚ Unificó el Imperio después de años de guerra civil
- ✚ Puso fin a la persecución de los Cristianos
- ✚ Honró las Escrituras y a la Iglesia
- ✚ Patrón de los líderes cristianos y los líderes de la Iglesia
- ✚ Fundó Constantinopla – una nueva capital Cristiana

### LA PERSECUCIÓN DE LA IGLESIA

- ✘ Los Cristianos fueron asesinados, encarcelados y expulsados de sus hogares.
- ✘ Las Iglesias fueron destruidas.
- ✘ Se quemaron las Santas Escrituras.
- ✘ Los creyentes fueron forzados a adorar a dioses falsos.

✚ Pero la Iglesia permaneció enraizada a través de la fe de los mártires y del poder de la Palabra de Dios.

### LOS EDICTOS DE CONSTANTINO

EDICTO DE MILÁN  
313 d. C.

Emitido junto con el Emperador Licinio, este edicto otorgó libertad religiosa a todos los ciudadanos del Imperio.

Que otorguemos a los Cristianos y a todos los demás plena libertad para seguir la religión que cada uno elija.

EDICTO DE LA IGLESIA  
321 d. C.

Ordenó que los funcionarios Cristianos pudieran poseer propiedades y servir en puestos de la Iglesia sin ser castigados.

Que no se les impida a los que aceptan la religión Cristiana restaurar lo que les pertenece.

LEY DEL DÍA DEL SEÑOR  
325 d. C.

Otorgó a todos los ciudadanos un día de descanso semanal para que puedan asistir a los servicios de la Iglesia de Dios.

Y que todos los jueces y los habitantes de las ciudades descansen en el día honorable del sol.

A TRAVÉS DE SUS EDICTOS, CONSTANTINO RESTAURÓ LA IGLESIA, PROTEGIÓ LAS ESCRITURAS Y SENTÓ LOS CIMIENTOS PARA EL CRECIMIENTO DEL CRISTIANISMO EN TODO EL MUNDO.

### EDICTOS PARA RESTAURAR Y CONSTRUIR LA IGLESIA

- ✚ Concedió libertad de culto a todos los Cristianos.
- ✚ Ordenó la devolución de los lugares Cristianos de culto que habían sido confiscados durante las persecuciones.
- ✚ Financió la reconstrucción de las Iglesias destruidas por emperadores paganos.
- ✚ Convocó el Concilio de Nicea para ser honradas y que las copias de las Escrituras fueran preservadas.
- ✚ Apoyó la educación y la Iglesia, y ayudó a promover la unidad y la doctrina correcta.

### UN LEGADO QUE PERDURA

- ✚ La visión de Constantino marcó un punto de inflexión en la historia.
- ✚ La Iglesia ya no estaba en peligro; estaba comisionada para cumplir su misión.
- ✚ Las Escrituras fueron preservadas, copiadas y difundidas por todo el Imperio.
- ✚ El Evangelio avanzó hasta los confines de la tierra.

"No creemos que debemos nosotros alejar a los hombres de la religión que eligieron, sino que les otorgamos nuestra oportunidad de seguir lo que elijan."

– Constantino

Porque la Palabra de Dios no está encadenada.

– 2 Timoteo 2:9



# CONSTANTINO EL GRANDE USANDO LA RIQUEZA DEL IMPERIO PARA CRISTO

Desde la persecución para proteger • Desde templos paganos para casas de Dios • Desde la riqueza del Imperio para el tesoro eterno

## RECONSTRUYENDO IGLESIAS

Después del Edicto de Milán (año 313), Constantino usó recursos imperiales para restaurar, reconstruir y edificar magníficas iglesias en todo el Imperio Romano.

- ✠ Restableció iglesias confiscadas
- ✠ Construyó grandes basílicas e iglesias
- ✠ Otorgó exenciones de impuestos a las iglesias
- ✠ Apoyó a obispos y clérigos
- ✠ Construyó en Jerusalén, Belén, Roma, Constantinopla y en todo el Imperio

## IGLESIAS PRINCIPALES CONSTRUIDAS O PATROCINADAS

Iglesia del Santo Sepulcro – Jerusalén

Iglesia de la Natividad – Belén

Basílica de San Pedro – Roma

Iglesia de los Santos Apóstoles – Constantinopla

## UNA NUEVA ERA PARA LA IGLESIA



Por la providencia de Dios, Constantino convirtió los recursos de un imperio que antes se usaba para ídolos y opresión en una bendición para la Iglesia de Cristo.

**“En esto sigues vencedor”.**

— *En hoc signo vinces*  
(Con esta señal vencerás)

## PRODUCIENDO LAS ESCRITURAS: LAS CINCUENTA BIBLIAS

### EL MANDATO IMPERIAL

- ✠ Escribir en el mejor pergamino preparado
- ✠ Por escribas hábiles y preciosos
- ✠ En una escritura clara y hermosa
- ✠ Con honorarios imperiales
- ✠ Para las iglesias de Constantinopla

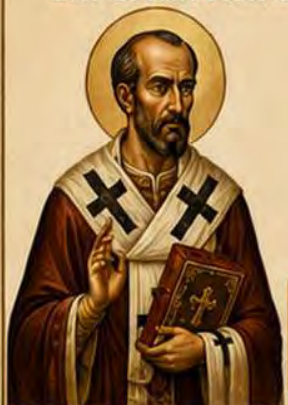
**“Que el costo no sea motivo de preocupación”.**  
— Constantino

En una carta preservada por Eusebio (*Vida de Constantino*, 4.º–5.º), Constantino solicitó:

**“CINCUENTA COPIAS DE LAS SAGRADAS ESCRITURAS”**

✠ Estas no se imprimieron (las prensas tipográficas llegaron siglos después), pero los códices copiados a mano fueron una inversión invaluable en la Palabra de Dios para las generaciones venideras. ✠

## TESTIGO TEMPRANO: LAS ESCRITURAS ESTABAN AMPLIAMENTE DISPONIBLES



Juan Crisóstomo (c. 349–407)

En sus homilías, Crisóstomo instaba repetidamente a los cristianos a leer las Escrituras en voz alta en sus hogares, dando por sentado que muchos creyentes poseían copias.

**“¿Cómo es que tienes las Escrituras en tu casa y no las lees?”**

— Juan Crisóstomo, *Homilía sobre el Génesis*, hom. 19,5

## UN IMPERIO TRANSFORMADO, UN EVANGELIO QUE SE EXTIENDE



La riqueza que antes se usaba para ídolos se convirtió en la gloria de Dios.



Las iglesias fueron reconstruidas y construidas en todo el Imperio.



Se copiaron las Escrituras en múltiples ejemplares, lo que las hizo disponibles.



Millones llegaban a la fe por toda la Iglesia de Dios y de Su Iglesia.

✠ LA PALABRA DE DIOS PERMANECE PARA SIEMPRE ✠

**“El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.”** — Mateo 24:35



# EUSEBIO DE CESAREA

## EL HISTORIADOR DE LA IGLESIA

TESTIGO FIEL • CUIDADOSO REGISTRADOR • CONSERVADOR DE LA HISTORIA

Eusebio (c. 260 – 339 d. C.), obispo de Cesarea en Palestina, fue un erudito, teólogo e historiador líder de la Iglesia. Dedicó su vida a preservar la verdad del Evangelio y la historia de la Iglesia para las futuras generaciones.

### SUS PRINCIPALES OBRAS HISTÓRICAS

#### HISTORIA ECLESIASTICA (10 Libros)

La obra más completa de la historia de la Iglesia desde la época de los Apóstoles hasta su tiempo, en el siglo IV.

Incluye:

- Persecuciones bajo el Imperio Romano
- Vidas de líderes cristianos y mártires
- La expansión y la difusión del cristianismo

#### LA VIDA DE CONSTANTINO

#### La Vida de Constantino

Un relato detallado del ascenso del emperador Constantino, su conversión, victorias y compromiso con el cristianismo.

Incluye:

- La visión de la Cruz
- La victoria de Milvio
- Edictos para la libertad religiosa
- Restauración de la Iglesia

### LOS REGISTROS HISTÓRICOS DE EUSEBIO PROPORCIONAN

-  Listas de líderes de la Iglesia y obispos principales.
-  Relatos de persecuciones bajo Nerón, Domiciano, Decio, Diocleciano, entre otros.
-  Registros de concilios de la Iglesia y personas importantes.
-  Información sobre las Escrituras, su preservación y uso en la Iglesia.
-  Descripciones de las prácticas, creencias y doctrina cristianas.
-  Detalles del impacto del cristianismo en todo el Imperio Romano y más allá.
-  Biografías de hombres y mujeres fieles que defendieron la fe.

## EUSEBIO DE CESAREA

(c. 260 – 339 d. C.)

Obispo • Teólogo • Historiador  
“El Padre de la Historia de la Iglesia”

### ¿QUIÉN FUE EUSEBIO?

-  Obispo de Cesarea Marítima en Palestina.
-  Erudito prolífico e investigador con acceso a archivos importantes y a testigos presenciales.
-  Defensor de la fe cristiana y partidario de la ortodoxia.
-  Comisionado por Constantino para producir 50 Biblias para las iglesias de Constantinopla.

*Es bueno dejar a los que deseen buscar la exacta verdad”.*

— Historia Eclesiástica III.1.4

### UN PIONERO EN LA INVESTIGACIÓN HISTÓRICA

-  Usó documentos oficiales, cartas y archivos públicos.
-  Entrevistó a testigos presenciales y recopiló relatos orales.
-  Visitó muchos lugares y examinó inscripciones y documentos antiguos.
-  Analizó las fuentes con cuidado para asegurar la precisión.
-  Organizó hechos claros para el beneficio de las futuras generaciones.

### LA MISIÓN DE EUSEBIO

Preservar los relatos de la obra de Dios en la Iglesia para que las futuras generaciones puedan conocer la verdad.

### ¿POR QUÉ ES CONFIABLE EUSEBIO?

- ✓ Estuvo cerca de los acontecimientos.
- ✓ Usó fuentes confiables.
- ✓ Tuvo acceso a archivos oficiales de la Iglesia.
- ✓ Escribió con honestidad e integridad.

*“Por tanto, damos gracias a Dios, que nos ha pensado dignos de poner en posesión de tan grandes e inestimables bendiciones, y nos ha concedido bajar con fidelidad a posteriori los registros de aquellos hechos que hemos recibido por tradición”.*

— Historia Eclesiástica I.3.1

### UN LEGADO QUE PERDURA

Las obras de Eusebio siguen siendo una fuente invaluable para comprender los primeros siglos de la Iglesia y los fundamentos de la historia cristiana.



EUSEBIO PRESERVÓ LA HISTORIA, PARA QUE PUDIERA PERDURAR LA VERDAD DE CRISTO.





# ARIO (c. 256 – c. 336 d.C.)

## EL HOMBRE, SUS ENSEÑANZAS Y LO QUE ÉL DIFUNDIÓ

UN MAESTRO CONTROVERTIDO QUE DESATÓ UNA POLÉMICA DE ALCANCE MUNDIAL

### ¿QUIÉN FUE ARIO?

Ario fue presbítero y maestro en Alejandría, Egipto.

Un orador elocuente, con gran capacidad lógica, es conocido por promover sus enseñanzas de manera que desafiaban la deidad plena de Cristo.



«Había quienes decían de él: “cuando no estaba, no existía; antes de que llegara a existir, no existía”».

— Ario

### LAS ENSEÑANZAS DE ARIO

Ario negó la plena deidad de Jesucristo.

Sus creencias clave incluían:



Cristo fue creado, no eterno.  
«Hubo un tiempo en que no existía».



El Hijo fue inferior al Padre.  
El Padre solo es ingénito y eterno.



Cristo no fue el Creador del mundo ni de nada.



Cristo fue la más grande de las criaturas, pero no igual a Dios.



La salvación se obtiene mediante Cristo como Salvador de su piedad.

Condenado por la Iglesia

Ario y sus enseñanzas fueron condenados en el Concilio de Nicea en el 325 d.C., que afirmó que Jesús Cristo es “de la misma sustancia que el Padre” (*homoousios*).

«Pero quien es el Hijo, es su trono, oh Dios, de eternidad en eternidad: báculo de rectitud es el cetro de tu reino». — Hebreos 1:8

### LAS IDEAS QUE ARIO DIFUNDIÓ

Mediante su elocuencia y conexiones políticas, Ario ganó muchos seguidores influyentes, incluyendo:



Muchos obispos, permitidos a influir su influencia por todo el Imperio



Apoyo de varios líderes e influyentes civiles



Clérigos y obispos comprometidos en las iglesias



Miles de personas compartiendo sus ideas

Sus enseñanzas se propagaron rápidamente, especialmente en:

Egipto • Palestina • Siria • Asia Menor • Tracia

### DIFUSIÓN GEOGRÁFICA DEL ARRIANISMO (SIGLO IV)



El arrianismo se convirtió en la creencia dominante en muchas regiones, influyendo en multitudes y socavando la fe cristiana en el Imperio Romano.

### DESTACADOS PARTIDARIOS DE ARIO

- Eusebio de Nicomedia – Obispo que abiertamente apoyó a Ario
- Eusebio de Cesarea – Sus simpatías hacia Ario fueron bien conocidas
- Teognis de Nicea – Defensor del arrianismo
- Marcos de Píscio – Obispo influyente en el siglo IV



CONSTANTINO EL GRANDE

### EL IMPACTO DEL ARRIANISMO



Causó gran división en la Iglesia.



Llevó a intensos concilios e intentos de definir la fe.



Resultó en escritos y profesiones de fe ortodoxas.



Persistió durante siglos en muchas partes del mundo.

### EL LEGADO DE ARIO

- Sus ideas fueron rechazadas por la Iglesia, pero continuaron influyendo en muchos.
- El arrianismo fue condenado, pero no erradicado de inmediato.
- Su controversia llevó a la Iglesia a articular con mayor claridad la deidad de Cristo en el Concilio de Nicea.



La Iglesia se mantuvo firme: «Cristo es Dios verdadero, consustancial con el Padre».

«PUES ¿QUIÉN CONOCIÓ LA MENTE DEL SEÑOR? ¿O QUIÉN FUE SU CONSEJERO?»

O «¿QUIÉN LE DIO PRIMERO, PARA QUE ÉL LE PAGUE DESPUÉS?»

— ROMANOS 11:34-35



# LA MUERTE DE ARIO

## RESPUESTA A LA ORACIÓN DE ALEJANDRO Y JUSTICIA DIVINA

### LA ORACIÓN DE ALEJANDRO Y EL REPENTINO FIN DE ARIO

Mientras Arius continuaba difundiendo su falsa enseñanza y causando división en la Iglesia, Alejandro, obispo de Alejandría, elevó su corazón en oración para que se cumpliera la justa verdad de Dios.

*"Oh Señor, que visites a los cielos, mires, y veas, y reclames la retribución por sus imposturas a este hombre inicuo."*

— Sócrates Escolástico  
(Historia Eclesiástica, Libro I, Capítulo 8)



### LA MUERTE REPENTINA Y MISERABLE DE ARIO

Poco después, Arius fue súbitamente vencido por una grave enfermedad intestinal. Sufrió terribles dolores y murió en gran agonía, tal como fueron testigos muchos.

*"Y de inmediato fue castigado con una enfermedad violenta en sus entrañas."*

— Sócrates Escolástico

### UNA LECCIÓN RECORDADA



Arius, quien negó la deidad de Cristo, fue silenciado por la justicia de Dios. La Iglesia ora cada día por la verdad, que defiende esta verdad y lleva sus oraciones delante del trono de Su soberano.

*"El Señor conoce a los que son Suyos."*

— 2 Timoteo 2:19

### ALEJANDRO DE ALEJANDRÍA

c. 250 – 328 d. C.

Defensor de la Fe  
Campeón de Cristo's Deidad

# EL CONCILIO DE NICEA (325 d. C.)

## CONSTANCIA Y VERDAD: LOS OBISPOS UNIDOS POR LA VERDAD

Deseando la unidad y la verdad en la Iglesia, el emperador Constantino convocó al concilio de obispos de todo el imperio en Nicea, Bitinia.



Más de 300 obispos asistieron de Oriente y Occidente.



Revisaron y negociaron las enseñanzas de Arius y sus seguidores.



Se afirmó la divinidad de Cristo.



Se redactó el Credo de Nicea para la unidad y las generaciones.



### EL RESULTADO



Arius y sus enseñanzas fueron condenados.



El credo de la divinidad de Jesús fue declarado.



La unidad en la fe fue fortalecida.



La verdad del Evangelio fue preservada.

### CONSTANTINO EL GRANDE

c. 272 – 337 d. C.

Emperador Romano  
Defensor del Cristianismo

### DECLARACIÓN DEL CREDO DE NICEA

"Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de todas las cosas, visibles e invisibles. Y en un solo Señor Jesucristo, Hijo de Dios, engendrado del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma esencia que el Padre..."



### UN MOMENTO MONUMENTAL EN LA HISTORIA

El Concilio de Nicea marcó un punto de inflexión en la historia de la Iglesia. Por la gracia de Dios y la guía del Espíritu Santo, esta verdad fue proclamada y puesta como fundamento para la fe cristiana a través de los siglos venideros.

*"GRAN PAZ TUVO TODO AQUEL QUE AMA TU LEY, Y NADA LO HARÁ TROPEZAR" – SALMO 119:165*



## EL SEÑOR SOSTIENE SU IGLESIA Y PRESERVA SU VERDAD PARA SIEMPRE.

"YO EDIFICARÉ MI IGLESIA; Y LAS PUERTAS DEL HADES NO PREVALECEERÁN CONTRA ELLA." – MATEO 16:18

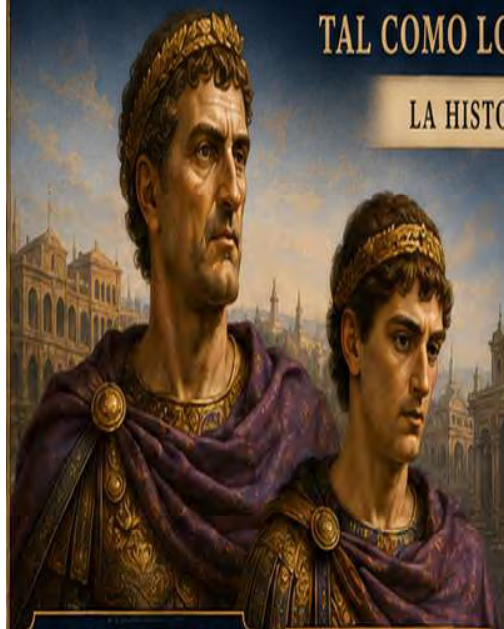




# EL HIJO DE CONSTANTINO SE CONVIERTE AL ARRIANISMO

## TAL COMO LO REGISTRÓ RUFINAS TRAS LA MUERTE DE CONSTANTINO

LA HISTORIA PERDURA • LOS REGISTROS PERMANECEN • LA LECCIÓN PERDURA



**CONSTANTINO EL GRANDE**  
c. 272 – 337 d. C.  
Emperador romano

**CONSTANTINO II**  
c. 316 – 340 d. C.  
Hijo y sucesor

Tras la muerte de Constantino el Grande en el año 337 d. C., su hijo Constantino II se convirtió en uno de los gobernantes del Imperio Romano.

### RUFINAS: EL TESTIMONIO HISTÓRICO

Rufinas, un respetado historiador de principios del siglo V, escribió tras la muerte de Constantino, y dejó un testimonio trágico de su hijo.



*“A Constantino [Constantino II] lo destruyó la herejía de los arrianos, que, contrarios a la fe, afirmaban que hay tres hipóstasis o sustancias en la divinidad, en las que había un Dios engendrado.”*

— Rufinas

*Historia eclesiástica, Libro X, 10, Capítulo 7*

### LA CONVERSIÓN AL ARRIANISMO

Según Rufinas, tras Constantino el Grande — defensor de la ortodoxia cristiana— haber muerto, su hijo Constantino II abrazó el arrianismo.



ARRIANISMO

- ✝ Negó la plena divinidad de Cristo.
- 👑 Enseñó que el Hijo fue creado por el Padre.
- 🔥 Propagó división dentro de la Iglesia.

*“Porque tales son los que os causan división y tropiezo en contra de la doctrina de Cristo.” — Gálatas 5:17*

### UN CAMBIO EN LA POLÍTICA IMPERIAL

Bajo Constantino II, se apoyó a los obispos arrianos y se persiguió a los cristianos ortodoxos.

- 👤 Se favoreció a los obispos arrianos.
- ✝ Se removieron o exiliaron a obispos ortodoxos.
- 🔥 La unidad de la Iglesia se desmoronó.
- 👤 El legado de Constantino el Grande fue trágicamente trastocado.



### RUFINAS: UN TESTIGO FIEL

Rufinas no fue un testigo presencial de estos eventos, pero registró relatos anteriores con el objetivo de que las generaciones futuras conocieran la verdad.

Su escritura ayuda a que veamos los más altos peligros del poder, el engaño religioso y la verdad de Cristo comprometida.



### UNA LECCIÓN PARA CADA GENERACIÓN

La historia de Constantino II nos recuerda que:

- 🏰 La verdadera fe no se fundamenta en el favor real, ni está garantizada por herencia o posición.
- ✝ La herejía puede infiltrarse en las instituciones de poder cristiano.
- 📖 Debemos aferrarnos a la verdad de la Escritura y a las enseñanzas de la Iglesia.
- 🐑 El Señor preserva Su Iglesia, a pesar del fracaso de los hombres.

**La Verdad Permanece**  
Los imperios se alzan y caen,  
pero la palabra de Dios  
permanece para siempre.

*“Jesucristo es el mismo ayer, y hoy, y por los siglos.”*

— Hebreos 13:8



*“Velad, estad firmes en la fe,  
portaos varonilmente, y esforzaos.  
Haced todo con amor.”*  
— 1 Corintios 16:13-14





# EL ARIANISMO BAJO CONSTANTINO II (337-361 d.C.)

## CÓMO EL ARIANISMO SE DIFUNDIÓ POR EL MUNDO ROMANO – ESPAÑA PERMANECIÓ FIEL

Tras la muerte de Constantino el Grande (337 d.C.), sus hijos dividieron el Imperio.  
Bajo Constantino II, el arrianismo se convirtió en la religión oficial del Imperio y se difundió por toda la región. **EXCEPTO EN ESPAÑA.**

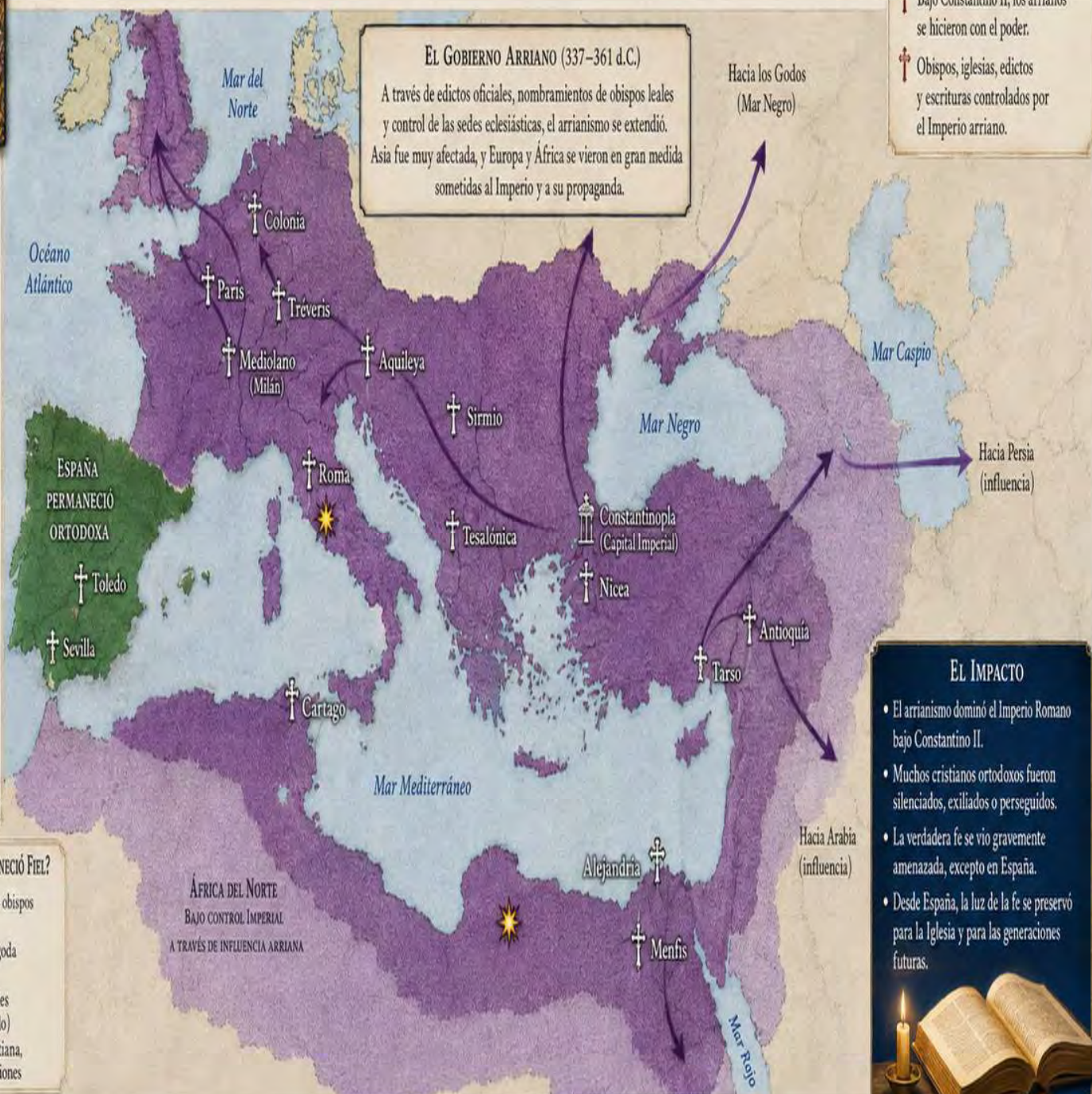
### EL ASCENSO DEL ARIANISMO

- ✠ Arrio (c. 256-336 d.C.) enseñó que Jesús no es eterno, sino una de las criaturas que Dios creó.
- ✠ Condenado en el Concilio de Nicea (325 d.C.)
- ✠ Bajo Constantino II, los arrianos se hicieron con el poder.
- ✠ Obispos, iglesias, edictos y escrituras controlados por el Imperio arriano.

**CONSTANTINO II**  
337-361 d.C.  
Emperador del Este

### EL GOBIERNO ARRIANO (337-361 d.C.)

A través de edictos oficiales, nombramientos de obispos leales y control de las sedes eclesiásticas, el arrianismo se extendió. Asia fue muy afectada, y Europa y África se vieron en gran medida sometidas al Imperio y a su propaganda.



### EL IMPACTO

- El arrianismo dominó el Imperio Romano bajo Constantino II.
- Muchos cristianos ortodoxos fueron silenciados, exiliados o perseguidos.
- La verdadera fe se vio gravemente amenazada, excepto en España.
- Desde España, la luz de la fe se preservó para la Iglesia y para las generaciones futuras.

### ¿POR QUÉ ESPAÑA PERMANECIÓ FIEL?

- Tradición apostólica de los obispos y mártires de Madrid
- Apoyo de la nobleza visigoda y del clero local
- Concilios y sinodos locales (p. ej., Concilio de Toledo)
- Preservación de la fe cristiana, las Escrituras y las tradiciones

### CRONOLOGÍA DE ACONTECIMIENTOS CLAVE

325 d.C.

Concilio de Nicea

El arrianismo fue condenado; la verdadera fe fue afirmada.

337 d.C.

Muerte de Constantino el Grande  
El Imperio fue dividido entre sus hijos.

337-361 d.C.

Reinado de Constantino II  
El arrianismo se convirtió en la religión oficial del Imperio.

Obispos arrianos instalados en todo el Imperio  
Se reemplazaron sedes ortodoxas; iglesias y concilios arrianos impusieron la religión arriana.

España se mantiene firme  
Los obispos ortodoxos preservaron la fe del pueblo mediante el liderazgo, los concilios y el ejemplo.

Legado

España se convierte en baluarte de la ortodoxia y luz de la fe arriana en la Edad Media.

✠ «EL SEÑOR LOS CONOCE A LOS QUE SON SUYOS.» – 2 TIMOTEO 2:19 ✠



# CONSTANTINO II Y LA PROTECCIÓN DE LA IGLESIA EN ESPAÑA

## Un gobernante ortodoxo mientras los arrianos dominaban otros lugares

Mientras los arrianos se extendían en muchas partes del Imperio Romano, Constantino II (r. 337–361) mostró favor hacia la ortodoxia en Hispania (España), garantizando su paz, estabilidad y libertad frente a la influencia arriana. Los arrianos, centrados en otros reinos, generalmente dejaron intacta España.

### CONSTANTINO II: DEFENSOR DE LA IGLESIA ORTODOXA EN ESPAÑA



*"Constantino reinó con gran justicia en la Iglesia de España... Demostró su piedad mediante leyes bien elaboradas y acciones, y demostró gran favor a los católicos leales".*  
—Theodosius (Historia Eclesiástica, Libro 2, Capítulo 20)

- † Confirmó los derechos de la Iglesia y la propiedad en España
- † Protegió la fe ortodoxa
- † Promovió la unidad entre la Iglesia y el Estado
- † Apoyó a los obispos fieles frente a los intrusos arrianos
- † España permaneció como un baluarte del catolicismo ortodoxo

**CONSTANTINO II DURANTE LA PERSECUCIÓN DE DIOCLECIANO (c. 303–311)**  
Mientras Diocleciano perseguió a los cristianos en Oriente y África, Constantino II protegió el Oeste y garantizó la libertad religiosa en España, preservando la Iglesia durante una de las épocas más oscuras de la historia.

### LA IGLESIA FLORECIÓ EN ESPAÑA



Los concilios se celebraron en España



Se fundaron muchas iglesias y monasterios



Se preservaron y copiaron textos ortodoxos



La fe permaneció pura y ininterrumpida

### LOS ARRIANOS SE INTERESARON EN OTRAS REGIONES



Nuestro trabajo se encuentra en otra parte.

*"Los arrianos... no se centraron en España, por lo que nuestra fe pudo vivir con libertad sin controversias arrianas."*

—Theodosius (Historia Eclesiástica, Libro 2, Capítulo 20)

- † Los arrianos dirigieron sus esfuerzos a Oriente — especialmente a Constantinopla, Alejandría y otras regiones bajo su control.
- † España permaneció bajo menor interés arriano durante este periodo.
- † Las disputas teológicas y las luchas políticas mantuvieron ocupados a los arrianos en otros lugares.
- † La Iglesia en España pudo vivir en paz.

### ESPAÑA: UNA TIERRA DE FE Y FIDELIDAD

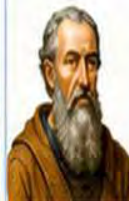


*"La fe católica ha echado raíces profundas en España, y muchos santos han florecido allí con esta fe."*

—Jerónimo (Carta 22.3)

### TESTIMONIOS DE HISTORIADORES DE LA IGLESIA

SOZOMENO  
(c. 400–450)



*"Constantino mostró favor a la Iglesia en España y protegió la fe cristiana."*

Libro 2, Capítulo 7

SÓCRATES ESCOLÁSTICO  
(c. 380–439)



*"La Iglesia en España se mantuvo en la fe católica durante todo el reinado de Constantino II."*

Libro 2, Capítulo 20

TEODORO DE LECTURA  
(c. 393–466)



*"Los arrianos se mantuvieron ocupados en Oriente, mientras que España permaneció fiel a la fe católica."*

Libro 2, Capítulo 20

AGATIAS DE MIRINA  
(c. 536–558)



*"La Iglesia en España conservó la fe pura sin controversias arrianas durante el reinado de Constantino II."*

Crónicas, Libro 5, §6

### EL IMPACTO DURADERO

- † España se convirtió en un bastión de la ortodoxia en el Oeste.
- † La Virgen María adoptó el título Virgen de la Iglesia bajo el Concilio de Éfeso (431), basándose en esta tradición.
- † El Credo Niceno se preservó fielmente a través de generaciones de cristianos.
- † Un legado de fe se transmitió a nosotros hasta hoy.

### LOS ARRIANOS MIRARON HACIA EL ESTE. ESPAÑA PERMANECIÓ FIEL.



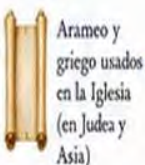
### UNA LÍNEA DE TIEMPO DE PRESERVACIÓN A TRAVÉS DE LAS LENGUAS

2.º–3.º siglo



Escritos de los Padres de la Iglesia (en arameo)

4.º siglo



Arameo y griego usados en la Iglesia (en Judea y Asia)

5.º–10.º siglo



Nuevo Testamento escrito en latín y en griego

2.º–3.º siglo d. C.



Poesía acróstica y manuscritos griegos y copto

4.º–6.º siglo



Vulgata traducida al latín por Jerónimo

5.º–14.º siglo



Manuscritos copiados en los monasterios

siglo 15



La prensa imprime la Palabra de Dios con tradición fiel

siglo 19



Traducciones a miles de idiomas en todo el mundo

siglo 20–21



Traducciones a miles de lenguas en todo el mundo

DIOS PRESERVÓ SU IGLESIA EN ESPAÑA, MIENTRAS LOS HOMBRES BUSCABAN DIVIDIRLA EN OTROS LUGARES.

*"Sobre esta roca edificaré Mi Iglesia, y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella."* — Mateo 16:18

BIBLIOTECA VERITAS

— JUAN 8:32



# JERÓNIMO DE BELÉN (c. 347-420 d. C.)

## ENCARGADO POR LA IGLESIA PARA PRODUCIR UNA AUTORITATIVA BIBLIA LATINA SU INVESTIGACIÓN • SUS PRINCIPIOS • SU LEGADO

### ENCARGADO POR LA IGLESIA

El papa Dámaso I encargó a Jerónimo que revisara las traducciones latinas existentes y produjera una Biblia latina autoritativa fiel a los textos originales.



*"Yo, Dámaso, te he encargado revisar las Escrituras según los textos originales".*

—Jerónimo, Epístola 53:3



Jerónimo dedicó más de 30 años a producir una traducción latina precisa de la Biblia que se convertiría conocida como la Vulgata.

### LA VULGATA

*"La edición común (más autorizada) de la Biblia latina".*

—Jerónimo

### SU INVESTIGACIÓN ENTRE LOS PADRES DE LA IGLESIA

Jerónimo estudió cuidadosamente los escritos de los primeros Padres de la Iglesia para captar el criterio de su tiempo.

#### ● TERTULIANO

- Contrastó las traducciones latinas
- Usó su juicio crítico y discernimiento espiritual

#### ● CIPRIANO DE CARTAGO

- Examinó la versión latina antigua
- Contrastó las distintas versiones latinas y la Escritura

*"No he leído solo 'Tertuliano' muchos veces con cuidado, sino que he comparado toda la obra de Cipriano".*

—Jerónimo, Epístola 58:3

### ELIGIÓ ESCRITURAS HEBREAS PARA EL ANTIGUO TESTAMENTO

Jerónimo rechazó las versiones latinas inexactas del Antiguo Testamento y volvió a los textos hebreos originales.



- Aprendió hebreo de sus maestros judíos.
- Usó manuscritos hebreos cuando estuvieron disponibles en Palestina.
- Produjo el texto hebreo latino más exacto del Antiguo Testamento disponible en su tiempo.

*"He seguido la verdad hebrea".*

—Jerónimo, Epístola 53:3

### ELIGIÓ MANUSCRITOS GRIEGOS ANTIGUOS PARA EL NUEVO TESTAMENTO

Jerónimo usó los mejores manuscritos griegos antiguos disponibles para el Nuevo Testamento.



- Siguió solo los textos griegos antiguos de mayor calidad.
- Prefirió otros textos griegos antes que copiar de los latinos.
- Tradujo el Nuevo Testamento directamente del griego tan fielmente como le fue posible.

*"En el Nuevo Testamento, sigo la verdad de los griegos".* —Jerónimo

### RECHAZÓ LA APOCRIFA

Jerónimo no incluyó la Apócrifa en el canon hebreo y cuestionó su autoridad.



- No incluyó la Apócrifa en su traducción.
- Inspirada por la postura de la Iglesia hebrea.
- Sus decisiones ayudaron a establecer el canon usado por la Iglesia durante los primeros siglos.

*"La Iglesia católica no ha usado, ni usa, la Sabiduría de Salomón, ni Jueas hijo de Sirac, ni ninguna de esas Escrituras".*

—Jerónimo, Prólogo a Gálatas

### UNA LABOR DE TODA LA VIDA POR LA IGLESIA



- Dominó el hebreo, el arameo y el griego koine.
- Revisó y comparó textos antiguos.
- Comparó versiones hebreas y griegas antiguas.
- Completó el Antiguo Testamento (del hebreo).
- Revisó el Nuevo Testamento (del griego koine).

UNA LABOR DE AMOR, PARA LA GLORIA DE DIOS  
Y PARA EL BENEFICIO DE LA IGLESIA.

### EL RESULTADO: LA VULGATA



*"Ignorancia de las Escrituras es ignorancia de Cristo".*

—Jerónimo

La Vulgata llegó a ser la Biblia latina estándar de la Iglesia por más de mil años. Tuvo un impacto profundo en la teología, la adoración y la civilización occidental y cristiana.

### SU LEGADO PERDURA

- La Vulgata dio forma a la teología, liturgia y enseñanza cristiana por siglos.
- Fue consultada por doctores como: Orígenes, Agustín de Hipona, Jerónimo y muchos otros.
- Su compromiso de enseñar según los textos de las Escrituras permanece el estándar para la traducción de las Escrituras.



*"Toda Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia; para que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra". — 2 Timoteo 3:16-17 (RVR1960)*



# AGUSTÍN Y JERÓNIMO

## UNA ALIANZA EN LA VERDAD

CORRESPONDENCIA • CONSEJERÍA • CANON • ESCRITURA

**AGUSTÍN  
DE HIPONA**  
(354–430 d. C.)

Obispo, Teólogo,  
Autor de  
*La Ciudad de Dios*

**JERÓNIMO  
DE BELÉN**  
(347–420 d. C.)

Erudito, Traductor,  
Autor de la  
Vulgata

Durante más de 30 años, Agustín y Jerónimo intercambiaron cartas en todo el mundo cristiano—animándose, corrigiéndose mutuamente y edificándose en la fe mientras la Iglesia discernía y definía las Escrituras canónicas.

Más de 100 cartas sobrevivieron hasta hoy.

### SU CORRESPONDENCIA

- ✓ Apoyaron y se fortalecieron mutuamente.
- ✓ Corrigieron la exactitud textual de las traducciones.
- ✓ Animaron la unidad y la integridad de la Iglesia.
- ✓ Recomendaban libros para su uso en la Iglesia.
- ✓ Oraron el uno por el otro y por la Iglesia cristiana.

### UN VÍNCULO DE RESPETO Y VERDAD

- ✓ Jerónimo llamó a Agustín “mi maestro en la gracia”.
- ✓ Agustín confió en el conocimiento erudito y en la integridad de Jerónimo.
- ✓ Estuvieron unidos en el servicio por la gloria de Cristo y la verdad de las Escrituras.

## LA ACEPTACIÓN DE AGUSTÍN DEL NUEVO TESTAMENTO

Como autoridad de la Iglesia Católica, las Escrituras, Agustín aceptó los libros del Nuevo Testamento que ahora son recibidos por alla Iglesia Católica. Él es uno de los primeros defensores de este canon.

— Agustín, *Sobre el Canon de las Escrituras*  
(Decretos 2.8.13)



### LOS 27 LIBROS DEL NUEVO TESTAMENTO

- |               |                    |               |
|---------------|--------------------|---------------|
| • Mateo       | • Efesios          | • Hebreos     |
| • Marcos      | • Filipenses       | • Santiago    |
| • Lucas       | • Colosenses       | • 1 Pedro     |
| • Juan        | • 1 Tesalonicenses | • 2 Pedro     |
| • Hechos      | • 2 Tesalonicenses | • 1 Juan      |
| • Romanos     | • 1 Timoteo        | • 2 Juan      |
| • 1 Corintios | • 2 Timoteo        | • 3 Juan      |
| • 2 Corintios | • Tito             | • Judas       |
| • Gálatas     | • Filemón          | • Apocalipsis |

### LAS ESCRITURAS QUE AGUSTÍN ACEPTÓ

En estos libros se establece la fe que ha sido creída en la Iglesia católica en todas partes desde el principio.

— *Sobre el Canon de las Escrituras* 2.8.13

## LA PREFERENCIA DE AGUSTÍN POR LA SEPTUAGINTA (LXX)

¿POR QUÉ AGUSTÍN PREFIRIÓ LA SEPTUAGINTA?

- ✓ Usada por los Apóstoles y citada en el Nuevo Testamento.
- ✓ La versión más ampliamente usada en la Iglesia primitiva.
- ✓ Inspirada y preservada por Dios para la Iglesia cristiana.
- ✓ Proporcionó el texto griego común usado en todo el mundo cristiano.

*“He aprendido que los Hebreos confían en sus textos de una manera diferente a la nuestra. Por lo tanto, la mayoría de los que fueron no deben seguir a los Hebreos, sino no admitir en autoridad la Septuaginta”.*

— Agustín, *Contra Fausto* 2.20



**CÓDICE VATICANO (B)**  
del Antiguo Testamento  
Contiene la Septuaginta  
(Manuscrito del siglo IV  
en griego)

## EL CANON DEL ANTIGUO TESTAMENTO

Agustín recibió el Antiguo Testamento (el canon hebreo), que incluía los libros deuterocanónicos (Tobías, Judit, Sabiduría, Eclesiástico, Baruc, 1–2 Macabess y adiciones a Ester y Daniel).

Justo cuando la Iglesia en la Septuaginta los afirmó (el Concilio de Hipona [393] y el Concilio de Cartago [397, 419]).

*“La Iglesia lee estos libros para instrucción del pueblo, para confortar el corazón, y para establecer la autoridad de la Iglesia”.*

— Agustín

*“En todas partes que el Apóstol ha citado de las Escrituras, ha probado que estos libros son canónicos”.*

— Agustín



**UNA SOLA FE. UNA SOLA ESCRITURA. UNA SOLA IGLESIA.**

*“A la ley y al testimonio: si no hablan conforme a esto, es porque no les ha amanecido la luz”.* — Isaías 8:20





**SAN JERÓNIMO**  
(c. 347–420)

Erudito, monje  
y traductor que  
dedicó su vida a  
entregarle a la Iglesia  
la santa Biblia latina.

# CÓMO LA TRADUCCIÓN DE JEROME LLEGÓ A CONOCERSE COMO LA VULGATA

**LA BIBLIA PARA EL PUEBLO. EL ESTÁNDAR PARA LA IGLESIA.**

La traducción de las Escrituras que hizo Jerome del hebreo y del griego originales se convirtió en la Biblia latina más confiable de la Iglesia durante más de mil años.



*“No he seguido a nadie, sino a la verdad; y si en algo me he equivocado, he buscado la verdad; la cual quiero que prevalezca por encima de mi autoridad”.*

—San Jerónimo

## EL VIAJE HACIA LA VULGATA

**382–385**  
LLAMADO A ROMA



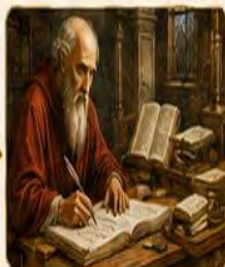
Jerome llegó a Roma como secretario del Papa Dámaso I, quien le encargó que revisara las versiones latinas de los Evangelios en uso.

**385–386**  
A BELÉN



Jerome se retiró a un monasterio en Belén, donde estudió a fondo el hebreo y el griego originales para comprender mejor las Escrituras.

**386–390**  
TRADUCIENDO LA BIBLIA



Tradujo los Evangelios, los Salmos y la mayor parte del Antiguo Testamento del hebreo, y el Nuevo Testamento del griego, esforzándose por la exactitud y la claridad.

**390–405**  
REVISIÓN Y FINALIZACIÓN



Jerome revisó y completó toda la Biblia, armonizando sus traducciones anteriores con consistencia y fidelidad al texto.

**405–420**  
AMPLIAMENTE COPIADA Y USADA



Monasterios e iglesias por toda Occidente copiaron y usaron la Vulgata como la Biblia latina estándar, la cual perduró durante siglos.

**FINES DEL SIGLO IV–SIGLOS CENTRALES**  
CONOCIDA COMO LA VULGATA



El nombre “Vulgata” proviene de la palabra latina *vulgata*, que significa “común” o “de uso general”, pues se volvió la Biblia común leída en la Iglesia Católica Latina.

### ¿QUÉ SIGNIFICA “VULGATA”?

La palabra latina *vulgata* significa “aquella que es común entre el pueblo” o “generalmente recibida”.

La traducción de Jerome se convirtió en la versión común y aceptada de la Biblia de la Iglesia.

### EL PAPA DAMASO I

*“Ignorancia de las Escrituras es ignorancia de Cristo”.*

Él confió en Jerome para entregarle a la Iglesia una Biblia unificada que pudiera leer el pueblo.



### DE BELÉN AL MUNDO



Desde los monasterios de Palestina, la Vulgata se difundió por Europa, el norte de África y otras tierras.

### EL IMPACTO PERDURABLE DE LA VULGATA



La Biblia estándar de la Iglesia Latina durante más de 1,000 años.



Usada en la Misa, la teología, y la enseñanza.



El fundamento para muchas traducciones posteriores, incluyendo la Biblia del Rey Jacobo.

### CARACTERÍSTICAS CLAVE DE LA VULGATA DE JEROME



**FIEL A LOS ORIGINALES**  
Traducida del hebreo y del griego, no de versiones latinas anteriores.



**EXACTA Y CLARA**  
Buscó la verdad en el texto y la claridad para el lector.



**UNIFICADA**  
Reunió versiones anteriores en una sola Biblia coherente en latín.



**USADA EN TODAS PARTES**  
Aceptada, copiada y amada por el pueblo de Dios.

### UN LEGADO QUE PERDURA

Gracias a la dedicación de Jerome, la Palabra de Dios se preservó de tal manera que la Iglesia podía confiar en ella, leerla y predicarla durante generaciones.

*“Tu palabra es lámpara a mis pies, y luz en mi senda”.* — Salmo 119:105



EL TRABAJO DE UN HOMBRE. EL TESORO DE UNA IGLESIA. LA PALABRA DE DIOS PARA EL MUNDO.



# EL DESARROLLO DEL CÁNON DEL NUEVO TESTAMENTO

LA PRESERVACIÓN DE LAS PALABRAS DE DIOS • LA IGLESIA LO DISCERNIÓ • EL CÁNON QUEDÓ CONFIRMADO

«No hemos seguido fábulas artificiosamente ideadas, cuando os dimos a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo, sino habiendo sido testigos oculares de su majestad.»

— 2 Pedro 1:16

## UNA LÍNEA DE TIEMPO DEL DISCERNIMIENTO Y EL RECONOCIMIENTO

### D.C. 30–100 LA ERA APOSTÓLICA

Los apóstoles fueron inspirados para escribir las palabras de inspiración del Espíritu Santo.

2 Pedro 1:21  
2 Timoteo 3:16

### D.C. 100–150 FORMACIÓN TEMPRANA

Las iglesias leyeron los escritos apostólicos en público y los enviaron a otras iglesias.

Hechos 2:42  
1 Tesalonicenses 5:27

### D.C. 150–200 PADRES DE LA IGLESIA TEMPRANA

Los padres de la iglesia citaron y reconocieron ampliamente los escritos apostólicos durante la adoración.

Ireneo, c. 180  
*Contra las herejías*, 3.1.1

### D.C. 200–250 ACEPTACIÓN GENERALIZADA

Los libros principales fueron recibidos por toda la iglesia de forma continua.

Tertuliano, c. 213  
*Sobre la Resurrección de los Muertos*

### D.C. 250–325 LISTAS DE CÁNONES

Aparecen listas de libros del Nuevo Testamento, marcando un reconocimiento continuo. 27 libros, conjunto estándar

Muratorri, c. 180; Ireneo, c. 180; Clemente de Alejandría, c. 200; Tertuliano, c. 200; Orígenes, c. 220; Eusebio, c. 325; Atanasio, c. 367 (conjunto de 27 libros); Jerónimo, c. 393 (conjunto de 27 libros)

### D.C. 367 CONFIRMACIÓN OFICIAL

El Festival de Atanasio (39.º Festival) fue el primero en enumerar los 27 libros del Nuevo Testamento.

Atanasio de Alejandría (c. 367 d.C.)

## PADRES DE LA IGLESIA CLAVE Y TESTIGOS ESENCIALES



CLEMENTE DE ROMA (c. 96 d.C.)

Menciona a Pablo y sus cartas registradas, la tradición apostólica y la autoridad de las Escrituras.



IGNACIO DE ANTIOQUÍA (c. 110 d.C.)

Escribe sobre la autoridad apostólica y la necesidad de doctrinas escritas.



IRINEO DE LYON (c. 180 d.C.)

Enseña que los evangelios y las epístolas fueron transmitidos por las iglesias apostólicas.



TERTULIANO (c. 213 d.C.)

Afirmó que estos libros han sido transmitidos por las iglesias "católicas" desde los apóstoles.



EUSEBIO (c. 325 d.C.)

Historiador eclesiástico que distinguió los libros reconocidos de los dudosos.

## LOS CRITERIOS PARA LA ESCRITURA CANÓNICA

La iglesia primitiva utilizó claramente criterios para reconocer los escritos apostólicos:



**Autoría Apostólica**

Escrito por un apóstol o asociado apostólico.



**Doctrina Ortodoxa**

Consistente con la fe cristiana.



**Uso en la Iglesia**

Leído en las iglesias para la adoración e instrucción.



**Reconocimiento Universal**

Aceptado por muchas regiones e iglesias.



**Inspirado por el Espíritu Santo**

Reconocido como inspirado por Dios y autorizado.

## LIBROS NO INCLUIDOS Y POR QUÉ

Muchos escritos fueron considerados porque:

- No fueron escritos por apóstoles o sus asociados cercanos.
- Enseñaban doctrina heterodoxa o herejía.
- Eran escritos tardíos o de origen desconocido.
- Nunca fueron leídos en las iglesias.
- No gozaron del testimonio universal de la iglesia.

Ejemplos de escritos excluidos

Evangelio de Tomás, Evangelio de Pedro, Shepherd of Hermas, Evangelio de María, Hechos de Felipe, Evangelio de Bartolomé, etc.

## EL CÁNON QUE TENEMOS HOY

Por la providencia de Dios, los 27 libros del Nuevo Testamento fueron preservados a través de:



Transcripción fiel y manuscritos antiguos



Persecución y prueba



Unidad de la fe y el discernimiento



La guía del Espíritu Santo



Estos escritos continúan transformando vidas y declaran la gloria de Jesucristo.

## LA PALABRA DEL SEÑOR PERMANECE PARA SIEMPRE.

«El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.»

— Mateo 24:35



El Cánón del Nuevo Testamento no es producto del consejo de ningún concilio, sino el resultado de siglos de uso fiel, reconocimiento público y la guía providencial de todo el Cuerpo de Cristo mediante el Espíritu Santo.

«Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia, a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.»

— 2 Timoteo 3:16–17



# EL DESARROLLO DEL CÁNON DEL ANTIGUO TESTAMENTO

LA PALABRA DE DIOS PERMANECE • EL PUEBLO DISCERNIDO • EL CÁNON CONFIRMADO

«Santificalos en la verdad; tu palabra es verdad.» — Juan 17:17

## 1. LA REVELACIÓN DIVINA

Antes del 1400 a. C.

Dios reveló Su palabra a Su pueblo por medio de profetas, sacerdotes y líderes.

- La Ley (Torá)
- Los Profetas (Nevi'im)
- Los Escritos (Ketuvim)

## 2. EL PERÍODO DE RECOLECCIÓN

1400–450 a. C.

Las Escrituras se recopilaron y colectaron entrelazadas.

- Moisés — La Ley
- Profetas — Profetas y libros proféticos
- Escritos — Poesía, Sabiduría y Libros Históricos

## 3. RECONOCIMIENTO Y USO

450–200 a. C.

Los libros se leían públicamente en el culto y en la vida de Israel.

- Esdras leyó «el libro de la Ley» ante el pueblo (Nehemías 8:1–8)
- Los Profetas eran reverenciados
- Los Escritos eran valorados

## 4. EL CÁNON JUDÍO FUE TOMANDO FORMA

200 a. C. – 100 d. C.

Los líderes judíos ampliamente aceptaron las Escrituras como las Escrituras del pueblo judío.

- Confirmado en la sinagoga y en la enseñanza
- Traducido al griego (Septuaginta)
- Usado por Jesús y los apóstoles — citando estos libros como autoritativos

## 5. EL CONCILIO DE JAMNIA

90 d. C. (Tradicionalmente)

Los líderes judíos reunidos establecieron los libros sagrados que se encuentran en la Biblia hebrea.

- Rechazaron los no escritos en hebreo
- Confirmaron 24 libros que reconocen hoy
- Estableció el cánon cerrado

## LA BIBLIA HEBREA (TANAKH)

24 LIBROS

LA LEY (TORÁ) – 5

1. Génesis
2. Éxodo
3. Levítico
4. Números
5. Deuteronomio

LOS PROFETAS (NEVI'IM) – 8

*Profetas Anteriores*

6. Josué
7. Jueces
8. 1 Samuel
9. 2 Samuel
10. 2 Reyes
11. 2 Reyes

*Profetas Posteriores*

12. Isaías
13. Jeremías
14. Ezequiel
15. Los Doce Menores

LOS ESCRITOS (KETUVIM) – 11

16. Salmos

17. Proverbios
18. Job
19. Cantares
20. Rut
21. Lamentaciones
22. Eclesiastés
23. Ester
24. Daniel
25. Esdras–Nehemías
26. 1 Crónicas
27. 2 Crónicas

## JESÚS Y EL ANTIGUO TESTAMENTO

Jesús afirmó el Antiguo Testamento como la Palabra de Dios.

«El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán. Porque no he venido a abolir la Ley ni los Profetas; he venido a cumplirlos.»

— Mateo 5:18

## LIBROS NO INCLUIDOS Y POR QUÉ

Ciertos escritos fueron notados pero no incluidos en el cánon.

- ✗ No fueron escritos en hebreo (el original)
- 📖 Fueron escritos después del período profético (época de Malaquías)
- ≠ No fueron ampliamente aceptados dentro del judaísmo antiguo ni usados en la enseñanza
- ❓ No cumplieron el estándar apostólico o profético de autoridad

Ejemplos: 1 Esdras, Tobit, Judit, Acrónicas (1 Crónicas 1–9), Sabiduría de Salomón, Eclesiástico (Eclesiástico o Sirácida), etc.

## EL CÁNON QUE TENEMOS HOY

El Antiguo Testamento ha permanecido fielmente preservado por más de 2,000 años.

- ✓ Jesús y los apóstoles lo citan (39 libros)
- ✓ La Iglesia primitiva lo recibió
- ✓ La tradición judía confirmó
- ✓ La Palabra de Dios permanece para siempre

## LA PALABRA DE DIOS ES ETERNA

«La hierba se seca, la flor se marchita; pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre.»

— Isaías 40:8

De generación en generación, Dios ha preservado Su Palabra por medio de Su pueblo, y sigue siendo lámpara a nuestros pies y luz en nuestro camino.

— Salmo 119:105

## TODA LA ESCRITURA ES INSPIRADA POR DIOS

«Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia.» — 2 Timoteo 3:16



# EL LAMENTO DE JERÓNIMO: LA ALTERACIÓN DE SUS OBRAS 15 VECES Y LA RE-ADICIÓN DEL APOCRIFA

"He pasado quince años en labores y penurias,  
día y noche, pero por el provecho de la Iglesia...  
Sin embargo, veo que se deshace la obra de mis manos  
por otros pervertidos."  
—Jerónimo, Carta 108



## EL TRABAJO DE 15 AÑOS DE JERÓNIMO DE AMOR Y VERDAD



c. 382–405 d.C.

Jerónimo dedicó más de 15 años en Belén para traducir las Escrituras al latín lo más fielmente posible.



Usó el texto hebreo para el Antiguo Testamento y los mejores manuscritos griegos disponibles para el Nuevo Testamento.



Consultó a Orígenes, Eusebio y otros fuentes griegas. Comparó manuscritos con mucho esmero y diligencia.



Su meta: "No seguir a ningún grupo, sino a la verdad misma".

—Jerónimo, Prologus Galeatus



## LA ALTERACIÓN DE SU OBRA

Después de la muerte de Jerónimo (420 d.C.), comenzaron los cambios en lo que él había traducido fielmente.



Jerónimo advirtió:

"Veo que se acerca el tiempo en que muchos pretenderán 'mejorar' mi obra, y la traducirán sin corregirla."

—Jerónimo, Carta 108



Se añadieron palabras, se quitaron, se cambiaron y se omitieron sin su conocimiento ni aprobación.



Se añadieron pasajes marginados y rechazados intencionalmente al texto, como si fueran de origen.



"No te apresures a marcar esto como falso."

—Jerónimo, Carta 52

## EL DOLOR Y LA PROTESTA DE JERÓNIMO

"Lo he repasado y revisado muchas veces y aun así veo que se introducen cosas que no he visto, lo cual añade más peso a mis suspiros."

—Jerónimo, Carta 108

- Lloró por los errores y omisiones de los escribas.
- Vio cómo su trabajo fiel era alterado.
- Rogó que la Iglesia preservara los textos originales (Griego y Hebreo).
- Se entristeció de que su trabajo fiel fuera corrompido sin su permiso.



## LA RE-ADICIÓN DEL APOCRIFA

TOBIAS  
JUDIT  
SABIDURÍA  
ECLESIASTICO (SIRACIDE)  
BARTOLOMÉ  
1 MACABEOS  
2 MACABEOS  
ADICIONES A DANIEL  
ADICIONES A ESTER

Jerónimo había rechazado estos libros porque no se hallaban en el texto hebreo y porque no fueron parte del texto estándar inspirado conforme al canon judío de las Escrituras.

Años después, los concilios eclesiásticos y personas influyentes (especialmente en la iglesia de Occidente) añadieron el Apócrifo de nuevo al Antiguo Testamento.

Palabras de Jerónimo:

"No se encuentran en el texto hebreo... y no deben ser contados entre el número de las Escrituras, sino entre los libros de la Iglesia para la instrucción del pueblo."

—Jerónimo, Prologus Galeatus

## LA PALABRA DE DIOS NO ES CAMBIADA POR EL HOMBRE.

"Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que toda espada de dos filos; y penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón." —Hebreos 4:12

Y toda Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia, a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra. —2 Timoteo 3:16-17



## RESUMEN

- ✓ La Vulgata de Jerónimo es una obra maestra de fidelidad.
- ✗ El ser humano añadió texto.
- ✗ El Apócrifo fue más tarde añadido.
- ★ Pero la Palabra de Dios permanece para siempre.

"Tu palabra es verdad."

—Juan 17:17

"El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán." —Mateo 24:35



# PADRES DE LA IGLESIA QUE ACUSARON A LOS ARIANOS DE DESTRUIR LOS REGISTROS

EL TESTIMONIO DE LA HISTORIA • LA PRESERVACIÓN DE LA VERDAD

“Los arianos... no se contentaron con persuadir falsamente por medio de argumentos, sino que pensaron que era lícito destruir los registros mismos de la verdad.”

– Sócrates Escolástico, Historia Eclesiástica, Libro I, Capítulo 5

ELLOS ESCRIBIERON, ELLOS FUERON TESTIGOS, LA IGLESIA RECUERDA

Estos primeros Padres de la Iglesia y sus historiadores registraron cómo los arianos oponían la verdad, no sólo con sus palabras, sino también mediante la destrucción y alteración de los escritos sagrados.

Sócrates Escolástico  
c. 380 – c. 439 d.C.



“Los arianos... no se contentaron con persuadir mediante falsas razones, sino que pensaron que era lícito destruir los muy registros de la verdad.”  
– Historia Eclesiástica, Libro I, Capítulo 5

Sozomeno  
c. 400 – c. 450 d.C.



“Ellos (los arianos) en todas partes procuraron destruir las Escrituras católicas y, aun más, los registros mismos de las Escrituras.”  
– Historia Eclesiástica, Libro I, Capítulo 8

Teodoreto de Ciro  
c. 393 – c. 458 d.C.



“Ellos destruyeron las sagradas Escrituras y los escritos de los Padres, y habrían destruido también los registros mismos.”  
– Historia Eclesiástica, Libro I, Capítulo 7

Rufino de Aquilea  
c. 345 – c. 410 d.C.



“Los arianos quemaron los libros de los Católicos y destruyeron los registros mismos para el uso.”  
– Historia Eclesiástica (Libro no especificado)

Atanasio de Alejandría  
c. 296 – 373 d.C.



“Los arianos no sólo corrompen la doctrina, sino que también procuran destruir los libros de los verdaderos creyentes.”  
– Oraciones contra los arianos, Oración I

Hilario de Poitiers  
c. 310 – 367 d.C.



“Ellos (los arianos) desean oprimir con engaño de la verdad al destruir las Escrituras.”  
– Sobre la Trinidad, Libro X, Capítulo 57

## ¿POR QUÉ DESTRUYERON LOS REGISTROS?



- Para borrar la verdadera divinidad de Cristo
- Para silenciar las voces disidentes
- Para controlar lo que la Iglesia podía leer y creer
- Para difundir sus herejías sin desafío



“El cielo y la tierra pasarán;  
pero mis palabras no pasarán jamás.”  
– Mateo 24:35



## LA IGLESIA PERMANECIÓ FIRME

Aunque se quemaron libros y registros, la Iglesia perseveró mediante testigos fieles, las Escrituras copiadas y la providencia de Dios. La Palabra de Dios permanece para siempre.



LOS ARIANOS BUSCARON DESTRUIR LOS REGISTROS; DIOS PRESERVÓ LA VERDAD.

“Tu palabra es verdad desde el principio; y todo juicio justo para siempre.” – Salmo 119:160





# LA DESTRUCCIÓN DE LOS MANUSCRITOS EN LAS BIBLIOTECAS DE LA IGLESIA PRIMITIVA

Se Perdieron los Manuscritos, Pero la Palabra de Dios Perdura

«Muchos excelentes  
libros y copias  
antiguas han perecido  
en las llamas».

– Eusebio  
(Hist. Eccl. 1.16.6)



## ¿POR QUÉ SE DESTRUYERON LOS MANUSCRITOS?

### HEREJÍAS Y FALSAS DOCTRINAS

Herejes a menudo  
conducían a la destrucción  
de escritos cristianos.



### PERSECUCIÓN Y GUERRA

Guerras cristianas  
y persecuciones imperiales  
quemaron bibliotecas.



### IGNORANCIA Y NEGLIGENCIA

Muchos libros se  
perdieron con el paso del  
tiempo por descuido  
simple.



### MOTIVOS IDEOLÓGICOS O POLÍTICOS

Reformadores y grupos  
políticos destruyeron  
textos que se oponían  
a sus creencias.



## UNA REALIDAD DOLOROSA EN LA HISTORIA DE LA IGLESIA

Desde los primeros siglos, muchos manuscritos preciosos fueron destruidos  
en bibliotecas de la iglesia, monasterios y centros de aprendizaje.

- † Se quemaron bibliotecas en Cesarea y Jerusalén.
- † Muchos escritos de los primeros cristianos ahora se han perdido para siempre.
- † Se perdieron innumerables copias de las Escrituras y escritos de la iglesia sin que quedara rastro.



## LAS CONSECUENCIAS DE LA PÉRDIDA



Se pierden textos  
históricos valiosos  
y verdades doctrinales.



Se debilita el  
vinculo con la  
iglesia primitiva  
y sus maestros.



Se pierden  
conocimientos sobre  
la fe primitiva  
y la vida de la iglesia.



Se recuerda la  
nuestra dependencia  
de la preservación  
de Dios.

«El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán». Mateo 24:35

### INSTANCIAS NOTABLES

#### SIGLO III

CESAREA, PALESTINA

Origen y otros fueron  
perseguidos; algunos  
escritos fueron  
quemados o perdidos.



#### SIGLO IV

CONFLICTOS TEOLÓGICOS

Escritos de Atanasio  
y otros fueron  
quemados durante  
batallas internas.



#### SIGLO V

PÉRDIDA DE PERGAMO

El gran legado  
bibliotecario de  
Pérgamo se dispersó  
en el caos de las guerras  
y las conquistas.



#### SIGLOS VI-VII

INVASIONES Y SAQUEOS

Persas, vándalos y  
árabes invadieron  
y destruyeron muchas  
de las bibliotecas  
cristianas.



#### PERÍODO ICONOCLASTA

SIGLOS VIII-IX

En tiempos de iconoclasia  
se destruyeron muchos  
libros y manuscritos  
considerados  
antiortodoxos.



## AUN ASÍ, DIOS HA PRESERVADO SU PALABRA



Los creyentes fieles continuaron copiando  
y preservando las Escrituras.



Los manuscritos fueron ocultados, guardados  
en lugares seguros y protegidos.



La Palabra de Dios nunca se ha perdido,  
sino que ha permanecido y permanece  
para siempre.



EL ESFUERZO HUMANO PUEDE FALLAR, PERO EL PROPÓSITO DE DIOS NUNCA FRACASARÁ.

Aunque muchos manuscritos se hayan perdido, Dios ha levantado copistas, preservado el canon  
y asegurado que su Palabra esté disponible para cada generación.





# LA RECUPERACIÓN DE LA IGLESIA DEL ARRIANISMO

## El Triunfo de la Verdad Bíblica y la Unidad de la Fe

### EL SURGIMIENTO DEL ARRIANISMO

Principios del siglo IV



Arius enseñó que el Hijo de Dios fue creado y no eterno. Muchos fueron engañados por su enseñanza: "Hubo un tiempo en que no era".

### EL CONCILIO DE NICEA

325 d. C.



La Iglesia, bajo la guía del Espíritu Santo, se reunió para confesar la fe apostólica y condenó que el Hijo es de la misma esencia que el Padre".

"Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero".

### EL CONCILIO DE CONSTANTINOPLA

381 d. C.



Se confirmó la plena divinidad de Cristo con mayor claridad. El que niega al Hijo no tiene al Padre. Se reafirmó y amplió la fe para toda la Iglesia.

La fe fue fortalecida.

### EL TRIUNFO DEL ARRIANISMO

Siglos IV-V



Por la gracia de Dios, el arrianismo fue perdiendo influencia. La verdad fue restaurada, y la Iglesia siguió edificándose en toda la cristiandad.

### EL CONCILIO DE TOLEDO

589 d. C.



En España, los visigodos y los obispos reafirmaron la fe nicena y eliminaron las influencias arrianas de la Iglesia y la nación.

### LA IGLESIA PERMANECE FIRME

Siglos VI-VII



El cristianismo ortodoxo floreció. La palabra de Dios continuó preservándose, enseñándose y transmitiéndose de generación en generación en cada rincón.

### UNA FE, UN SEÑOR

Hoy y siempre



La Iglesia permanece fundada en la verdad de las Escrituras y en la gloria de Cristo, el mismo ayer, hoy y por los siglos.

"Para unir la fe en la Iglesia de Dios y su testimonio en todo el mundo".

Efesios 3:21

Principios del 300

325 d. C.

381 d. C.

Siglos IV

589 d. C.

Siglos VI

Hoy

## LA CONTINUACIÓN DE COPIAR LA BIBLIA A MANO

### Escriturarios y Monasterios que Preservan la Palabra de Dios para Cada Generación

#### EN ESCRITORIOS Y MONASTERIOS:

- Monjes y fieles escribas copiaban las Escrituras con devoción y cuidado.
- Cada letra, palabra y verso se escribía a mano.
- La Biblia fue tratada como la inspirada Palabra de Dios.
- La copia continuó en ciudades, monasterios y ermitas por todo el mundo.



#### CENTROS DE PRESERVACIÓN

- Egipto - Monasterios del Desierto y Padres de la Iglesia
- Siria - Antioquía, Edesa, Nisibis
- Asia Menor - Cesarea, Constantinopla
- Italia - Roma, Monte Casino
- España - Toledo, Sevilla, Copias Tradicionarias
- Irlanda y Bretaña - Escuelas monásticas
- En todo el mundo - Preservación continua

### ¿POR QUÉ ES IMPORTANTE?



La Iglesia soportó pruebas y falsas enseñanzas.



La Palabra de Dios nunca se perdió - protegida por creyentes fieles.



Manuscritos copiados a mano fueron enviados a través de los siglos.



Esta fiel preservación nos ha dado la Biblia que tenemos hoy.

"La hierba se seca, la flor se marchita, pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre".  
Isaías 40:8

De papiros a pergaminos... de la mano al manuscrito... de generación en generación...



### LA PALABRA DE DIOS PERDURA.

Preservada por Su Iglesia.  
Protegida por Su Providencia.  
Proclamada para Su Gloria.

"Santificalos en la verdad; tu palabra es verdad".  
Juan 17:17





# ESCRITORIOS, MONASTERIOS Y LA PRESERVACIÓN GLOBAL DE LA PALABRA DE DIOS



Hombres y mujeres fieles en muchas tierras copiaron las Escrituras con devoción, transmitiendo la Verdad de generación en generación.

## ESCRITORIOS Y VIDA MONÁSTICA – Custodiando las Escrituras a través de los siglos



Monasterio de Grévin Lava,  
Monte Athos, Grecia



Escribas trabajando  
en un scriptorio del siglo XII



Scriptorium  
del Monasterio de  
San Caterina, Sinaí, Egipto



Copista del siglo XV  
escribiendo a mano



Monasterio de San Millán de la Cogolla  
Siglos X-XI, centro de preservación

## EL DESARROLLO DE LA ESCRITURA MINÚSCULA

La letra clara que ayudó a preservar la Palabra

| ESCRITURA UNCIAL                   | TRANSICIÓN                                                                 | ESCRITURA MINÚSCULA                                                                  | ESCRITURA TARDÍA                                                                                                                          |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | <p>La escritura se volvió más pequeña y corrida para agilizar la copia</p> | <p>La escritura se hizo estándar en tamaño y forma; más clara y rápida de copiar</p> | <p>Manuscritos estandarizados con puntuación, acentos y divisiones de palabras; los textos del Nuevo Testamento son los más completos</p> |
| Siglos IV-VII<br>Toda la Escritura | Siglos VII-IX<br>Toda la Escritura                                         | Siglos IX en adelante<br>Toda la Escritura                                           | Siglos IX en adelante<br>para el Nuevo Testamento; siglos X-XI para el Antiguo                                                            |

Los manuscritos minúsculos se convirtieron en el estándar en todo el mundo cristiano, haciendo que la Palabra de Dios fuera fácil de leer y copiable para las generaciones venideras.

## LA PALABRA DE DIOS EN TODAS LAS NACIONES – Copiada, Preservada y Transmitida

### ÁFRICA

Un fuerte testimonio de la Iglesia primitiva



Códice  
de Fíodor  
(Etiopía)  
Siglo IV  
Uno de los  
códices bíblicos  
más antiguos  
del mundo



Antiguo  
Latín  
Manuscritos  
latinos antiguos  
Mss. africanos  
preservados  
en Cartago  
y otras tierras  
locales

### ASIA DEL SUR Y DEL ESTE

La luz del evangelio brilla en tierras lejanas



Hojas  
de palma  
manuscritas  
India del Sur  
y Sri Lanka  
(siglos IV-X)  
El texto  
del evangelio  
conservado  
en las formas  
más antiguas  
de la región



Manuscritos  
Malayos  
(siglos  
XIII-XVI)  
Los escritos  
en siríaco  
registran la  
difusión del  
evangelio  
entre los  
cristianos de  
la Iglesia

### ORIENTE MEDIO

Un puente de fe y erudición



Escritos  
en siríaco  
Manuscritos  
de Persia, Edesa  
y Mesopotamia  
(siglos V-X)  
Los textos  
bíblicos copiaron  
y enseñaron  
a la Iglesia  
cristiana primitiva



Textos  
árabes  
(siglos VIII-XIII)  
La Palabra  
de Dios  
conservada  
en comunidades  
cristianas  
de Oriente  
Medio

### OTRAS REGIONES

- **GEORGIA** – Manuscritos georgianos antiguos, bellamente escritos y decorados
- **ARMENIA** – Traducidos en manuscritos ricos en miniaturas
- **PERSIA** – Iglesias del Este copiando la Palabra
- **EUROPA** – Manuscritos que viajaron muy temprano por todo el mundo cristiano



Monasterio de  
San Jorge (Egipto),  
siglo V d. C.



Monasterio de  
Deir al-Surian (Monasterio Siria  
Del Sur), Nitria, Egipto



Monjes copiando manuscritos  
en el scriptorium



Monasterio de  
Mar Musa, Siria



Escriba copto,  
Egipto

*"Tu palabra es una  
lámpara a mis pies,  
y una luz en mi  
camino."*

(Salmo 119:105)



A través de sus escritos,  
oraciones y amor, hombres  
y mujeres fieles aseguraron  
que la Palabra de Dios  
brillara por siglos,  
para Su gloria.



## POR QUÉ IMPORTA



Manuscritos antiguos  
prueban la precisión  
y fidelidad de la  
comprensión cristiana  
temprana.



Innumerables  
escribas sacrificaron  
sus vidas para  
preservar la Palabra  
de Dios.



Cada copia que  
poseemos hoy se  
basa en su trabajo  
fiel.

## LA PALABRA DE DIOS PERMANECE PARA SIEMPRE



*"El cielo y la tierra pasarán,  
pero mis palabras no pasarán."*

Mateo 24:35

## LEGADO CLAVE

- Más de 5,000 manuscritos griegos
- Miles de manuscritos en siríaco, latín, copto, armenio, georgiano, etíope, árabe y otros idiomas
- Un legado poderoso para la preservación de las Escrituras



# MONTE ATHOS Y ESPAÑA: CENTROS DE FE, PRESERVACIÓN Y ESCRITURA

Monasterios que han preservado la Palabra de Dios y el desarrollo del Manuscrito en Minúscula

## MONTE ATHOS - SANTO MONTE

Una Tradición Viva de Preservación



- † Desde el siglo X, el Monte Athos ha sido un faro de la vida monástica.
- † Los monasterios establecieron scriptoria donde cientos de manuscritos fueron copiados a mano.
- † Preservaron fielmente los textos bíblicos, la escritura patristica y la liturgia durante más de 1.000 años.



Scriptorium, Vatopedi Monastery



Gran Lavra Monastery



Biblioteca del Monasterio

## ESPAÑA - MONASTERIOS DE FE Y PRESERVACIÓN

Guardianes de la Palabra en Occidente



- † Desde los Visigodos hasta los Mozárabes, España fue un bastión de la fe bíblica.
- † Los monasterios mozárabes copiaron y preservaron Escritura mucho antes de la Reforma y la división confesional.
- † La Palabra de Dios continuó iluminando lugares como Toledo, San Millán de la Cogolla y el Monasterio de Montserrat.



Monasterio de San Millán de la Cogolla



Monasterio de Montserrat



Scriptorium mozárabe (Recreación)

## EL DESARROLLO DEL MANUSCRITO EN MINÚSCULA

Una Escritura Clara para la Gente de Dios

A medida que la Iglesia creció, se necesitó una escritura más eficiente y fácil de leer para copiar y compartir la Palabra con mayor unidad.

El Manuscrito en Minúscula (minúscula) surgió gradualmente y se convirtió en la escritura estándar de la Escritura.

Miles de manuscritos de minúscula se produjeron en los Scriptoria siguiendo esta clara forma escrita para la gente común.

### ESCRITURA UNCIAL (Siglos III-VIII)

ΚΕΙΓΕΙΤΕΒΓΑΒΑΝ  
ΔΕΣΕΤΒΑΔΕΔΒΗΚ  
ΛΚΞΡΕΡΕΞΕΡΞΗΚ  
ΟΥΦΒΑΙΣΓΓΚΓΗ  
ΟΒΕΑΥΕΡΑΔΙΓΕΚ  
ΑΝΤΕΒΒΑΑΛΝΚ  
ΝΑΔΕΞΕΡΕΝΑΑΗ  
ΚΛΑΓΙΟΒΑΛΛΑΑ

### PRIMERA MINÚSCULA (Siglos VIII-XI)

κειαιγειτεβγαν  
δεσετβαδεδβηκκωερε  
ρεξερεξηκοφβαιξηγκη  
οβαξευερεδιγεκαντεββαλκ  
ναδεξερεναληκλαγιοβαλα  
κειαιγειτεβγανανδεσετ  
βαδεδβηκκωερερεξερε  
ηκοφβαιξηγκηοβαξευερε  
διγεκαντεββαλκναδεξερε  
ναληκλαγιοβαλα

### MINÚSCULA TARDÍA (Siglos XI en adelante)

- La escritura en minúscula se convirtió gradualmente en la forma estándar para copiar las Sagradas Escrituras. Su legibilidad, velocidad y claridad facilitaron la enseñanza, el estudio y la devoción.
- Este desarrollo fue preservado fielmente en los monasterios a lo largo de los siglos, asegurando que las futuras generaciones heredaran la Palabra de Dios clara y pura.

## EJEMPLOS DE MANUSCRITOS EN MINÚSCULA

ΗΚΑΙΕΙΤΕΒΓΑΒΑΝ  
ΔΕΣΕΤΒΑΔΕΔΒΗΚ  
ΛΚΞΡΕΡΕΞΕΡΞΗΚ  
ΟΥΦΒΑΙΣΓΓΚΓΗ  
ΟΒΕΑΥΕΡΑΔΙΓΕΚ  
ΑΝΤΕΒΒΑΑΛΝΚ  
ΝΑΔΕΞΕΡΕΝΑΑΗ  
ΚΛΑΓΙΟΒΑΛΛΑΑ

Códice Vaticano (B)  
Siglo IV  
(Texto alejandrino)

ΗΚΑΙΕΙΤΕΒΓΑΒΑΝ  
ΔΕΣΕΤΒΑΔΕΔΒΗΚ  
ΛΚΞΡΕΡΕΞΕΡΞΗΚ  
ΟΥΦΒΑΙΣΓΓΚΓΗ  
ΟΒΕΑΥΕΡΑΔΙΓΕΚ  
ΑΝΤΕΒΒΑΑΛΝΚ  
ΝΑΔΕΞΕΡΕΝΑΑΗ  
ΚΛΑΓΙΟΒΑΛΛΑΑ

Minúscula 1881  
Siglo XIII  
(Texto bizantino)

ΤΟΥΤΟΜΗΕΙΣΤΑΙ  
ΤΟΥΤΟΜΗΕΙΣΤΑΙ  
ΤΟΥΤΟΜΗΕΙΣΤΑΙ  
ΤΟΥΤΟΜΗΕΙΣΤΑΙ  
ΤΟΥΤΟΜΗΕΙΣΤΑΙ  
ΤΟΥΤΟΜΗΕΙΣΤΑΙ  
ΤΟΥΤΟΜΗΕΙΣΤΑΙ  
ΤΟΥΤΟΜΗΕΙΣΤΑΙ

Códice Cavensis (Mozárabe)  
Siglo X  
(Conservado en España)



A través de montañas y siglos, hombres fieles preservaron la Palabra.

LA PALABRA DE DIOS PERMANECE PARA SIEMPRE.



"El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán."

Mateo 24:35



# ERASMO DE ROTTERDAM (1466-1536)

HUMANISTA • ERUDITO • REFORMADOR

UN HOMBRE EN UNA MISIÓN PARA RECUPERAR LA VERDADERA FE DE JERÓNIMO

Erasmus estudió en la Iglesia, pero se vio impulsado a regresar a las fuentes — a las Escrituras.

*“Mi objetivo en esta edición es restaurar a Jerónimo en sus propias palabras.”*

— Erasmo

## EL PROBLEMA QUE ERASMO ENCONTRÓ

### MANUSCRITOS CORROMPIDOS

Muchas copias de la Biblia estaban llenas de errores, inconsistencias y adiciones — no las palabras exactas que escribió San Jerónimo en la Vulgata latina original.

### PÉRDIDA DE LAS PROPIAS PALABRAS DE JERÓNIMO

A lo largo de los siglos, las copias se alteraron gradualmente — determinados por traductores descontentos para acomodar su propia teología eclesiástica.

### NECESIDAD DE RENOVACIÓN

Erasmus creyó que la Iglesia y su gente necesitaban una Biblia latina verdaderamente confiable — basada en el mejor texto griego disponible en la Iglesia primitiva.

## SU MISIÓN

Erasmus salió a recuperar el texto latino original de la Biblia hecha por San Jerónimo (la Vulgata), corrompido por copias que contenían errores, omisiones y añadidos.

### SAN JERÓNIMO

(347-420 d.C.)

Traductor de la Biblia al latín en Belén. Promovió el uso íntegro de las Escrituras. Páginas de la Vulgata, su autoridad bíblica viviente en la Iglesia por más de 1000 años.

## SU OBRA Y LOGROS

Erasmus comparó cientos de manuscritos, incluidos algunos muy antiguos, y produjo un texto latino del Nuevo Testamento (1516) basado en el mejor texto griego disponible y no en los manuscritos latinos menos confiables.

- ✓ Restauró las propias palabras de Jerónimo a donde le correspondían.
- ✓ Corrigió errores y copias erróneas.
- ✓ Explicó palabras, pasajes y dificultades.
- ✓ Su texto se convirtió en la base para todas las Biblias latinas durante más de 400 años en la Iglesia Católica.

### NOVUM INSTRUMENTUM

omne  
EX IAMOS NOTREDAMO  
AREC  
AD VERUXESTATE  
EMENDARI CASTIGATUM



BASILEAE  
M D X V I

## SUS HERRAMIENTAS

- ✦ Conocimiento profundo del griego y el latín
- ✦ Acceso para coleccionar manuscritos
- ✦ Amistades con eruditos y nobles
- ✦ Pasión por la verdad y la gloria de Dios



Erasmus recopiló manuscritos con gran cuidado y discernimiento.

## SU CORAZÓN

Erasmus deseaba ver la Iglesia renovada desde sus cimientos a través de la verdad de las Escrituras.

*“No para innovar, sino para restaurar.”*

— Erasmo

## IMPACTO DURADERO

- ✦ Su obra preparó el camino para la Reforma.
- ✦ Influyó en las mayores figuras de Europa.
- ✦ Su edición de la Biblia en latín se usó ampliamente.
- ✦ Su legado sigue influenciando el logro monumental de las becas cristianas.



## LA ORACIÓN DE ERASMO

Oró para que su obra sirviera a la Iglesia y al ideal de Cristo.

*“Oh, Señor Jesucristo, concédeme que por este labor yo pueda, en la medida en que lo permita Tu gloria, ser útil a las almas y digno de la gloria de Tu Iglesia.”*

— Erasmo



## EL LEGADO DE ERASMO

Llamó a la Iglesia de regreso a las fuentes de las Escrituras — no arrancando lo que se había perdido, sino restaurando lo que se había perdido.

*“Las Escrituras no se equivocan; es el que se equivoca, por no comprenderlas debidamente.”*

— Erasmo

## 2 TIMOTEO 3:16

*“Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia.”*



# EL DESCUBRIMIENTO DE ERASMO Y EL TEXTUS RECEPTUS

EL MANUSCRITO GRIEGO QUE DIO LUGAR AL TEXTUS RECEPTUS,  
CREYENDO QUE REPRESENTABAN  
LA BASE DE LAS TRADUCCIONES DEL NUEVO TESTAMENTO

## LA MISIÓN DE ERASMO

Erasmus procuró purificar el texto bíblico retirando las corrupciones de la Iglesia griega.

Creía que estos manuscritos griegos contenían el texto más puro de Jerónimo (Vulgata Latina).

Al comparar los manuscritos, esperaba restaurar la verdad y restablecer la confianza.

ERASMO  
DE RÓTERDAM  
1466-1536

Humanista  
Erudito  
Reformador

*"Me esforcé por restaurar a Jerónimo  
a sus propias palabras."*

- Erasmo

NOVUM  
INSTRUMENTUM  
OMNE  
DOTE MANUSCRIPTA  
AD FIDEM  
AD FIDEM  
GRÆCORUM EXEMPLARUM  
EMENDATUM



## 1 LA BÚSQUEDA DE LA VERDAD

Erasmus viajó y correspondió a través de Europa, buscando manuscritos griegos del Nuevo Testamento.

- Examinó bibliotecas en monasterios y colecciones privadas.
- Hizo amistad con eruditos y amigos que le ayudaron a encontrar textos griegos.
- Su Meta: un texto tan cercano como fuera posible a los originales de los apóstoles.

## 2 EL DESCUBRIMIENTO DE LOS MANUSCRITOS GRIEGOS

Erasmus obtuvo varios manuscritos griegos importantes, incluyendo:

- Códice 1513 (más tarde llamado Códice Bezae)
- Manuscritos de la Octa referentia
- Otros códices griegos encontrados en cortezas de pergamino o en cartónes de la Iglesia.

(Códice 1513  
(manuscrito del siglo XII)



## 3 COMPARACIÓN Y EVALUACIÓN DE LOS TEXTOS

Erasmus comparó cuidadosamente cada manuscrito línea por línea.

- Preferió las lecturas que le parecían más antiguas y más exactas.
- Rechazó las lecturas que creía que tenían corrupción.
- Restauró el texto a su satisfacción según su mejor juicio.



## 4 PUBLICACIÓN DEL TEXTUS RECEPTUS

En 1516, Erasmus publicó su Nuevo Testamento Griego.

- Título: Novum Instrumentum Omne (El Nuevo Testamento Griego)
- Basado en los mejores manuscritos griegos a su alcance.
- Este texto llegó a conocerse como el Textus Receptus ("Texto Recibido").



## 5 LA CONDENA DE ERASMO

Erasmus creyó que estos manuscritos griegos representaban las palabras más verdaderas de Jerónimo que sirvieron como base de la Vulgata Latina.

- Por lo tanto, sus ediciones del Textus Receptus se convirtieron en la base de futuras traducciones, incluyendo la Versión King James.

## MANUSCRITOS UTILIZADOS POR ERASMO

Erasmus usó un número limitado de manuscritos griegos (menos de diez manuscritos), pero éstos fueron los mejores disponibles en su época.

- Códice 1513 (Códice Bezae)
- Códice 61 (del siglo XI)
- Códice 81 (del siglo XI)
- Minúsculos y otras copias griegas

Los manuscritos de Erasmo producían un texto que resistió la prueba del tiempo.



## DE LOS MANUSCRITOS A UN TEXTO QUE IMPACTÓ AL MUNDO



Antiguos Manuscritos Griegos



Cuidadosa Composición de Erasmo



Novum Instrumentum Omne (1516)



El Textus Receptus: Base de muchas Traducciones

## EL LEGADO DE ERASMO

La dedicación de Erasmo a las Escrituras ayudó a encender la Luz de la Reforma y a declarar la Palabra de Dios al mundo.

*"Las Escrituras son un tesoro;  
es el que mejor se entiende  
quien las estudia con atención."*

- Erasmo



*"Sed irreprehensio simul et  
sine crimine ad adventum Domini  
nostri Iesu Christi."*

- Erasmo



## LA PALABRA DE DIOS PERMANECE PARA SIEMPRE

*"El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán."*

- Mateo 24:35



Por medio de Erasmo, la Iglesia  
recibió una ventana a las verdaderas  
palabras del Nuevo Testamento.





# LAS EDICIONES DE ERASMO DEL NUEVO TESTAMENTO GRIEGO

Un legado de erudición que dio forma a la Iglesia y al mundo

*"Mi único deseo es llevar el texto al punto en que sea lo más exacto posible, a la verdad misma".*

— Erasmus

Desiderius Erasmus (1466–1536) dedicó más de dos décadas a producir la edición más exacta del Nuevo Testamento en griego. Sus ediciones sentaron las bases para la erudición bíblica y influyeron en incontables traducciones, incluida la RV60.

## FUENTES DE LOS MANUSCRITOS PRINCIPALES DE ERASMO

- 5 manuscritos griegos (incluidos Codex y otros manuscritos de valor)
- El Poliglota Complutense (1514–1517)
- La obra de eruditos previos
- Su profundo conocimiento del griego y del latín



## LAS SEIS EDICIONES MAYORES DE TEXTO

**1** 1516  
PRIMERA EDICIÓN  
Basilea, Suiza



- Primera edición impresa del Nuevo Testamento griego
- Basada en 5 manuscritos griegos
- Sin revisiones menores o cambios evidentes
- Pionera en el enfoque de la erudición bíblica basado en los textos

**2** 1519  
SEGUNDA EDICIÓN  
Basilea



- Correcciones menores en ortografía y gramática
- Revisada el texto en varios lugares según un manuscrito adicional
- Introdujo acentos y puntuación

**3** 1522  
TERCERA EDICIÓN  
Basilea



- Revisiones significativas basadas en manuscritos adicionales
- Más de 4,000 cambios respecto a la segunda edición
- Prefacios y notas complementarias en paralelo
- Incluyó nueva tipografía

**4** 1527  
CUARTA EDICIÓN  
Basilea



- Refinamientos textuales adicionales
- Más cambios en la ortografía y la puntuación
- Continuó el método de "Erasmus enmendando"
- Mayor precisión en el texto en varias lecturas

**5** 1535  
QUINTA EDICIÓN  
Basilea



- Correcciones finales y mejoras
- Puntuación normalizada
- Marcación de acentos continuada
- Ampliamente usada y altamente influyente

**6** 1535  
SEXTA EDICIÓN  
(Póstuma)  
Basilea



- Publicada tras la muerte de Erasmo
- Basada en la quinta edición con ajustes menores
- Continuó como la edición estándar del Nuevo Testamento griego para eruditos

## IMPACTO DURADERO



**Textus Receptus**  
Erasmo sentó las bases para el Textus Receptus griego (c. 1550) y para la Biblia del Rey Jacobo (1611).



**Influencia global**  
Sus ediciones fueron reimpresas cientos de veces y usadas en toda Europa, desde eruditos y pulpitos hasta traducciones.



**Fundamento de la erudición**  
Erasmo estableció un estándar para la erudición bíblica basado en los textos; un estándar que perdura hasta nuestros días.

## UNA LABOR DE AMOR

*"He puesto por obra un laborioso trabajo... corrigiendo y enmendando muchas cosas en este lugar".*

— Erasmus

## EN CIFRAS

- Más de 12,000 cambios textuales desde la primera hasta la sexta edición
- Más de 100 reimpresiones en su vida
- Traducida al latín, alemán, francés, inglés, español y muchos otros idiomas

*"Doy gracias a Dios de que nunca me aparte de esta tarea hasta haberla llevado a la perfección".*

— Erasmus

## EL SELLO DE ERASMO

Erasmo usó este ancla y delfín como símbolo de su lema:

*"Concedo nulle"*  
(No ceder a nadie)



## CRONOLOGÍA DE UN VISTAZO



Seis ediciones. Una misión. La verdad de las Escrituras.

*Las ediciones de Erasmo siguen siendo un monumento a la fe, al aprendizaje y a la búsqueda de la verdad en las Escrituras.*



# HENRY LEE Y ERASMO: UNA CONVERSACIÓN FIEL SOBRE 1 JUAN 5:7-8

Un texto en cuestión. Una amistad en Cristo. Una conversación a fondo, pero respetuosa.

## DOS HOMBRES. UN PROPÓSITO.

En el siglo XVI, Henry Lee, erudito y pastor fiel, viajó con el fin de dialogar con el renombrado humanista Erasmo.

Ambos amaban la Iglesia, valoraban las Escrituras y deseaban una Reforma de la verdad.

«En cuestiones esenciales, unidad; en no esenciales, libertad; en todo amor».

— Henry Lee



HENRY LEE

ERASMO

## EL TEMA: 1 JUAN 5:7-8

El testimonio de Juan sobre el Padre, el Verbo y el Espíritu.

*Porque tres son los que dan testimonio en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno. Y tres son los que dan testimonio en la tierra: el Espíritu, el agua y la sangre; y estos tres concuerdan como uno.*

— 1 Juan 5:7-8 (Reina-Valera)

Erasmo cuestionaba si estas palabras eran originales de Juan, por considerarlas inusuales en lengua griega.

Lee respondió con copias antiguas de manuscritos: «Está en los manuscritos antiguos».

## UNA CONVERSACIÓN RESPETUOSA, PERO SINCERA

HENRY LEE:

«Creí que era bueno tratar con usted en este asunto del texto en la Iglesia».

HENRY LEE:

«Pero Dios, en la Iglesia primitiva, si lo hubiera querido, ciertamente habría provisto una escritura auténtica y habría la habría conservado».

ERASMO:

«No sigo la norma de la Iglesia ni acepto ninguna cosa por el mero hecho de que la Iglesia la mantenga».

ERASMO:

«Deseo juzgar todas las cosas por la Escritura, a la luz de la razón y la capacidad de explicación».

Lee no buscaba la victoria, sino la verdad.

Él y Erasmo amaban a la misma Cristo y, por tanto, la misma verdad. Juntos, buscaban la gloria de Dios.



## LA EVIDENCIA PRESENTADA POR ERASMO

Henry Lee mostró a Erasmo que 1 Juan 5:7-8 se encontraba en:

- † Todos los manuscritos latinos
- † Los antiguos Padres (Cipriano, Agustín)
- † El Concilio y los liturgias de la Iglesia
- † La Iglesia orando en los oficios
- † Los sermones de los fieles durante siglos

«Puedo mostrar más testimonios de los que el Señor Erasmo puede producir en contra de una sola palabra».

— Henry Lee

El peso del testimonio de la Iglesia no puede desestimarse.

## LA DECISIÓN: SE IMPRIME



Erasmo añadió la Coma Johanneum a su Nuevo Testamento latino en 1522.

## EL IMPACTO: LA VERDAD FUE PRESERVADA

- † La Coma Johanneum permaneció en el Texto Latino y en el Texto Recibido.
- † Se imprimió en la Complutense Polyglot (1522-1527).
- † Estuvo presente en la Biblia del Rey Jacobo (1611).
- † Sigue siendo una de las Escrituras más amadas de la Trinidad—Padre, Palabra y Espíritu—Tres en Uno.

No por compromiso, sino por caridad y verdad, la Iglesia fue edificada.

«Estos tres son uno».

— 1 Juan 5:7



## UNA CRONOLOGÍA DE LA FIDELIDAD

c. 1521

Henry Lee visita a Erasmo en Basilea para conversar sobre el texto en cuestión de 1 Juan 5:7-8.



1516

Erasmo publica su primera edición del Nuevo Testamento Latino (sin la Coma Johanneum).



Erasmo añade 1 Juan 5:7-8 a la segunda edición en la margen, a petición de Henry Lee.



1522-1527

La Coma se imprime en la Complutense Polyglot—Griego, Latin, Hebreo y Arameo.



1611

El Texto Recibido, incluyendo 1 Juan 5:7-8, forma la base de la BIBLIA SAGRADA.



HOY

La Trinidad continúa: El Padre, el Verbo, y el Espíritu.



«Aférrate a la forma de las sanas palabras, que has oído de mí, en la fe y el amor que es en Cristo Jesús». — 2 Timoteo 1:13

AL PADRE, Y AL HIJO, Y AL ESPÍRITU SANTO: UN SOLO DIOS, BENDITO POR LOS SIGLOS. AMÉN.



# PRESERVADO EN ESPAÑA, PROCLAMADO AL MUNDO

La Tradición Trinitaria, conservada por Santos Fieles, Escribas y Clérigos, y convertida en Nación

*"Hemos recibido, y la conservamos firmemente, la fe que, en cualquier lugar, siempre, de todos, fue creída en todas partes". — Prisciliano, Tratado 1*

## PRISCILIANO: UN PADRE DE LA FE

Prisciliano (c. 316–385), hombre de disciplina y autor, formó a clérigos en España y difundió la fe ortodoxa (Trinidad) por toda Hispania.

- ✚ Escribió con fervor las Escrituras y formó pasajes bíblicos.
- ✚ Defendió la fe trinitaria y exhortó a la pureza y unidad.
- ✚ Sus escritos contienen devoción trinitaria.

*"Tres son un solo Dios Padre... y un solo Señor Jesucristo, Hijo... y un solo Espíritu, que es igual al nombre del Hijo."*

— Prisciliano, Tratado 1

## ISIDORO DE SEVILLA: GUARDIÁN DE LA VERDAD

San Isidoro (c. 560–636), maestro de erudición, preservó la fe en la Trinidad, unido al Concilio de Toledo.

- ✚ Defendió la fe plena en la Trinidad en la fe africana y semi-ariana de Hispania.
- ✚ Compiló y preservó documentos ortodoxos para las generaciones venideras.

*"Creemos en un solo Dios, Padre Todopoderoso, y en un solo Señor Jesucristo, su único Hijo nuestro, que procede del Padre; y en el Espíritu Santo." — Isidoro, De Fide Catholica*

## CONCILIOS: SALVAGUARDIA DE LA FE

Los Concilios Hispánicos creyeron en el Espíritu—preservaron la Ortodoxia contra la herejía arriana y semi-ariana y la fuerza del orgullo.

- ✚ Creyó y proclamó transmitiendo con precisión.
- ✚ Protegieron la Trinidad: tradiciones y escritos fieles.

*"Confesamos a un solo Dios en Tres Personas, Padre, Hijo, y Santo Espíritu."*

— Concilio Mozárabe (Literatura Española Antigua)

## LOS VISIGODOS: DEL ARRIANISMO A LA ORTODOXIA

Los visigodos, una vez arrianos, aceptaron la fe trinitaria.

- ✚ El Rey Recaredo I (589) renunció al arrianismo y abrazó la Trinidad, uniendo a su reino con la Ortodoxia.
- ✚ El III Concilio de Toledo (589) confirmó la fe católica y enseñó la Santa Trinidad.
- ✚ La unidad y la paz fueron restauradas bajo la fe trinitaria.

*"Nosotros, Recaredo... renunciamos al error del arrianismo y profesamos la fe católica, que recibió el Rey Romano Católico como la que debía creerse."*

— Recaredo I (589 d. C.)

## ✚ A TRAVÉS DE LA PERSECUCIÓN, Y LA PROVIDENCIA, LA FE TRINITARIA PERMANECIÓ EN ESPAÑA. ✚

### PASAJES TRINITARIOS PRESERVADOS EN ESPAÑA

Aunque algunos fueron condenados, la fe en la Trinidad se preservó mediante la tradición trinitaria en:

- ✚ Prisciliano, Concilio de Elvira (305)
- ✚ Isidoro de Sevilla, y el Concilio III de Toledo (589 d. C.)
- ✚ 2 Corintios 13:14:

*"La gracia del Señor Jesucristo, y el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sea con todos vosotros."*

Estos pasajes fueron copiados en manuscritos mozárabes y latinos y utilizados en la liturgia y los concilios de España.



### LÍNEA DE FIDELIDAD

Desde Prisciliano a Isidoro, de los Concilios mozárabes a Recaredo y más allá—Dios preservó Su Iglesia en España para la gloria de la Santa Trinidad.



PRISCILIANO  
c. 340–385



ISIDORO  
DE SEVILLA  
c. 560–636



CONCILIOS  
MOZÁRABES  
(Independientes  
de Bizancio)



RECAREDO I  
REY DE LOS  
VISIGODOS  
589 d. C.

*"Y daré otros pastores para mis ovejas, y éstos las apacentarán; y no temerán ya más, ni se espantarán, ni faltará ninguna, y no habrá más ruina, dice el Señor. — Jeremías 10:16*

### EL LEGADO DE ESPAÑA



#### La fidelidad de España:

- ✚ Preservó la verdadera fe de la Trinidad.
- ✚ Protegió la Escritura ortodoxa.
- ✚ Pasó la antorcha de la Ortodoxia a las generaciones venideras.
- ✚ Se erigió como una luz de verdad en tiempos de herejía generalizada.

España se convirtió en una fortaleza de la fe católica que influenció a la Iglesia en todo Europa.



*"Retén la forma de las palabras sanas, que has oído de mí, en la fe y el amor que es en Cristo Jesús." — 2 Timoteo 1:13*

A DIOS PADRE, Y AL HIJO, Y AL ESPÍRITU SANTO: UN SOLO DIOS, UNA SOLA FE, UNA SOLA IGLESIA, POR LOS SIGLOS DE LOS SIGLOS.

VERITAS LIBERABIT VOS

— JUAN 8:32



# LOS PASAJES TRINITARIOS MOZÁRABES RUBRICADOS

Antiguos manuscritos españoles que afirman la Doctrina de la Santísima Trinidad

*Un testimonio poderoso de la Tradición Cristiana Trinitaria*

## ¿Qué son los Pasajes Trinitarios Mozárabes Rubricados?

Son porciones de antiguos manuscritos latinos de la España medieval donde el texto bíblico está escrito de forma trinitaria, resaltado en rojo (rubricado) para enfatizar su importancia teológica.

## Características clave

- ✚ Escritos en escritura visigótica
- ✚ Rubricados (destacados en rojo)
- ✚ Las frases trinitarias están enfatizadas
- ✚ Utilizados en la Liturgia Mozárabe
- ✚ Copiados entre los siglos IX y XI
- ✚ Conservados en la Biblioteca del El Escorial, España

## ¿Qué muestran estos pasajes?

Estos manuscritos muestran que la primitiva Iglesia en la España mozárabe fue fiel a la doctrina de la Trinidad: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Son una fuerte evidencia histórica contra las afirmaciones que dicen que la Trinidad fue un desarrollo teológico posterior.

## EJEMPLOS DE PASAJES TRINITARIOS RUBRICADOS

El Bautismo de Cristo  
Mateo 28:19

EGO VOBISCV  
SVM OMNIBVS DIEBV  
VSQVE AD CONSUMMATIONEM  
SÆCVLLI.

BAPTIZATE IGITVR  
EOS IN NOMINE PATRIS,  
ET FILII ET SPIRITVS SANCTI.

“Bautícenlos en el nombre  
del Padre, y del Hijo, y del  
Espíritu Santo.”

La Gran Comisión  
Mateo 28:19

BAPTIZATE IGITVR  
EOS IN NOMINE PATRIS  
ET FILII ET SPIRITVS SANCTI.

ET DOCETE EOS  
OBSERVARE OMNIA  
QVÆCVNQVE MANDAVI  
VOBIS.

“Bautícenlos en el nombre  
del Padre, y del Hijo, y del  
Espíritu Santo.”

El Credo de los Apóstoles  
2 Corintios 13:14

GRATIA DOMINI NOSTRI  
IESV CHRISTI ET CHARITAS  
DEI ET COMMVNICATIO  
SANCTI SPIRITVS:  
CVM OMNIBVS VOBIS.

“La gracia de nuestro Señor  
Jesucristo, el amor de Dios  
y la comunión del  
Espíritu Santo sea con  
todos vosotros.”

1 Juan 5:7-8  
(Lectio Trinitaria)

TRES SUNT QVI TESTIMONIUM  
DANT IN CÆLO: PATER,  
VERBUM ET SPIRITVS SANCTVS;  
ET HI TRES VNA SUNT.  
ET TRES SUNT QVI TESTIMONIUM  
DANT IN TERRA: SPIRITVS ET  
AQVA ET SANGVIS:  
ET HI TRES VNA SUNT.

“Porque tres son los que dan  
testimonio en el cielo: el Padre,  
el Verbo y el Espíritu Santo;  
y estos tres son uno.”

## ¿Por qué es importante?

- ✚ Estos manuscritos predatan al Concilio de Letrán (1215) por siglos.
- ✚ Demuestran que la creencia trinitaria estaba ampliamente arraigada y profundamente enraizada en la Iglesia.
- ✚ Muestran la armonía con la Escritura y la tradición cristiana universal.
- ✚ Son un tesoro del patrimonio cristiano de la España católica.



## La Tradición Mozárabe

Los mozárabes fueron cristianos en la España que preservaron su liturgia, teología y manuscritos únicos incluso bajo el dominio islámico. Su fidelidad produjo algunas de las formas de escritura más hermosas y doctrinalmente ricas de manuscritos cristianos en la historia.

“El Padre es Dios, el Hijo es Dios,  
y el Espíritu Santo es Dios;  
y, sin embargo, no son tres dioses,  
sino un solo Dios.”

— De una antigua fuente mozárabe



## Un Testimonio Duradero

Los Pasajes Trinitarios Mozárabes Rubricados son un testimonio glorioso de la verdad de la Trinidad, transmitido de generación en generación a través de fieles generaciones.

Un solo Dios en Tres Personas: Padre, Hijo y Espíritu Santo.



# LA ADICIÓN DE NÚMEROS DE VERSÍCULO BÍBLICO

## FACILITAR ENCONTRAR, ESTUDIAR Y COMPARTIR LA PALABRA DE DIOS

Durante muchos siglos, la Biblia se escribió sin números de versículo en capítulos o versículos. La adición de números de versículo ha ayudado a miles de millones de personas a encontrar, estudiar y compartir las Escrituras con mayor facilidad.



### UNA BREVE HISTORIA DE CÓMO SE AÑADIERON LOS NÚMEROS DE VERSÍCULO

#### ANTES DE CAPÍTULOS Y VERSÍCULOS

Antes de 1227

La Biblia se escribía de forma continua, sin divisiones.



#### CAPÍTULOS AÑADIDOS

1227

Stephen Langton, arzobispo de Canterbury, dividió la Biblia en capítulos.



STEPHEN LANGTON

#### BIBLIA DE GUTENBERG TEMPRANA

1450s

La Biblia de Gutenberg y las primeras Biblias impresas incluían capítulos, pero aún sin números de versículo.



#### INTRODUCIDOS NÚMEROS DE VERSÍCULO

1551

Robert Estienne, erudito francés, publicó el primer Nuevo Testamento con versículos numerados.



ROBERT ESTIENNE

#### AMPLIAMENTE ADOPTADO

1570s-1600s

Los números de versículo se generalizaron en la mayoría de las Biblias y se convirtieron en el estándar.



#### BIBLIAS MODERNAS HOY

HOY

Los números de versículo son ahora un estándar en las Biblias de estudio, aplicaciones, concordancias y lectura diaria.



### POR QUÉ IMPORTA



Más fácil de encontrar

Localice pasajes con rapidez.



Más fácil de estudiar

Referencias, comparaciones y memorización eficaces de las Escrituras.



Más fácil de compartir

Comunicar la Palabra de Dios con claridad a otros.



Una bendición global

Ayuda a creyentes de todo el mundo a entender y aplicar las Escrituras.

### VÉASE LA DIFERENCIA

#### SIN NÚMEROS DE VERSÍCULO (TEXTO BÍBLICO CONTINUO)

Juan 3

Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él.

#### CON NÚMEROS DE VERSÍCULO (TEXTO BÍBLICO COMPLETO)

Juan 3

- 1 Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.
- 2 Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él.

*"Tu palabra es lámpara a mis pies, y lumbrera a mi camino."*

Salmo 119:105



### EL ERUDITO DETRÁS DE LOS NÚMEROS DE VERSÍCULO

Robert Estienne (1503-1559)

Un erudito, impresor y humanista francés, dedicado a ayudar a las personas a entender la Biblia con mayor claridad.

En 1551, publicó el primer Nuevo Testamento con versículos numerados en los márgenes.



Estienne's 1551 Greek New Testament  
- The first to use verse numbers

*"He numerado los versículos para que las cosas puedan hallarse más fácilmente."*

- Robert Estienne



*Desde el Texto Continuo hasta la Escritura Accesible, de Generación en Generación.*

UN PEQUEÑO CAMBIO QUE TUVO UN GRAN IMPACTO EN LAS GENERACIONES POR VENIR.





# LA IMPRENTA

## CÓMO SE MULTIPLICÓ LA PALABRA DE DIOS

“Tu palabra es lámpara para mis pies, y luz para mi camino”. — Salmo 119:11

### UNA REVOLUCIÓN EN LA DIFUSIÓN DE LA BIBLIA

Antes de la imprenta, las Biblias se copiaban a mano—una tarea lenta y costosa. La imprenta cambió la historia, haciendo posible que la Palabra de Dios estuviera disponible para muchas más personas, en muchos más lugares, que nunca antes.



### EL INVENTO QUE CAMBIÓ EL MUNDO



Johannes Gutenberg perfeccionó la imprenta de tipos móviles en la década de 1440.



Las Biblias y otros libros, antes raros y caros, ahora podían imprimirse más rápido y a menor costo, y llegar a más personas.



Lo que antes tomaba años a copistas ahora podía hacerse en cuestión de días.



La imprenta resultó ser el mayor catalizador para la difusión de la Biblia.

### PRODUCCIÓN DE BIBLIAS: ANTES Y DESPUÉS DE LA IMPRENTA

ANTES DE 1450

Manuscritos escritos a mano  
Muy pocos disponibles  
Solo para la élite religiosa o en monasterios.



Se estima que 30,000 Biblias en toda Europa

1455

La Biblia de Gutenberg  
Primera Biblia impresa  
180 ejemplares producidos.



180 ejemplares en todo el mundo

1500

Europa y otras regiones  
Primeras prensas múltiples en uso activo.



Se estima que 20,000 – 30,000 Biblias impresas

1600

Las Biblias se convierten en algo más común cada vez más impresas en idiomas vernáculos.



Se estima que 100,000+ Biblias impresas

1800

Producción en masa  
La Biblia se convierte en una herramienta común para la difusión.



Se estima que más de 2 millones de Biblias impresas

HOY

Miles de millones de Biblias impresas y en múltiples idiomas en todo el mundo.



Más de 6,000 millones de Biblias impresas Desde el invento de la imprenta

### EL IMPACTO DE LAS BIBLIAS IMPRESAS



La Escritura se hizo disponible para personas comunes para su lectura y estudio personal.



Alimentó la Reforma, los movimientos misioneros y la educación.



Los creyentes de todos los rincones tradujeron e imprimieron la Escritura.



La Palabra de Dios se difundió lejos y ancho, llegando a la humanidad y siendo accesible.

### LAS PRENSAS DE IMPRESIÓN DIFUNDEN EL EVANGELIO A LAS NACIONES



Desde Europa hasta las Américas, África y Asia—las Biblias impresas llevaron la Palabra de Dios a personas que antes no podían obtenerla.



### UN LEGADO QUE PERDURA



“La hierba se seca, la flor se marchita; pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre”. — Isaías 40:8



DESDE PERGAMINOS COPIADOS A MANO HASTA BIBLIAS IMPRESAS EN CADA HOGAR—

LA IMPRENTA AYUDÓ A CUMPLIR LA GRAN COMISIÓN.



Id, pues, y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado; y he aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo.” — Mateo 28:19–20



# LA CARRERA POR IMPRIMIR EL NUEVO TESTAMENTO GRIEGO

Cuatro hombres. Cuatro ciudades. Una misión: publicar el Nuevo Testamento griego.

En el siglo XVI temprano, una carrera entre Europa por la mejor calidad de impresiones y por publicar el Nuevo Testamento griego. Su obra preservó la Palabra de Dios y dio forma para siempre a la historia de la Biblia.



**ALDUS MANUTIUS**  
Venecia, Italia (c. 1494–1518)

- Humanista erudito e impresor
- Primero en imprimir el Nuevo Testamento griego
- Usó tipos bellos y pequeños, portátiles
- Maestro de la "Edición Aldina"
- Reconocido por su exactitud elegancia en la impresión



*Festina Lente*  
(Date prisa lentamente)

**ROBERT ESTIENNE (STEPHEN)**  
París, Francia (1546)

- Impresor real del rey de Francia
- Publicó el primer Nuevo Testamento griego impreso en GRECIA
- Agregó números de versículos y títulos de secciones
- Estableció un alto estándar para futuras ediciones



*Lectori Salutiem*  
(Salud al lector)

**FRANCISCO XIMENES**  
Alcalá, España (1520–1522)

- Erudito español y hebraísta
- Produjo la primera edición impresa del Nuevo Testamento Poliglota (Griego, Latín y Hebreo)
- Conocido por la erudición profunda y la devoción



*In Monasterio et Studio*  
(En monasterio y estudio)

**DESIDERIUS ERASMUS**  
Basilea, Suiza (1516)

- Gran humanista y erudito bíblico
- Editó y publicó el Nuevo Testamento griego basado en los mejores manuscritos del texto
- Su obra sentó las bases para muchas futuras traducciones, incluidas las de Lutero



*Concedo Nulli*  
(No se lo cedo a nadie)

## EL COMIENZO

El deseo de precisión en los manuscritos y los avances en la impresión impulsan la carrera (1493) por publicar una nueva edición precisa de la Palabra de Dios.



## LÍNEA DE TIEMPO DE LA CARRERA

1494–1516

Aldus Manutius publica y produce las primeras ediciones del Nuevo Testamento griego.

ALDUS GANA  
LA PRIMERA IMPRESIÓN

1516

Erasmus publica la primera edición griega del Nuevo Testamento basada en manuscritos.

1520–1522

Ximenes publica el Nuevo Testamento griego poliglota (Griego, Latín y Hebreo) en múltiples idiomas.

1546

Estienne publica su Nuevo Testamento griego con versos y títulos de secciones.

## LA META

Todos contribuyen a sentar un legado duradero de exactitud y preservación de las Escrituras.



## SUS LEGADOS IMPRESOS

**NUEVO TESTAMENTO GRIEGO DE ÁLDUS (1516)**

Primer aspecto refinado del Nuevo Testamento griego. Elegante, portátil y preciso.



**NUEVO TESTAMENTO GRIEGO DE ERASMUS (1516)**

Basado en el Texto Recibido (*Textus Receptus*) – el texto estándar durante siglos.



**NUEVO TESTAMENTO POLÍGLOTA DE XIMENES (1520–1522)**

El primer Nuevo Testamento trilingüe (Griego, Latín, Hebreo). Obra monumental de erudición.



**NUEVO TESTAMENTO GRIEGO DE ESTIENNE (1546)**

Primer NT griego con versos y títulos de secciones.



## UN IMPACTO DURADERO

Su dedicación a la verdad, la erudición y la innovación ayudó a preservar la Palabra de Dios y permitió que fuera accesible a las naciones.



*“La hierba se seca, la flor se marchita, pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre.” – Isaías 40:8*



# LAS TRADUCCIONES DE ERASMO: EL FUNDAMENTO DE LAS BIBLIAS DE LUTERO Y TYNDALE

*"Somos siervos y compañeros de los siervos de ustedes por amor de Cristo". — 1 Corintios 3:9*

## UN TEXTO GRIEGO — MUCHAS TRADUCCIONES — UN PROPÓSITO: HACER LA PALABRA DE DIOS ACCESIBLE

### 1. ERASMO: RESTAURAR EL TEXTO GRIEGO

Desiderius Erasmus (1466–1536) recuperó y estudió el texto griego de los *Manuscritos Griegos del Nuevo Testamento* (1516) para editarlo.

Basado en los mejores manuscritos griegos, incluyó un nuevo texto latino junto con notas marginales, prólogos y distribuciones para facilitar su lectura.



1516 — Nuevo Testamento Griego de Erasmo y Traducción Latina

### 2. EL BIBLIOTIPO DE ERASMO: SU OBRA SE CONVIERTE EN EL ESTÁNDAR

El texto griego de Erasmo con el texto latino se convirtió en el texto estándar para futuras traducciones y reformas.

- El texto más exacto entonces disponible
- Impreso y distribuido ampliamente en toda Europa
- Usado en el estudio, la predicación y la traducción
- Un fundamento compartido para una nueva generación de reformadores



### 3. MARTÍN LUTERO: LA BIBLIA ALEMANA

Lutero usó el texto griego de Erasmo como base primaria para su traducción al alemán, la Nueva Biblia Alemana.

*"Erasmo es el hombre que ha preparado el camino para mí"* — Martín Lutero

Publicado en 1522 (NT) y 1534 (Biblia completa)



1522 — Nuevo Testamento Alemán de Lutero



### LO QUE ELLOS DIJERON

*"Dondequiera que se traduzcan las Escrituras, usamos las palabras de Erasmo, no las de Martín Lutero".*

— Martín Lutero

*"Agradezco a Dios, que por medio de las manos de este hombre, la Iglesia de muchos pueblos ha sido engalanada con las Escrituras".*

— William Tyndale en una carta a un amigo.

*"Erasmo es un hombre sabio y con mucha habilidad".*

— John Calvin

### 3B. WILLIAM TYNDALE: LA BIBLIA EN INGLÉS

Tyndale usó el texto griego de Erasmo y la traducción latina como fundamento para su traducción al inglés.

- Tomó el Nuevo Testamento de Erasmo
  - El texto latino, y lo tradujo tal como estaba — palabra por palabra — William Tyndale
- Publicado en 1526

1526 — Nuevo Testamento en inglés de Tyndale



### 4. EL LEGADO: IMPACTO EN LAS BIBLIAS EN INGLÉS

La obra de Tyndale se convirtió en el fundamento de todas las traducciones en inglés posteriores.

- Biblia de Ginebra (1553)
- Biblia de Mateo (1537)
- Biblia de los Grandes (1539)
- Biblia de Ginebra (1560)
- Biblia del Rey Jacobo (1611)



### LA CADENA DE INFLUENCIA

MANUSCRITOS GRIEGOS  
(Fuentes antiguas)

NUEVO TESTAMENTO GRIEGO DE ERASMO  
(1516)

NUEVO TESTAMENTO LATINO DE ERASMO  
(1516)

NUEVO TESTAMENTO ALEMÁN DE LUTERO  
(1522)  
(Usando a Erasmo)

NUEVO TESTAMENTO EN INGLÉS DE TYNDALE  
(1526)  
(Usando a Erasmo)

BIBLIAS EN INGLÉS Y MÁS ALLÁ  
(1553–1611+)

### LA VERDAD PERDURABLE

Dios usó la erudición de Erasmo para levantar reformadores que tradujeron Su Palabra para la iglesia en cada nación.

*"Tu palabra es la verdad". — Juan 17:17*





# WILLIAM TYNDALE (1494-1536)

## EL HOMBRE QUE HIZO LLEGAR LA BIBLIA A INGLATERRA

«Quiero que el muchacho de labranza sepa más de las Escrituras que los que más saben». — William Tyndale

### LA MISIÓN DE TYNDALE

Tyndale creía que la Palabra de Dios debía estar disponible para todos. Por eso tradujo la Biblia de las lenguas originales y dio la vida para que Inglaterra contara con la Biblia en inglés.

«Sus enemigos le buscaban, y cada día le acechaban sus adversarios. Pero el Señor estaba con él y le dio fuerza para resistir, de modo que por medio de él se cumplió la Escritura y lo que dijo el Señor».

— William Tyndale

### LA FAMOSA ORACIÓN DE TYNDALE POR EL REY

Orada antes de traducir el Nuevo Testamento al inglés

«Oh Rey de Inglaterra, ojos del Señor, voltea mi alma. Que Tus ojos vean aquí al pobre Tyndale. Ilumina su corazón con Tu santa Palabra. Que todos esos hijos de la maldad teman Tu Palabra, y los que la conocen, amen Tu Palabra, y las almas muertas vivan por Tu Palabra».

### 1. LAS TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN DE TYNDALE



Traducía directamente de los idiomas originales (hebreo al Antiguo Testamento, griego al Nuevo Testamento).



Usaba el lenguaje cotidiano del pueblo para que todos entendieran.



Vivía su lema: «La Palabra de Dios debe correr y tener libre paso».



Creó nueva terminología — estableciendo el fundamento del lenguaje bíblico inglés.



Hizo que la Escritura fuera accesible, clara e impactante.

### 2. LOS PRINCIPALES RECURSOS DE TYNDALE

- Texto griego (Texto Mayoritario bizantino) — basado en la *Textus Receptus* (1516) y otros textos griegos disponibles.
- Texto latino — la Vulgata común, no el texto hebreo.
- Texto hebreo — el Texto Masorético (a través de estudiosos y rabinos judíos).
- Primeros eruditos — Erasmo, Juan Lorenzo Vives y otros, apoyaron su corazón y su labor impresa.



Los recursos de Tyndale fueron limitados, pero su dedicación y dependencia en Dios, no.

### 3. LA OBRA Y LOS APORTES DE TYNDALE

- † 1522 — Nuevo Testamento (impreso en Worms, Alemania)
- † 1535 — Cobertura de la Biblia (escondiendo la Biblia) por «herejía»
- † 1526 — Revisión de Mateo, Marcos, Lucas
- † 1534-1536 — Traducción del Pentateuco (impresa póstumamente en 1536)

### EL IMPACTO DURADERO DE TYNDALE

Sus traducciones difundieron el inglés en su tiempo: «el lenguaje del comerciante, del niño en las escuelas, de las mujeres en los hogares y de otras buenas personas».

### 4. LA CONTRIBUCIÓN DE TYNDALE A LA BIBLIA DEL REY JAMES

Las obras de Tyndale forman la base de la Versión del Rey James.



del Nuevo Testamento en la Versión del Rey James se basa en las traducciones de Tyndale (ya sea directamente o a través de las obras de Coverdale, Matthew, Great Bible y otros que siguieron el trabajo de Tyndale).

### 5. SUFRIMIENTOS POR LA PALABRA DE DIOS

- † 1524 — Acusado y encarcelado en Vilvoorde Castle
- † 1525 — Estrangulado y quemado en la hoguera en Bruselas

Sus últimas palabras:

«Señor, abre los ojos del Rey de Inglaterra».



### EL LEGADO DE TYNDALE: LA PALABRA DE DIOS EN EL LENGUAJE DEL PUEBLO



«La hierba se seca, la flor se marchita; pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre». — Isaías 40:8

### EL VALOR DE TYNDALE: NUESTRO HEREDERO

Tyndale nos dio su vida para que hoy tengamos la Palabra de Dios en inglés. Cada vez que la abres y lees, recuerda:

«La Palabra de Dios vale la pena».



«Toda Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia». — 2 Timoteo 3:16



# LAS REVISIONES DE WILLIAM TYNDALE

## UN PIONERO DE LA TRADUCCIÓN BÍBLICA Y LA VERDAD

William Tyndale (1494–1536) creyó que todos deberían poder leer la Palabra de Dios en su propio idioma. Sus revisiones al latín Bíblico y su traducción del Nuevo Testamento moldearon la lengua inglesa, la claridad y el poder de las Escrituras.



*“Si Dios me perdona la vida, me aseguraré de que, tras mi muerte, ni siquiera un niño de arado en Inglaterra conozca más de las Escrituras de lo que las sabe el clérigo más sabio”.*

— William Tyndale

### ¿QUIÉN FUE WILLIAM TYNDALE?

- ◆ Nació en Gloucestershire, Inglaterra.
- ◆ Erudito, lingüista y apasionado creyente.
- ◆ Se opuso a la corrupción y la inaccesibilidad de la Latín de la Iglesia.
- ◆ Determinó traducir la Biblia al inglés, desde los textos originales griego y hebreo.
- ◆ Martirizado en 1536 por su fe compromiso con la Palabra de Dios.

### LA MISIÓN DE TYNDALE

*“Esforzarme, Señor, para que la voluntad de Dios sea hecha, y que muchos años de mi vida puedan ser otorgados a mí, para traer al pueblo inglés un conocimiento más o perfecto de tu Palabra que nunca tuvieron.”*

Su misión era ver las Escrituras en la Biblia en inglés comunes, comprensibles y disponibles.

### LA BIBLIA DE TYNDALE

La Biblia de Tyndale en inglés fue la primera Biblia completa impresa en inglés (1526). A pesar de que fue perseguido y su obra prohibida, sus traducciones sobrevivieron a través de Dios y transformaron al mundo.

### LA TRADUCCIÓN DEL NUEVO TESTAMENTO DE TYNDALE Y SUS MEJORAS

|                                                                                     |                                            | EJEMPLO                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>TRADUCIDO DE LOS IDIOMAS ORIGINALES</b> | Tyndale tradujo el Nuevo Testamento desde los Textos Receptores Griegos y el Texto Masorético Hebreo.<br><br>Latín Vulgata: “poenitentiam agite”<br>Tyndale: “Arrepentíos” (Mateo 3:2)<br>Significado más claro y fiel.                                 |
|    | <b>CLARIDAD EN INGLÉS COTIDIANO</b>        | Usó un inglés sencillo y fuerte que la gente común podía entender.<br><br>Latín Vulgata: “caritas” (caridad)<br>Tyndale: “amor”<br>Claro y más directo.                                                                                                 |
|  | <b>MAYOR PRECISIÓN Y FIDELIDAD</b>         | Corrigió errores en la Vulgata en latín y se mantuvo fiel al significado de los textos originales de las Escrituras.<br><br>Latín Vulgata: “baptizare” (pasivo)<br>Tyndale: “bautiza” (activo)<br>Refleja la verdadera intención del texto.             |
|  | <b>RESTAURÓ LA VERDAD BÍBLICA</b>          | Sus traducciones enfatizaron la justificación por la fe y otras verdades fundamentales oscurecidas en la Vulgata.<br><br>Gálatas 2:16<br>Tyndale: “el hombre es justificado por la fe sin las obras de la ley”.<br>Verdad bíblica restaurada en inglés. |
|  | <b>HIZO LA BIBLIA ACCESIBLE PARA TODOS</b> | Él quería que todos—no solo sacerdotes y eruditos—pudieran leer y conocer la Palabra de Dios.<br><br>La Biblia de Tyndale fue impresa en Inglés para que pudiera ser leída en los hogares e iglesias.                                                   |

### EL IMPACTO DE LAS REVISIONES DE TYNDALE

- ◆ Su trabajo sentó las bases para todas las Biblias en inglés, incluyendo la Biblia del Rey Jacobo.
- ◆ Más del 80% del Nuevo Testamento y aproximadamente el 60% del Antiguo Testamento en la RV provienen de la traducción de Tyndale.
- ◆ Introdujo el inglés natural en sus palabras y frases que seguimos usando hoy.
- ◆ Sus revisiones ayudaron a dar forma a la Reforma y cambiaron el rumbo de la historia.

*“Las Escrituras son la verdadera y cierta Palabra de Dios. No debemos permitirnos confesar la verdad y estar dispuestos a morir por ella”.*

— William Tyndale

### SU ORACIÓN

*“Señor, abre los ojos del rey de Inglaterra”.  
Que Dios use nuevas labores que valgan mucho y que perduren en Su Palabra.*



### LA BIBLIA QUE CAMBIÓ INGLATERRA

Las revisiones de Tyndale (1525–1536) sentaron las bases para la Reforma en Inglaterra. Habitó con una verdad que costó la traición, el exilio y la muerte, pero Dios preservó su legado.



### EL LEGADO DE TYNDALE – UNA BASE FIEL



*“Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad”. — Juan 17:17*



WILLIAM TYNDALE

c. 1494 – 1536



Tyndale fue el primero en traducir el Nuevo Testamento del griego original al inglés (1526) y gran parte del Antiguo Testamento (1530–1535). Sus traducciones sentaron las bases del inglés bíblico moderno, incluida la Biblia del Rey James.

*“Si Dios me permite vivir, habrá muchos años en que, por la ayuda de Su gracia, pueda hacer que un niño que guía el arado sepa más de las Escrituras que tú sabes.”*

—William Tyndale



LA OBRA DE TYNDALE VIVIÓ...

Aun cuando murió por su fe, su traducción del Nuevo Testamento de 1526 y parte del Antiguo Testamento se convirtieron en la base de la traducción del Rey James.

# LA BIBLIA DEL REY JAMES

## Un legado de traducción fiel

*“La hierba se seca, la flor se marchita, pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre.”*

—Isaías 40:8

### REY JAMES I

1566–1625

Encomendó la traducción de una Biblia que sería traída a la Iglesia y para toda la nación. y al mundo.

### EL MANDATO

- Una Biblia para leerse en las Iglesias.
- Una Biblia para instruir a la Familia.
- Una Biblia para el Consuelo del Alma.
- Una Biblia para ser leída por todos los Pueblos.

—Rey James I



### EL COMITÉ DE TRADUCCIÓN (1604–1611)

Se nombraron eruditos piadosos, divididos en seis empresas, para traducir de los mejores textos disponibles en hebreo, arameo y griego al inglés.

#### WESTMINSTER (Compañía 1)

Lancelot Andrews  
Richard Knightley  
Bishop de Winchester  
Miles Smith  
William Laud



Abadía de Westminster

#### OXFORD (Compañía 2)

John Bancroft  
Hugh Broughton  
Bishop de Worcester  
John Gwalter  
Thomas Wavertone



Exeter College Oxford

#### CAMBRIDGE (Compañía 3)

Samuel Ward  
Richard Bainham  
Bishop de Exeter  
John Overall  
Richard Fairclain



Trinity College Cambridge

#### WESTMINSTER (Compañía 4)

William Laud  
William Chuter  
Bishop de Carlisle  
Richard Bancroft  
John Williams



Palacio de Lambeth

#### GINEBRA (Compañía 5)

Miles Smith  
John Speed  
John Speed  
Bishop de Winchester  
Thomas Bilson  
Edmund Castell



Eruditos de la Biblia de Ginebra

#### DORCHESTER (Compañía 6)

Richard Neile  
John Fielder  
Bishop de Durham  
Robert Stewart  
Humphrey Trelchman



Casa de Dorchester

## UNA TRADUCCIÓN PARA GENERACIONES

Completada en 1611 y publicada en 1611, la Biblia del Rey James se ha convertido en la Biblia en inglés más influyente de la historia—formando la adoración, la literatura, la predicación y la fe cristiana por más de 400 años.



### IMPACTO DURADERO

- Autorizada para usarse en las Iglesias de Inglaterra
- Llevada a las colonias inglesas
- Inspiró incontables creyentes
- Conservada como la Palabra de Dios en el idioma inglés



*“Tu palabra es lámpara a mis pies, y lumbrera a mi camino.”*

—Salmo 119:105

*Por el sacrificio de Tyndale encomendó el Rey su comisión, Dios preservó Su Palabra a través de siervos fieles para nuestra edificación y esperanza eterna.*

Sola Scriptura • Soli Deo Gloria





# TODAS LAS PRINCIPALES TRADUCCIONES DE LA BIBLIA A PARTIR DEL TEXTUS RECEPTUS

## CÓMO LAS TRADUCCIONES DEL TEXTUS RECEPTUS SE CONVIRTIERON EN LA BASE DE INNUMERABLES TRADUCCIONES EN TODO EL MUNDO

El Textus Receptus (TR), compilado por Erasmo en 1516 y perfeccionado por Esteban en 1550, fue la base principal para casi todas las nuevas traducciones de la Biblia que se han realizado desde los manuscritos tradicionales y antiguos.

### EL TEXTUS RECEPTUS (TR)

- Compilado por Erasmo (1516)
- Perfeccionado por Esteban (1550)
- Basado en manuscritos bizantinos mayoritarios / Textos manuscritos
- Utilizado por los Reyes de la Biblia (1611)
- La base de la mayoría de las traducciones de la Biblia por más de 400 años



## EL TEXTUS RECEPTUS: LA RAÍZ QUE PRODUJO UN BOSQUE DE TRADUCCIONES

1516

Erasmo publica el Nuevo Testamento griego

Erasmo



1550

Esteban publica la primera edición del Textus Receptus

Esteban



1611

Reyes de la Biblia (Versión autorizada)



1717-1917

CEPT / UBS  
El TR se convirtió en base para ediciones en inglés, alemán y otras



SIGLO XX

TR permanece como la base en innumerables traducciones en todo el mundo



HOY

Miles de versiones en muchos idiomas inspiradas en el TR



### POR QUÉ IMPORTA

- ✓ Preserva el uso auténtico de la Escritura para los creyentes
- ✓ Usado por reformadores, misioneros y creyentes fieles durante siglos
- ✓ Más de 1.000 millones de vidas impactadas por traducciones basadas en el Textus Receptus en miles de idiomas

## PRINCIPALES TRADUCCIONES DE LA BIBLIA A PARTIR DEL TEXTUS RECEPTUS

### TRADUCCIONES AL INGLÉS

- 1611 Biblia del Rey Jacobo (KJV)
- 1769 Versión de Blayney (KJV)
- 1762 Biblia de Mant (KJV)
- 1769 Versión de Nueva Inglaterra (KJV)
- 1825 Versión de la Biblia Wesleyana (KJV)
- 1833 Versión Estándar Americana (KJV)
- 1845 Versión de la Biblia Revisada (KJV)
- 1894 Versión Revisada (RV)
- 1901 Versión Americana Revisada (ASV)
- 1901 Versión Estándar Revisada (RSV)
- 1905 Versión Estándar Americana (ASV)
- 1917 Versión Inglesa Revisada (RV)
- 1922 Versión Estándar Inglesa (ESV)
- 1949 Nueva Versión Americana (NASV)
- 1962 Biblia Inglesa (VEB)
- 1971 Versión Estándar Revisada (RSV)
- 1995 Versión Estándar Inglesa (ESV)
- 2001 Versión Estándar Inglesa 2001 (ESV 2001)
- 2009 Biblia Cristiana Estándar (CSB)

### TRADUCCIONES EUROPEAS

- 1534 Biblia de Lutero (alemán)
- 1555 Biblia de Ginebra (inglés)
- 1560 Biblia de Coverdale (inglés)
- 1572 Biblia de Mateo (inglés)
- 1590 Biblia de Douay (inglés)
- 1590 Biblia de Rheims (inglés)
- 1633 Biblia de Elzevir (holandés)
- 1819 Biblia Van Dyck (holandés)
- 1840 Biblia Chevalier (francés)
- 1860 Versión de Darby (francés)
- 1868 Biblia Valera (español)
- 1871 Versión Revisada (español)
- 1879 Versión Reina-Valera (español)
- 1881 Versión Moderna (alemán)
- 1883 Traducción Literal de Young (alemán)
- 1909 Versión Moderna (alemán)
- 1948 Biblia de Berlín (alemán)
- 2000 Hoffnung für Alle (alemán)\*

\*Traducciones posteriores pueden incorporar actualizaciones críticas localizadas.

### TRADUCCIONES AL ESPAÑOL

- 1569 Biblia del Oso (español)
- 1602 Biblia Reina-Valera (español)
- 1569 Biblia Reina-Valera (español)
- 1862 Biblia Reina-Valera (español)
- 1909 Biblia Reina-Valera (español, 1909)
- 1960 Biblia Reina-Valera (español, 1960)
- 1995 Biblia Reina-Valera Actualizada (RVR95)
- 2015 Biblia Reina-Valera Contemporánea (RVC)

### TRADUCCIONES AL ITALIANO

- 1807 Biblia de Diodati (italiano)
- 1816 Conversión de Diodati (italiano)
- 1927 Nuova Diodati (italiano)
- 1954 Biblia Riveduta (italiano)
- 2008 Nuova Riveduta (NR)

### TRADUCCIONES AL PORTUGUÉS

- 1801 Almeida Revista e Corrigida (ARC)
- 1723 Almeida Revista (AR)
- 1993 Almeida Revista e Atualizada (ARA)
- 2009 Almeida Século 21 (A21)

### OTRAS TRADUCCIONES IMPORTANTES

- 1619 Biblia de Ginebra (inglés)
- 1881 Traducción de Smith (rumano)
- 1890 Versión Japonesa Unida (japones)
- 1906 Versión China Unida (chino)
- 1906 Línea Directa (chino)
- 1917 Biblia Hindú (urdu)
- 1926 Biblia de Diodati (en rodés)
- 1931 Biblia de Fenton (en rodés)
- 1938 Biblia de George (en rodés)
- 1947 Biblia de Diaglot (en rodés)
- 1957 Veterinaria Biblia (en rodés)

### IMPACTO UNIVERSAL

Desde el siglo XVI hasta hoy, las traducciones basadas en el Textus Receptus han sido la base para la mayoría de las traducciones de la Biblia en el mundo.



### TRADUCCIONES MODERNAS QUE AÚN TIENEN RAÍZ EN EL TR

Traducciones fieles y de gran uso actuales que siguen dependiendo del Textus Receptus o de manuscritos muy cercanos al TR

- ✓ Versión Bíblica Bereana (LB)
- ✓ Versión Literal Concordante (CLV)
- ✓ Versión Literal Estándar (LSV)
- ✓ Nueva Versión del Rey Jacobo (NKJV)
- ✓ Nueva Biblia Estándar Americana (NASB)
- ✓ Versión Estándar de Legado (LSB)
- ✓ Versión Septuaginta Británica (LXX)
- ✓ Biblia Tánaj (Jewish Publication Society)
- ✓ Biblia Literal Verde (TLB)
- ✓ Biblia Literal Emphática (ELB)
- ✓ Biblia Literal Young's (YLT)
- ✓ Biblia Griega 1550: Ediciones del Nuevo Testamento



LA PALABRA DE NUESTRO DIOS PERMANECERÁ PARA SIEMPRE.\* — Isaías 40:8





# ATLAS DE MAPAS: DESCUBRIMIENTOS DE MANUSCRITOS Y GRANDES MONASTERIOS

PARA LA PRESERVACIÓN Y DIFUSIÓN DEL TEXTO DEL NUEVO TESTAMENTO

## 1. PRINCIPALES DESCUBRIMIENTOS DE MANUSCRITOS

- 1 Papiro Rylands (P52)  
Evangelio de Juan  
c. 125-200 d. C.
- 2 Codex Vaticano (B)  
Biblia | Texto completo  
c. 325-350 d. C.
- 3 Códice Sinaitico (X)  
Antiguo Testamento  
c. 330-360 d. C.
- 4 Codex Alexandrino (A)  
Antiguo Testamento  
y Nuevo Testamento  
c. 400-440 d. C.
- 5 Codex Bezae (D)  
Evangelios y Hechos  
c. 400-500 d. C.
- 6 Codex Ephraemi Rescriptus (C)  
Evangelios y Hechos  
c. 450 d. C.
- 7 Codex Washingtonianus (W)  
Evangelios  
c. 450 d. C.
- 8 Codex Bezae Cantabrigiae (C)  
Nuevo Testamento  
c. 450 d. C.
- 9 Todt's Wazmon (C)  
Evangelios  
c. 450 d. C.
- 10 Iodex Freerianus (C)  
Nuevo Testamento  
c. 450 d. C.
- 11 Minuscule 614  
Nuevo Testamento  
c. 600 d. C.
- 12 Minuscule 1739  
Nuevo Testamento  
c. 850 d. C.
- 13 Códice Chisianus (K)  
Evangelios  
c. 900 d. C.
- 14 Salterio de Utrecht  
Salmos  
c. 800 d. C.
- 15 Papiro Chester Beatty (P46)  
Evangelios y Hechos  
c. 200 d. C.
- 16 Papiro Bodmer (P66)  
Evangelio de Juan  
c. 175-225 d. C.
- 17 Códice de Leningrado (X)  
Antiguo Testamento  
c. 1008 d. C.



## 2. GRANDES MONASTERIOS Y SU LEGADO

- A Monasterio de Antioque  
Egipto | c. siglo IV  
Pionero en el ascetismo  
cristiano y la copia  
de manuscritos
- B Monasterio de San Pacomio  
Egipto | c. 320 d. C.  
San Pacomio fundó el sistema  
cenobítico (comunitario)
- C Monasterio de Santa Catalina  
Monte Sinai | c. siglo VI  
Lugar de descanso del  
Arbusto Ardiente; alberga  
manuscritos antiguos
- D Monasterio de Mar Saba  
Israel/Judea | c. siglo V  
Importante centro para  
copiar y preservar  
manuscritos
- E Monasterio de Tebaida  
Egipto | c. siglo IV  
Centro de la vida monástica  
cristiana primitiva
- F Monasterio de San  
Demetrio de Constantinopla  
Imperio bizantino |  
c. siglo VI  
Gran biblioteca y  
centro de copistas
- G Monasterio de San Juan  
Estudiosos, Patmos  
Grecia | c. siglo XI  
Importante centro de  
iluminación y copias
- H Monasterio de Vatepedi  
Monte Athos | c. siglo X  
Famoso por su tesoro  
de manuscritos
- I Monasterio de San  
Salvador en Chora  
Constantinopla | c. siglo XI  
Colección de manuscritos  
y arte bizantino



## 3. TRADICIONES MANUSCRITAS ANTIGUAS

- Texto alejandrino
- Texto antioqueno
- Texto occidental
- Texto bizantino

Desde los primeros escritos cristianos, el texto fue copiado y compartido en muchas regiones por escribas fieles. Estas tradiciones confluyeron para formar el texto que tenemos hoy.



## 4. DESCUBRIMIENTOS TEMPRANOS DE PAPIROS EN EGIPTO

- 1 Oxirrincos  
Hallazgos desde  
finales del siglo XIX
- 2 Papiro Rylands (P52)  
Evangelio de Juan  
c. 125-200 d. C.
- 3 Tebtunis  
Cartas paulinas  
y otros textos
- 4 Nag Hammadi  
Colección de textos  
gnósticos |  
Descubierto en  
1945



## 5. CRONOLOGÍA DE LA PRESERVACIÓN DE MANUSCRITOS

| Siglos I-II<br>30-200 d. C.                                                                                                            | Siglos III-IV<br>200-300 d. C.                                                                                                                                                         | Siglos V-VI<br>300-600 d. C.                                                                                                                                                         | Siglos VII-IX<br>600-900 d. C.                                                                                                                                                                            | Siglos X-XII<br>900-1100 d. C.                                                                                                                                             | Siglos XIII-XVI<br>1100-1500 d. C.                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Autógrafos escritos a mano</li><li>• Copias circulando en iglesias</li><li>• Papiros</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Códices se vuelven comunes</li><li>• Vellum (pergamino)</li><li>• Copia de manuscritos en monasterios</li><li>• Padres de la Iglesia</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Códices de lujo producidos</li><li>• Uso de unciales</li><li>• Monasterios fundados</li><li>• Textos latinos y griegos preservados</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Bibliotecas de manuscritos</li><li>• Trabajo en scriptoria</li><li>• Expansión del texto bizantino</li><li>• Iluminación</li><li>• Escuela catedralicia</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Prensas de impresión</li><li>• Biblias en lenguas vernáculas</li><li>• Mayor acceso al texto</li><li>• Erudición en auge</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Biblias estándar</li><li>• Gran distribución</li><li>• El texto fijado y difundido</li></ul> |

## LEYENDA Y SÍMBOLOS

- Descubrimientos de manuscritos
- Monasterios/Scriptoria
- Lugares de códices
- Lugares de papiros
- Rutas de tradiciones textuales
- ★ Ciudades/centros clave

## MANUSCRITOS IMPORTANTES DE UN VISTAZO

| P52                                   | P45                                               | P46                                               | P66                            | P72                                   | P75                                       | Códice Sinaitico (X)                                     | Códice Vaticano (B)                                      | Códice Alexandrino (A)                                   | Códice Bezae (D)                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                       |                                                   |                                                   |                                |                                       |                                           |                                                          |                                                          |                                                          |                                                  |
| c. 125-150 d. C.<br>Juan 18<br>Egipto | c. 175-225 d. C.<br>Evangelios y Hechos<br>Egipto | c. 175-225 d. C.<br>Evangelios y Hechos<br>Egipto | c. 200 d. C.<br>Juan<br>Egipto | c. 200-250 d. C.<br>Romanos<br>Egipto | c. 125-225 d. C.<br>Lucas, Juan<br>Egipto | c. 330-360 d. C.<br>Antiguo y Nuevo Testamento<br>Egipto | c. 325-350 d. C.<br>Antiguo y Nuevo Testamento<br>Italia | c. 400-440 d. C.<br>Antiguo y Nuevo Testamento<br>Egipto | c. 400-500 d. C.<br>Evangelios, Hechos<br>Italia |

## IDEA CLAVE

Estos documentos no son reliquias muertas de un pasado distante. Son testigos vivos del cuidado de Dios en preservar Su Palabra a través de cada generación.

"Para siempre, oh Jehová, permanece tu palabra."

Salmo 119:89





# EL DESCUBRIMIENTO DEL CÓDICE SINAÍTICO

EL MANUSCRITO BÍBLICO COMPLETO MÁS ANTIGUO

Un precioso tesoro de la Palabra de Dios escondido  
en un remoto monasterio—redescubierto en el siglo XIX  
y ahora un testimonio de la fidelidad de Dios.



Monasterio de Santa Catalina  
Monte Sinaí, Egipto  
Fundado: 560 d. C.

## UN REDESCUBRIMIENTO NOTABLE

1844  
EL HALLAZGO



Germano (en griego: Germanos) von Tischendorf visita el Monasterio de Santa Catalina en busca de antiguos manuscritos bíblicos.

MAYO 28, 1844  
EL DESCUBRIMIENTO



Mientras exploraba la biblioteca del monasterio, Tischendorf encontró el Código Sinaítico en una canasta oculta escondido en un estante.

EL MANUSCRITO  
IDENTIFICADO



Reconoció que era un extraordinario manuscrito—que contenía los completos Antiguo y Nuevo Testamentos en griego.

RETIRADO EN TROZOS  
(1844–1859)



Tischendorf fue autorizado para retirar porciones del manuscrito por varios viajes, que luego fueron transportados a Europa.

PRESENTADO  
AL MUNDO



El manuscrito fue estudiado, fotografiado y publicado en una serie monumental titulada *Codex Sinaiticus Petropolitanus* comenzando en 1862.

PRESERVADO PARA LAS  
GENERACIONES



El Código Sinaítico ahora se conserva en la Biblioteca Británica en Londres (Add. MS 43725) y sigue siendo uno de los testimonios más grandes del patrimonio cristiano.

### ACERCA DEL CÓDICE SINAÍTICO

- Escrito alrededor del 330–360 d. C.
- Contiene los completos Antiguo y Nuevo Testamentos en griego uncial.
- 535 hojas (alrededor de 1,460 páginas).
- Uno de los primeros y más completos manuscritos bíblicos.
- Un poderoso testimonio de la exactitud y preservación de la Palabra de Dios.



### CONSTANTIN VON TISCHENDORF (1815–1874)



- Erudito alemán, biblista y pionero en la crítica textual del Nuevo Testamento.
- Viajó extensamente para localizar y preservar antiguos manuscritos.
- Su descubrimiento del Código Sinaítico es considerado uno de los grandes eventos en la erudición bíblica.

*“Este ciertamente es un descubrimiento para el cual las generaciones futuras nos bendecirán.”*

—C. Tischendorf

### LA IMPORTANCIA DEL DESCUBRIMIENTO

- Confirma la integridad de las Escrituras transmitidas por más de 1,500 años.
- Proporciona un valioso fundamento para el texto del Nuevo Testamento.
- Conecta a los creyentes de hoy con la misma Palabra que exhortó a los cristianos en los primeros siglos.
- Un testimonio de la fidelidad de Dios en preservar Su Palabra.

### SALMO 119:105

*“Lámpara es a mis pies  
tu palabra,  
y lumbrera a mi camino.”*



† LA PALABRA DE DIOS PERMANECE POR LA PRESERVACIÓN FIEL—AYER, HOY Y POR SIEMPRE. †



# CÓDICE SINAÍTICO

## UN TESORO DEL SIGLO IV DE LA ESCRITURA

La Biblia completa más antigua conocida, escrita hacia el año 330–360 d. C.

Descubierta en el Monasterio de Santa Catalina del Monte Sinaí en 1844.



ESCRITO  
c. 330–360 d. C.



ESCRITO EN  
GRIEGO KOINÉ  
DE LAS ESCRITURAS



535 HOJAS  
(APROX. 1460 PÁGINAS)



DESCUBIERTO EN  
EL MONASTERIO  
EN 1844

Monasterio de Santa Catalina,  
Monte Sinaí

### LIBROS CANÓNICOS EN EL CÓDICE SINAÍTICO

#### ANTIGUO TESTAMENTO (39 LIBROS)

- Génesis
- Éxodo
- Levítico
- Números
- Deuteronomio
- Josué
- Jueces
- Rut
- 1 Samuel
- 2 Samuel
- 1 Reyes
- 2 Reyes
- 1 Crónicas
- 2 Crónicas
- Esdras
- Nehemías
- Ester
- Job
- Salmos
- Proverbios
- Eclesiastés
- Cantar de los Cantares
- Isaías
- Jeremías
- Lamentaciones
- Ezequiel
- Daniel
- Oseas
- Joel
- Amós
- Abdías
- Jonás
- Miqueas
- Nahúm
- Habacuc
- Sofonías
- Hageo
- Zacarías
- Malaquías

#### NUEVO TESTAMENTO (27 LIBROS)

- Mateo
- Marcos
- Lucas
- Juan
- Hechos
- Romanos
- 1 Corintios
- 2 Corintios
- Gálatas
- Efesios
- Filipenses
- Colosenses
- 1 Tesalonicenses
- 2 Tesalonicenses
- 1 Timoteo
- 2 Timoteo
- Tito
- Filemón
- Hebreos
- Santiago
- 1 Pedro
- 2 Pedro
- 1 Puzo
- 2 Juan
- 3 Juan
- Judas
- Apocalipsis



Estos 66 libros son los canónicos reconocidos por la comunidad cristiana primitiva.

### LIBROS NO CANÓNICOS INCLUIDOS EN EL CÓDICE SINAÍTICO

#### ESCRITOS CRISTIANOS ADICIONALES

(Aceptados por algunos en la Iglesia primitiva pero no incluidos en el canon final)



#### LA EPÍSTOLA DE BARNABÁS

Una exhortación cristiana que enfatiza la ley y la exhortación.



#### EL PASTOR DE HERMAS

Una obra visionaria y ética cristiana. El Código Sinaitico contiene casi toda la obra completa.



Estos escritos se consideraron valiosos para la instrucción y la edificación, pero por diversas razones no sobreviven en la Escritura inspirada ni se incluyeron en el canon final.

### OBRAS NO INCLUIDAS EN EL CÓDICE SINAÍTICO

Muchas otras obras cristianas escribieron en las primeras comunidades, pero las siguientes nunca se encontraron en el Código Sinaitico.



#### EVANGELIO DE LOS HEBREOS

(Conocido solo por citas de los Padres de la Iglesia)



#### EVANGELIO DE TOMÁS

(Descubierto en Nag Hammadi, Egipto, 1945)



#### EVANGELIO DE PEDRO

(Fragmentario; composición tardía)



#### EVANGELIO DE LOS EGIPCIOS

(Conocido solo por fragmentos de referencia)



#### EPISTOLA A LOS LAODICENSES

(Conocida solo por citas; no preservada en Sinaitico)



#### TERCER CORINTIOS

(Conocida solo por los Padres de la Iglesia)



#### ACTOS DE PABLO Y TÉCLA

(Popular en el cristianismo temprano; no en Sinaitico)



#### APOCALIPSIS DE PEDRO Y LAS EPISTOLAS DE PABLO

(Muchas escrituras cristianas tempranas (no incluidas))



La ausencia de estas obras en el Código Sinaitico demuestra las primeras distinciones cuidadosas entre Escritura inspirada y otros escritos.

### DATOS SOBRE EL MANUSCRITO

- Escrito en pergamino en 4 columnas por página.
- Contiene las Escrituras completas del Antiguo y Nuevo Testamento en un solo manuscrito.
- Escrito en griego Uncial (manuscrito antiguo).
- Uno de los manuscritos más importantes para la erudición bíblica e historia.
- Ahora alojado en la Biblioteca Británica, Londres (Add. MS 43725).

### UNA PÁGINA DEL CÓDICE SINAÍTICO



### CARACTERÍSTICAS CLAVE



Manuscrito del siglo IV



Escrito en griego uncial



535 hojas (aprox. 1460 páginas)



Contiene 66 libros canónicos



Incluye 2 escritos cristianos adicionales

### LEGADO PERDURABLE

El Código Sinaitico es un testigo inestimable del texto de las Escrituras en el siglo IV y una poderosa contribución al campo de la conservación de la Escritura.

*"Tu palabra es lámpara a mis pies,  
y lumbrera a mi camino."*

— Salmo 119:105



LA PALABRA DE DIOS PERDURA POR FIEL PRESERVACIÓN—A TRAVÉS DE SIGLOS Y EN MUCHAS MANOS.





# EL DESCUBRIMIENTO DEL CÓDICE VATICANO

## UNO DE LOS MANUSCRITOS BÍBLICOS MÁS ANTIGUOS Y COMPLETOS

Un precioso tesoro de la Palabra de Dios, preservado durante siglos en la Biblioteca Vaticana, y ahora disponible para que lo estudie el mundo entero.

Ciudad del Vaticano  
Sede del Códice Vaticano

### EL DESCUBRIMIENTO

#### ANTES DEL SIGLO XV

El manuscrito se había encerrado en la Biblioteca Vaticana durante siglos, probablemente desde poco después del año 800 (siglo IX d. C.).

1475

Poggio Bracciolini, humanista italiano, visitó el Vaticano. En la Biblioteca Vaticana se encontró con textos antiguos. Descubrió el magnífico manuscrito de la Biblia.

#### FUE IDENTIFICADO COMO UN TESORO ÚNICO

Poggio reconoció que se trataba de una versión antigua del manuscrito de la Biblia. Más tarde se conoció como Códice Vaticano.

#### COPIAS POSTERIORES Y TRANSCRIPCIONES

Porciones fueron copiadas por escribas, incluyendo Erasmo, quien afirmó que no podía obtener toda la copia. El manuscrito completo permaneció en la Biblioteca Vaticana durante más de 1,500 años.

#### PRESERVADO EN LA BIBLIOTECA VATICANA

El Códice Vaticano ha permanecido en la Biblioteca Vaticana durante siglos, preservado durante más de 1,500 años.

#### DISPONIBLE PARA EL MUNDO

Hoy, esta joya digital permite que este antiguo manuscrito accesible a académicos y creyentes de todo el mundo.

### LOS LIBROS DEL CÓDICE VATICANO

#### ANTIGUO TESTAMENTO (75 LIBROS)

|                |                          |
|----------------|--------------------------|
| • Génesis      | • Job                    |
| • Éxodo        | • Salmos                 |
| • Levítico     | • Habacuc                |
| • Números      | • Proverbios             |
| • Deuteronomio | • Sofonías               |
| • Josué        | • Eclesiastés            |
| • Jueces       | • Hageo                  |
| • Rut          | • Cantar de los Cantares |
| • 1 Samuel     | • Zacarías               |
| • 2 Samuel     | • Malaquías              |
| • 1 Reyes      | • Isaías                 |
| • 2 Reyes      | • Jeremías               |
| • 1 Crónicas   | • Lamentaciones          |
| • 2 Crónicas   | • Ezequiel               |
| • Esdras       | • Daniel                 |
| • Nehemías     | • Oseas                  |
| • Ester        | • Joel                   |
|                | • Amós                   |
|                | • Abdías                 |
|                | • Jonás                  |
|                | • Miqueas                |
|                | • Nahum                  |

El Antiguo Testamento está en la Septuaginta (LXX), la traducción griega del Antiguo Testamento.

#### NUEVO TESTAMENTO (27 LIBROS)

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| • Mateo            | • 1 Timoteo   |
| • Marcos           | • 2 Timoteo   |
| • Lucas            | • Tito        |
| • Juan             | • Filemón     |
| • Hechos           | • Hebreos     |
| • Romanos          | • Santiago    |
| • 1 Corintios      | • 1 Pedro     |
| • 2 Corintios      | • 2 Pedro     |
| • Galatas          | • 1 Juan      |
| • Efesios          | • 2 Juan      |
| • Filipenses       | • 3 Juan      |
| • Colosenses       | • Judas       |
| • 1 Tesalonicenses | • Apocalipsis |
| • 2 Tesalonicenses |               |

El Nuevo Testamento está completo y en griego koiné.

### DATOS DEL MANUSCRITO

Idioma: Griego koiné.

Fecha en: Siglo IV (aprox. 330-350 d. C.).

Contiene 759 hojas (aprox. 1,500 páginas).

Escrito en pergamino de alta calidad.

Uno de los manuscritos bíblicos más completos. (incluye ambas partes, junto con los Escritos Siríacos).

Considerado un testigo clave del texto alejandrino.

### LA IMPORTANCIA DEL CÓDICE VATICANO

Es un recurso invaluable que atestigua el Texto Griego original de la Biblia.

Ayuda a los eruditos a restaurar el texto griego más preciso.

Confirma la notable preservación de las Escrituras a lo largo de los siglos.

Nos conecta con la fe de la Iglesia primitiva que atesoraba la Palabra de Dios.

*"Toda la Escritura es inspirada por Dios y útil para enseñar, reprender, corregir y entrenar en la justicia".*

- 2 Timoteo 3:16

† LA PALABRA DE DIOS HA SIDO PRESERVADA FIELMENTE PARA QUE PODAMOS TENER VIDA EN SU PALABRA †  
DESDE EL SIGLO IV HASTA HOY — ¡SU PALABRA PERMANECE PARA SIEMPRE!





## EL TEXTUS RECEPTUS (TR)

La traducción tradicional subyacente de la Reina-Valera, y la mayoría de las traducciones modernas de la Biblia actuales.

# TEXTUS RECEPTUS vs. VATICANO y SINAÍTICO

## TRES TESTIGOS MANUSCRITOS DEL TEXTO GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

Aunque todos son valiosos, pero proceden de épocas, lugares y circunstancias diferentes, y reflejan sus diferencias textuales.



**CÓDICE VATICANO (B)**  
Siglo IV  
(c. 325-350 d. C.)



**CÓDICE SINAÍTICO (N)**  
Siglo IV  
(c. 330-360 d. C.)

### 1. EL TEXTUS RECEPTUS (TR)

- FECHA:** 1516 d. C. (compilado por Erasmo)  
Edición impresa: 1520-1611 (Elzevir)
- LUGAR:** Europa
- MANUSCRITOS USADOS:** Manuscritos mayormente de texto bizantino - 12<sup>o</sup>-15<sup>o</sup> siglos
- TIPO DE TEXTO:** Texto Bizantino
- CARACTERÍSTICAS:**
  - Más versos y lecturas
  - Suaviza pasajes doctrinales difíciles
  - Refleja el texto usado en las iglesias para su lectura
- INFLUENCIA:** Base para la Reina-Valera (1611) y la mayoría de las traducciones bíblicas tradicionales

### 2. CÓDICE VATICANO (B)

- FECHA:** c. 325-350 d. C.
- LUGAR:** Probablemente producido en Egipto (región de Alejandria)
- TIPO DE TEXTO:** Alejandrino Texto-Tipo
- CARACTERÍSTICAS:**
  - Menos versos y lecturas
  - A menudo omite armonizaciones
  - Otras lecturas más cercanas al estilo coherente de los originales
  - No importante en teología
- CONTENIDO:** Casi todo el Nuevo Testamento (con excepciones) y el Antiguo Testamento



**ESCRITO BAJO UN RÉGIMEN POLÍTICO ARIANO**

Durante el reinado del emperador arriano Constancio (c. 330-350), con tolerancia hacia el arrianismo (c. 311-361 d. C.). Muchos amigos arrianos influyeron en la iglesia.

Se consideraba que los textos que golpeaban sus creencias eran menos confiables.

Este contexto político explica mejor el énfasis del código sobre lecturas particulares.

### 3. CÓDICE SINAÍTICO (N)

- FECHA:** c. 330-360 d. C.
- LUGAR:** Probablemente producido en Egipto o Palestina
- TIPO DE TEXTO:** Alejandrino Texto-Tipo
- CARACTERÍSTICAS:**
  - Menos versos y lecturas
  - A menudo omite armonizaciones
  - Otras lecturas más cercanas al estilo coherente como los originales
  - No importante en teología
- CONTENIDO:** Casi toda la Biblia del Antiguo Testamento (excepto Job y el Nuevo Testamento); además secciones adicionales de cristianismo temprano (Carta de Bernabé, Pastor de Hermas)



**ESCRITO BAJO UN RÉGIMEN POLÍTICO ARIANO**

Producido durante el mismo período arriano-influenciado con tolerancia hacia el arrianismo.

El arrianismo negó la plena deidad de Cristo. Muchos historiadores creen que el clima teológico y político influyó en las lecturas incluso cuando los manuscritos fueron copiados o incluso omitidos.

### DIFERENCIAS TEXTUALES CLAVE (EJEMPLOS)

| PASAJE                             | TEXTUS RECEPTUS (Texto Bizantino)               | CÓDICE VATICANO (Alejandrino)                                | CÓDICE SINAÍTICO (Alejandrino) | NOTAS                                    |
|------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------|
| Mateo 7:13-14                      | "estrecha es la puerta, y angosto el camino..." | La omisión de la frase final "y son pocos los que la hallan" | La omisión de la frase final   | TR la "frase corta" (más corta)          |
| Juan 5:7-8 Piscina de Betesda      | Presente                                        | No presente                                                  | No presente                    | Sospecha de que fue añadido más tarde    |
| 1 Juan 5:7-8 El Coma Johanneum     | "Porque tres son los que dan testimonio..."     | No presente                                                  | No presente                    | No está en los más antiguos              |
| Marcos 16:9-20 Final largo         | Presente                                        | No presente                                                  | No presente                    | Añadido más tarde en el Código Sinaitico |
| Lucas 22:43-44 Agonía en Getsemani | Presente                                        | No presente                                                  | No presente                    | Añadido más tarde en ambos               |

Nota: Estos son solo ejemplos clave. Existen miles de diferencias textuales.

### EL CONTEXTO POLÍTICO ARIANO (SIGLO IV)

- Constantino I (337-361 d. C.) – emperador arriano que promovió la tolerancia religiosa y patrocinó a la iglesia arriana.
- Valente (364-378 d. C.) – emperador arriano que persiguió ortodoxos cristianos.
- Obispos arrianos y teólogos influyeron en la copia de ambos códigos, particularmente en teología y posiciones clave.
- El acceso a recursos eclesiásticos permitió a los arrianos producir y distribuir sus manuscritos ampliamente.
- La historia muestra que las religiones y los gobernantes a veces influyen en lo que se escribe, se conserva o incluso se destruye.

### POR QUÉ ESTO IMPORTA

- El TR refleja el texto preservado en las iglesias a través de los siglos.
- Los vaticano y sinaitico son antiguos, pero fueron producidos en un tiempo de influencia arriana.
- Las diferencias textuales pueden afectar el apoyo a la doctrina, las oraciones de Cristo y documentos cristianos clave.
- Debemos ponderar tanto las pruebas textuales como el clima teológico y doctrinal al evaluar manuscritos.

*"Aférrate a la forma de las sanas palabras, que oíste de mí, en fe y amor que son en Cristo Jesús."*  
— 2 Timoteo 1:13



LA PALABRA DE DIOS HA SIDO CONSERVADA POR MUCHAS MANOS, A PESAR DE LA DEBILIDAD HUMANA Y LA PRESIÓN POLÍTICA.



*"Lámpara es a mis pies tu palabra, y lumbrera a mi camino."* — Salmo 119:105



# LA BIBLIA A TRAVÉS DE LOS SIGLOS: MANUSCRITOS ARAMEOS, GRIEGOS Y LATINOS

"Una palabra de Dios en arroyos de misericordia, preparada para cada generación" — Salmo 12:6 | 2 Timoteo 3:16-17 | Hebreos 4:12

## 1. MANUSCRITOS ARAMEOS – EL LENGUAJE DE JESÚS Y DE LA PRIMERA IGLESIA

Los manuscritos arameos nos conectan con los apóstoles y el corazón de la primera Iglesia.

| 200-300 d. C.                                                      | s. IV-VI d. C.                                                           | s. I (1º siglo d. C.)                                          | s. II-III (2º-3º siglos d. C.)                                           | Hoy                                               |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Arameo era el idioma cotidiano en toda la región de Oriente Medio. | Los targumes (es decir, las traducciones de la Ley de Moisés al arameo). | Jesús y los apóstoles hablaron arameo (Mat. 26:73; Mar. 5:41). | Enseñanzas arameas conservadas en la Peshitta Siria y otros manuscritos. | El arameo sigue siendo utilizado en las iglesias. |



Pergamino del Mar Muerto #Qpaleo (siglo I a. C. – siglo I d. C.)  
Targum Onkelos a Génesis (s. V) (s. IV-VI d. C.)  
Peshitta Siria Nuevo Testamento (siglo V) (siglo IV-VI d. C.)  
Tradición Siria de Manuscritos (Medieval)

## 2. MANUSCRITOS GRIEGOS – EL LENGUAJE DEL NUEVO TESTAMENTO

El Nuevo Testamento fue escrito en griego, el idioma común del mundo antiguo.

| 330-100 a. C.                                      | s. I-80 d. C.                                    | s. II-IV (2º-4º siglos d. C.)                                    | s. I-III (1º-3º siglos d. C.)                                   | Hoy                                        |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| El griego (koine) se convirtió en el idioma común. | El Nuevo Testamento fue escrito en koine griego. | Se crearon miles de manuscritos griegos y copias fueron citadas. | Padres de la Iglesia temprana predicaron y enseñaron en griego. | El griego koine se enseña en las iglesias. |



Papiro P52 (s. II d. C.) Juan 18:31-33, 37-38  
Papiro P66 (s. II d. C.) Juan 1:1-14  
Códice Vaticano (s. IV) A.D. 325-350  
Códice Sinaitico (s. IV) A.D. 325-360

## 3. MANUSCRITOS LATINOS – EL LENGUAJE DE LA IGLESIA OCCIDENTAL

El latín se convirtió en el idioma litúrgico de la Iglesia en Occidente.

| s. II-IV (2º-4º siglos d. C.)                    | s. IV-V (4º-5º siglos d. C.)                                      | s. VI (6º siglo d. C.)                                         | s. VIII-X (8º-10º siglos d. C.)                                      | Hoy                                                |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| El latín se usó en la Iglesia romana e italiana. | La Vulgata (Traducción Latina) se convirtió en el texto estándar. | Más copias latinas fueron hechas en los monasterios de Europa. | El latín alcanzó su punto máximo en todas las Iglesias de Occidente. | El latín aún preserva el patrimonio de la Iglesia. |



Fragmento de la Vetus Latina (s. III-IV d. C.) (siglos II-IV)  
Jerónimo traduciendo la Vulgata A.D. 382-405  
Códice Fuldense (La Vulgata) (s. VI) (siglo VI)

### REGIONES DE USO DE MANUSCRITOS ARAMEOS



#### Aportaciones clave:

- Puente lingüístico con las Escrituras hebreas.
- Enriqueció la comprensión de las Escrituras.
- Conserva los matices semíticos de los originales para nuestras traducciones actuales.

### MANUSCRITOS GRIEGOS EN NÚMEROS

Más de 5,800 manuscritos del Nuevo Testamento, junto con citas de padres de la Iglesia y traducciones antiguas.



Citas de Padres de la Iglesia (siglos I-V)  
Más de 25,000



Mayoría datados en los siglos II-IV



Códices bíblicos completos  
Más de 300



Cada copia nos acerca al texto original

### DÓNDE SE ENCONTRARON MANUSCRITOS GRIEGOS



#### Hallazgos clave:

- Regiones (Grecia y Asia Menor)
- Egipto
- Oriente Medio
- África

### DÓNDE SE ENCONTRABAN LOS MANUSCRITOS LATINOS



#### Aportaciones clave:

- Biblia latina – estabilidad por 1,000+ años
- Unidad en la adoración
- Base para muchas Biblias y Reformas posteriores

### TRES CORRIENTES – UNA PALABRA DE DIOS



Diferentes idiomas. Un mensaje.  
Una verdad. Un Servicio.

Los manuscritos antiguos – arameos, griegos y latinos – han preservado fielmente el acceso de nuestra generación a las Escrituras.

### UNA LÍNEA DE TIEMPO DE LA PRESERVACIÓN DE LAS ESCRITURAS A TRAVÉS DE LOS IDIOMAS



LA PALABRA DE DIOS PERMANECE

"La hierba se seca, la flor se marchita; pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre." — Isaías 40:8



Una fe. Muchos idiomas.  
Una verdad. Para siempre.



# DESDE DESCUBRIMIENTOS ANTIGUOS HASTA LAS BIBLIAS DE CADA GENERACIÓN

¿CÓMO LOS VATICANOS Y, EN ESPECIAL, EL CÓDICE SINAÍTICO  
HAN IMPULSADO LA PRODUCCIÓN DE BIBLIAS MÁS NUEVAS  
Y MÁS LEGIBLES?

La recuperación de los manuscritos más antiguos y completos ha  
transformado nuestra comprensión de la Escritura y las Biblias que leemos hoy.

PALABRA ANTIGUA. MANOS FIELES.  
BIBLIAS MÁS CLARAS PARA EL MUNDO.

CÓDICE VATICANO (B)  
c. 325–350 d. C.

CÓDICE SINAÍTICO (N)  
c. 330–360 d. C.

## DESCUBRIMIENTOS QUE CAMBIARON CADA ESCRITURA

ANTES DE LOS  
DESCUBRIMIENTOS  
(PRINCIPALES TEXTOS)



Durante siglos, los Textus Receptus (principalmente Erasmus 1516) fueron el texto de referencia para las Biblias en inglés, alemán, francés e italiano (incluida la Biblia del Rey Jacobo de 1611).

1475  
DESCUBRIMIENTO DEL  
CÓDICE VATICANO



Poggio Bracciolini descubrió este antiguo manuscrito en la Biblioteca Vaticana. Uno de los códices conservados más antiguos.

1844  
DESCUBRIMIENTO DEL  
CÓDICE SINAÍTICO



Constantin von Tischendorf encontró este extraordinario manuscrito en el Monasterio de Santa Catalina del Sinai. Contiene la mayoría del Nuevo Testamento y casi todo el Antiguo Testamento.

1862–1900  
MANUSCRITOS PUBLICADOS  
Y ESTUDIADOS



Tanto el códice Sinaitico como el Vaticano (y otros) fueron cuidadosamente publicados en ediciones facsimiles para el estudio y el análisis fieles de la Escritura.

CRÍTICA TEXTUAL MODERNA  
SURGE



Académicos compararon miles de manuscritos—including manuscritos antiguos, versiones antiguas y citas de los Padres—para establecer las bases de las ediciones modernas del Nuevo Testamento en griego.

TRADUCCIONES MÁS  
NUEVAS, MÁS PRECISAS



Las traducciones como la NIV (1952), la NBLA (1973), la ESV (2001), la CSB (2017) y muchas otras utilizan los manuscritos más fieles: el códice Sinaitico y el Vaticano, y situaciones.

BIBLIAS PARA TODOS,  
EN TODAS PARTES



Hoy, la Palabra de Dios está más accesible que nunca, en idiomas accesibles para cada nación—en millas y en lenguaje y formatos digitales.

### EL IMPACTO DE ESTOS DESCUBRIMIENTOS

- Restauraron las lecturas del texto y devolvieron el Nuevo Testamento.
- Corrigieron copias erróneas y añadidos posteriores en copias antiguas.
- Fortalecieron la confianza en la fiabilidad y preservación de la Escritura.
- Habilitaron traducciones más precisas en los idiomas de hoy.
- Empoderaron a la Iglesia global con Biblias que son fieles, comprensibles y aplicables.

### EJEMPLOS DE BIBLIAS INFLUENCIADAS POR ESTOS MANUSCRITOS



Versión Estándar Revisada (1952)



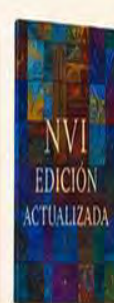
Nueva Biblia de las Américas (1970)



English Standard Version (2001)



Christian Standard Bible (2017)



Nueva Versión Internacional (Edición Actualizada)



Nueva Biblia Viviente (2022)

TODAS ESTAS TRADUCCIONES OBTIENEN DE LOS TESTIMONIOS MÁS ANTIGUOS:  
EL CÓDICE SINAÍTICO Y LOS MANUSCRITOS MÁS ANTIGUOS Y COMPLETOS QUE TENEMOS.

### UN LEGADO CONTINUO

- Más de 3,500 idiomas
- Se imprimen millones de Biblias
- Alcanzando cada nación con la Palabra de Dios

*“La hierba se seca, las flores se marchitan, pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre.”*

— Isaías 40:8



✝ DIOS HA PRESERVADO SU PALABRA A TRAVÉS DE LOS SIGLOS PARA QUE PODAMOS CONOCERLA HOY. ✝

“LÁMPARA ES A MIS PIES TU PALABRA, Y LUMBRERA A MI CAMINO.” — SALMO 119:105



SANTA  
BIBLIA

# LA PALABRA DE DIOS AVANZA EN TODO EL MUNDO

## LOS ÚLTIMOS 100 AÑOS (1924-2024)

"El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán." — Mateo 24:35

### BIBLIAS IMPRESAS

(1924-2024)

# 5-6 MIL MILLONES

de copias de la Biblia se han  
impreso en los últimos 100 años'

Eso es aproximadamente 1 Biblia  
para cada 1,3 personas en la Tierra hoy.



### IDIOMAS

(1924-2024)

# 700+

nuevos idiomas han recibido  
la Biblia completa en los últimos 100 años.

Total: más de 3.700+ idiomas  
tienen la Biblia en todo o en parte.



### ACCESO A LAS ESCRITURAS HOY



Biblias disponibles:  
3.700+ idiomas



Nuevas traducciones:  
1.600+ idiomas



Biblias en audio:  
2.000+ idiomas



Biblias digitales y aplicaciones:  
En todos los países del mundo

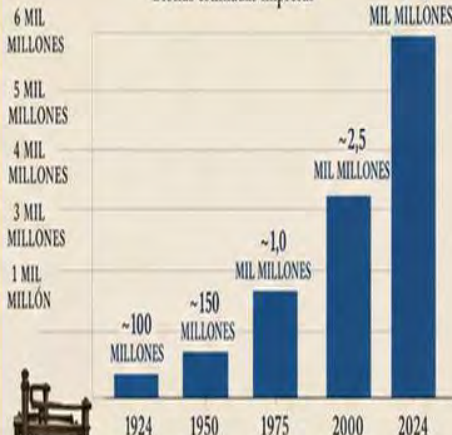
### EXPLOSIÓN DE ACCESO EN LOS ÚLTIMOS 100 AÑOS

| AÑO  | BIBLIAS IMPRESAS ESTIMADAS |
|------|----------------------------|
| 1924 | ~100 MILLONES              |
| 1950 | ~150 MILLONES              |
| 1975 | ~1,0 MIL MILLONES          |
| 2000 | ~2,5 MIL MILLONES          |
| 2024 | ~5-6 MIL MILLONES          |

Se imprimieron más Biblias en esos 100 años  
que en todos los siglos anteriores combinados!

### UN SIGLO DE CRECIMIENTO

Biblias estimadas impresas



La fidelidad del pueblo de Dios, el avance en la impresión,  
las misiones y la tecnología han acelerado  
drásticamente la difusión de las Escrituras.

### LA BIBLIA LLEGA A LAS NACIONES

(1924-2024)

Desde Jerusalén hasta los confines de la Tierra.



ESTADO DE LA TRADUCCIÓN BÍBLICA POR PAÍS

Biblia completa Nuevo Testamento Porciones Aún no hay traducción

### CRECIMIENTO EN LA TRADUCCIÓN BÍBLICA

IDIOMAS CON LA BIBLIA COMPLETA



Un aumento constante en los idiomas con la Biblia completa  
en los últimos 100 años!

### HITOS PRINCIPALES (1924-2024)



1920s-1940s - Sociedades Bíblicas establecidas en todo el mundo.



1950s - Misiones extranjeras y distribución nacional creciendo dramáticamente.



1960s-1980s - Misiones cristianas y el avance en la traducción.



1990s - Herramientas digitales, software y computadoras  
revolucionan la traducción.



2000s-2024 - Internet, móviles y aplicaciones de audio de la Biblia  
llevan las Escrituras a cada nación.



Toda persona merece la Palabra de Dios  
en un idioma que pueda entender.

He aquí, yo enviaré a Elías, y él restaurará todas las cosas;  
y restituirá los corazones de los padres a los hijos,  
y los corazones de los hijos a los padres..." — Malaquías 4:5-6



### POR CONTINENTE (2024)

Idiomas con la Biblia completa

África 278+  
Asia 230+  
Europa 234+  
Norteamérica 50+  
Sudamérica 70+  
Oceanía 30+



La Palabra de  
Dios transforma  
vidas, comunidades  
y naciones en cada  
idioma y cultura.

LA PALABRA DEL SEÑOR PERMANECE PARA SIEMPRE.

Impresas. Traducidas. Proclamadas.  
Vidas transformadas. Eternidad impactada.

"Así que la fe viene por el oír, y el oír, por la palabra de Dios."  
— Romanos 10:17



# LA PALABRA DE DIOS, ALCANCE ILIMITADO: INVENTOS MODERNOS, IMPACTO ETERNO

Desde la prensa hasta lo digital y más allá: cómo la tecnología multiplica el alcance de la Biblia como nunca antes en la historia.

COPIA A MANO  
Manuscritos  
~100 d. C. por  
ejemplar



PRESA DE  
IMPRESIÓN  
Siglo XV  
Miles por año



IMPRESIÓN  
INDUSTRIAL  
Siglo XIX  
Millones por año



ERA DIGITAL  
2000-Presente  
Billones de Escrituras  
accesibles



EL FUTURO:  
Alcance ilimitado.  
Cada corazón.  
Cada nación.  
Cada corazón.



## INVENTOS MODERNOS = IMPACTO EXPONENCIAL

COMPUTADORAS Y  
PUBLICACIÓN DIGITAL



INTERNET Y SITIOS WEB



TÉLEFONOS  
INTELIGENTES Y APPS



PODCASTS Y  
MATERIALES DIGITALES



RADIO, PODCASTS Y  
PLATAFORMAS DE VIDEO



RADIO, PODCASTS Y  
PLATAFORMAS DE VIDEO  
AVANZADA



IA, COMPUTACIÓN  
EN LA NUBE Y TECNOLOGÍA  
AVANZADA



Software potente  
permite que las Escrituras  
estén disponibles en  
línea, sin conexión y en  
cada dispositivo.

La Biblia está  
disponible en miles  
de idiomas y culturas,  
al alcance de la mano  
en todo el mundo.

Millones llevan la Biblia  
en su bolsillo: leer,  
escuchar, estudiar,  
y compartir al instante  
en cualquier lugar.

Enseñanza instantánea,  
devocionales,  
preguntas y respuestas.  
Siempre disponible.  
Sin límites físicos.

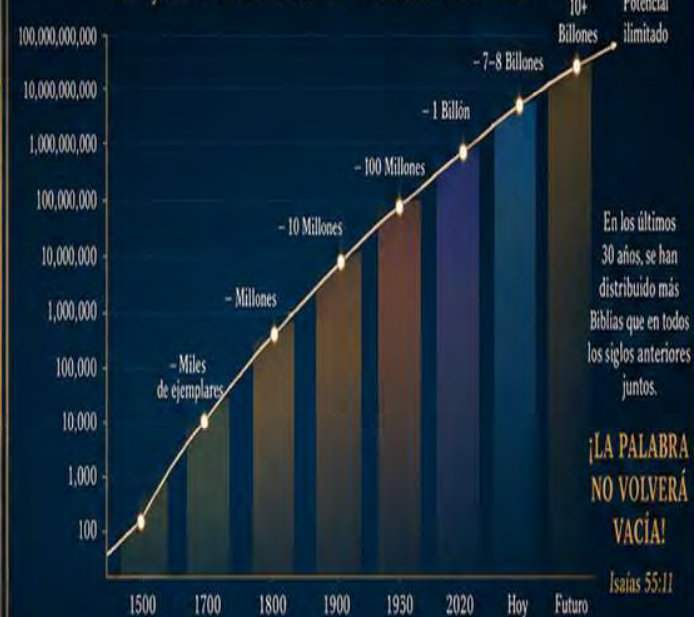
Escucha, mira, aprende:  
participa al instante  
y llega a las naciones  
por todo el  
mundo.

Escucha, mira, aprende:  
participa al instante  
y llega a las naciones  
por todo el  
mundo.

Traducciones  
más rápidas, estudio  
más profundo y alcance  
global como nunca  
antes en la historia.

## LA EXPLOSIÓN MÁS GRANDE DE LA HISTORIA

Biblias y Nuevos Testamentos Estimados Distribuidos en Todo el Mundo.



## MAYOR ACCESO. MAYOR IMPACTO.



7,000+  
IDIOMAS



MÁS DE 10  
MIL MILLONES



APLICACIONES  
BÍBLICAS  
DESCARGADAS MÁS  
DE 10 MIL MILLONES  
DE VECES



AUDIOLIBROS  
DE LA BIBLIA  
EN 2,000+  
IDIOMAS



MÁS CONTENIDO  
DE VIDEO BÍBLICO  
QUE NUNCA  
ANTES EN LÍNEA



COMPARTIDO,  
PUBLICADO  
Y TRANSMITIDO  
EN TODO  
EL MUNDO

*"Id por todo el mundo  
y predicad el evangelio  
a toda criatura."*

Marcos 16:15

## ALCANZANDO A LOS INALCANZADOS

- ✓ Aldeas remotas
- ✓ Creyentes perseguidos
- ✓ Prisioneros
- ✓ Refugiados
- ✓ Niños
- ✓ Personas con discapacidad
- ✓ Los que aún no han escuchado
- ✓ ¡Y TÚ!



## UNA PROMESA QUE PERMANECE

*"Para siempre permanece  
la palabra de nuestro Dios.  
Toda carne es como hierba."  
Isaías 40:8*



## DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN, A TRAVÉS DE CADA INVENTO, LA PALABRA DE DIOS SIGUE TRANSFORMANDO VIDAS.



## EL FUTURO ES BRILLANTE

Nuevas tecnologías surgirán,  
pero la misión permanece igual:  
poner las Escrituras disponibles  
para cada persona en el planeta.



**MÁS BIBLIAS. MÁS PERSONAS. MÁS VIDAS TRANSFORMADAS. ¡PARA LA GLORIA DE DIOS!**



# LA ASOMBROSA HISTORIA ILUSTRADA DE EL NUEVO TESTAMENTO ADENDA

## CONTENIDO Y RECURSOS COMPLEMENTARIOS

Esta adenda proporciona materiales adicionales que complementan el contenido principal de este libro.

Estas secciones incluyen información ampliada, referencias útiles y herramientas de estudio para un análisis más profundo.



Los materiales de esta adenda están diseñados para enriquecer su comprensión, fomentar una exploración más profunda y acompañarle en su continuo viaje de descubrimiento de la extraordinaria historia de la Palabra de Dios.



# LOS MANUSCRITOS BÍBLICOS ILUMINADOS MÁS FAMOSOS

## OBRAS MAESTRAS DE FE, ARTE Y DEVOCIÓN

Durante más de mil años, los escribas y artistas dedicaron sus vidas a copiar las Escrituras con una belleza impresionante. Estas preciosas obras maestras son tesoros del cristianismo, guías para los devotos en la fe y ventanas a siglos de fe en acción.

1  
**LOS EVANGELIOS DE  
LINDISFARNE**  
c. 698–721 d.C.

2  
**EL LIBRO DE KELLS**  
c. 800 d.C.

3  
**EL SALTERIO DE  
UTRECHT**  
c. 800–835 d.C.

4  
**LOS EVANGELIOS  
DE SAN GALO**  
c. 830–850 d.C.

5  
**LA BIBLIA  
DE MACIEJOWSKI**  
c. 1250 d.C.

6  
**LA BIBLIA DORADA  
DE SAN EMERAMO**  
c. 870–893 d.C.

7  
**LA BIBLIA DEL CRUZADO  
(BIBLIA DE MORGAN)**  
c. 1244 d.C.



Una obra maestra insular deslumbrante creada por monjes en Lindisfarne, Inglaterra. Combina un arte intrincado con la devoción.

El manuscrito más célebre de Irlanda. Su intrincado arte entrelazado y sus vívidos colores encierran profunda devoción.

Uno de los salterios iluminados más bellos. Presenta pinturas llenas de luz que reflejan el gozo y la expresión de la realeza.

Una obra maestra de la miniatura carolingia con ilustraciones a página completa.

Una de las Biblias completas más tempranas con extensas ilustraciones. Un pináculo del arte gótico.

Comisionada por un monje bávaro, notable por su oro suntuoso y su lujosa caligrafía insular y carolingia.

Una lujosamente ilustrada Biblia que probablemente perteneció a un cruzado noble, con escenas ricas y vividas.

Origen: Northumbria, Inglaterra

Origen: Irlanda, Escocia

Origen: Utrecht, Países Bajos

Origen: San Galo, Suiza

Origen: Francia (París)

Origen: Ratisbona, Alemania

Origen: Acre (Tierra Santa)

Escritura: Insular (latina)

Escritura: Insular (latina)

Escritura: Carolingia (latina)

Escritura: Carolingia (latina)

Escritura: Gótica (latina)

Escritura: Carolingia (latina)

Escritura: Gótica (latina)

Contenido: Evangelios

Contenido: Evangelios

Contenido: Salmos

Contenido: Evangelios

Contenido: Antiguo y Nuevo Testamento

Contenido: Evangelios

Contenido: Antiguo y Nuevo Testamento

Ahora en: Biblioteca Británica, Londres (Cotton MS Nero DIV)

Ahora en: Trinity College Library, Dublin

Ahora en: University Library Utrecht (MS 32)

Ahora en: St. Gallen Abbey Library (Cod. Sang. 51)

Ahora en: Pierpont Morgan Library, Nueva York (MS M.638)

Ahora en: Biblioteca Estatal de Baviera, Múnich (Cod. Clm 14000)

Ahora en: Pierpont Morgan Library, Nueva York (MS M.638)

### POR QUÉ IMPORTAN

- Transmiten la profunda devoción y el deseo de honrar la Palabra de Dios con el más fino arte.
- Conservan la sabiduría bíblica en medio del paso de los siglos.
- Inspiran asombro y señalan la belleza de las Escrituras.

### UN LEGADO EN ORO Y TINTA

Estos manuscritos nos recuerdan que la Palabra de Dios no solo se preservó, sino que se honró con los mayores tesoros humanos: el tiempo, el talento y el corazón más profundo.



«Toda la Escritura es inspirada por Dios y útil para enseñar, para reprender, para corregir, para instruir en justicia, a fin de que el siervo de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra».

— 2 Timoteo 3:16–17



LA PALABRA DE DIOS PERMANECE PARA SIEMPRE.

CONSERVADA POR LA FE.

ILUMINADA POR LA BELLEZA.

PROCLAMADA A CADA GENERACIÓN.





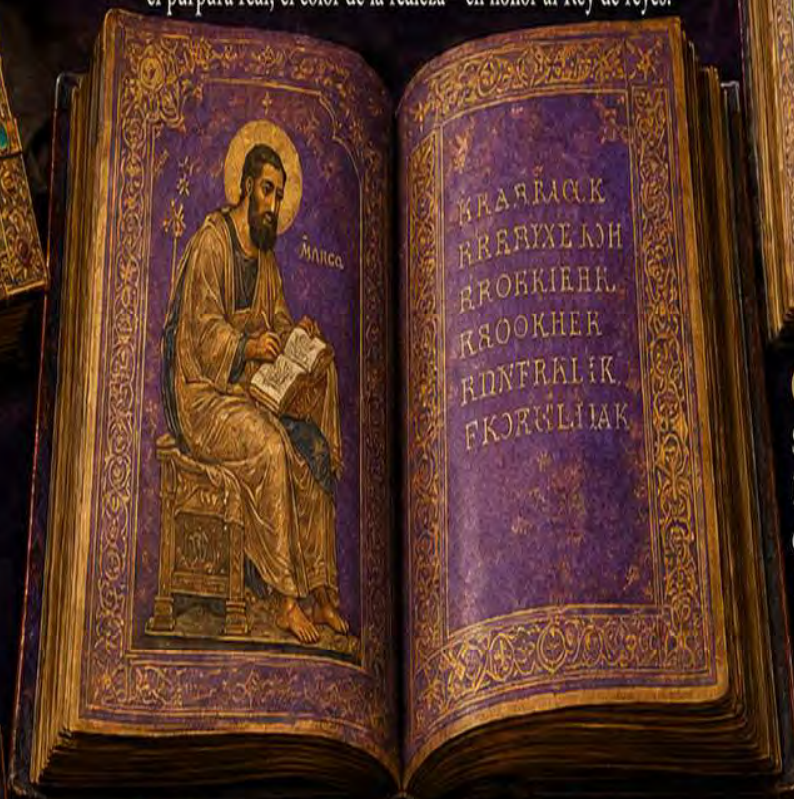
# LA GLORIA DE LOS EVANGELIOS

## TESOROS DE LA FE, ESCRITOS EN PÚRPURA Y ORO

En los primeros siglos, los Evangelios fueron copiados en los materiales más finos y adornados con oro, plata y colores preciosos—especialmente el púrpura real, el color de la realeza—en honor al Rey de reyes.

### LOS EVANGELIOS DE LINDISFARNE

c. 700 d. C. - Northumbria (Inglaterra)  
Famosos por sus intrincados diseños llenos de vida y su preciosa iluminación, esta obra maestra es un ejemplo excepcional de devoción medieval temprana.



### CÓDICE PURPÚREO ROSANENSE (CÓDICE PÚRPURA)

Siglo VI-VII - Probablemente de Siria

Uno de los Evangelios más magníficos en púrpura.

Escrito en plata y oro sobre pergamino púrpura.

Contiene las cuatro evangelios con delicadas miniaturas a página completa.

### CÓDICE ARGÉNTEO (EVANGELIOS DE PLATA)

Siglo VI - Probablemente de Italia

Escrito con tinta de plata sobre pergamino púrpura, que contiene los cuatro Evangelios en latín.

La plata se ha oscurecido con el tiempo, pero su belleza permanece.

### ¿POR QUÉ PÚRPURA?



El púrpura era sumamente exclusivo, reservado para emperadores y realeza.



Los primeros cristianos lo usaban para honrar a Cristo, el verdadero Rey.



Estos Evangelios eran más que libros: eran tesoros de adoración, reverenciados y preservados durante siglos.

### LA GÉNESIS DE VIENA

Siglo VI - Constantinopla

Un llamativo libro imperial escrito con tinta de oro sobre púrpura.

Aunque incompleto, el Códice de Génesis refleja la misma tradición regia que los Evangelios.

### OTROS EVANGELIOS DESTACABLES EN PÚRPURA Y DECORADOS



CÓDICE BEZA (D)

Siglo V - Armenia

Un Evangelio bilingüe (griego y latín) escrito con tinta púrpura y de oro.



CÓDICE AMIATINO

Siglo VI - Italia

Evangelios en latín con iniciales de oro y bellas iluminaciones.



EVANGELIOS DE EBRO

c. 820 d. C. - Francia

Uno de los manuscritos más bellos del Evangelio carolingio, ricamente decorado.



CÓDICE PETROPOLITANO

Siglo V - Egipto

Uno de los manuscritos completos de Evangelios más antiguos, escrito en oro sobre pergamino púrpura.



EVANGELIOS PURPÚREOS (N)

Siglo V - Egipto

Uno de los Evangelios más antiguos conservados completo, escrito en oro sobre pergamino púrpura.

"Tus testimonios son maravillosos; por eso los ama mi alma." — SALMO 119:129



# FAMOSOS LECCIONARIOS

Libros sagrados que proclamaron la Palabra de Dios en la Iglesia

Los leccionarios son libros antiguos que contienen las lecturas de las Escrituras aprobadas para ser leídas en la Iglesia. Sirvieron para ayudar a la Iglesia primitiva a proclamar fielmente y de manera constante la Palabra de Dios.

## NOTABLES LECCIONARIOS ANTIGUOS

### EL LECCIONARIO DE JAROSLAV

Siglo XI (1086 d. C.)  
Kievskaya Rus' (Ucrania)



- † Uno de los códices más antiguos del Evangelio.
- † Contiene lecturas litúrgicas de acuerdo con la tradición litúrgica común a varias iglesias.
- † Un ejemplo magistral del caligrafiado eslavo.
- † Ahora preservado en la Biblioteca Nacional de Ucrania.

### EL LECCIONARIO DE SAN GALO

Siglo VIII-IX (ca. 800-900 d. C.)  
San Galo, Suiza



- † Un leccionario franco utilizado en la Iglesia en la temprana Europa occidental.
- † Contiene lecturas litúrgicas para el año eclesástico.
- † Ahora preservado en la Biblioteca de la Abadía de San Galo, Suiza.

### EL LECCIONARIO DE DURHAM

Siglo VII (ca. 700 d. C.)  
Durham, Inglaterra



- † Uno de los códices sobrevivientes más antiguos de las Cuatro Grandes Iglesias.
- † Contiene lecturas antiguas y textos introductorios.
- † Bellamente escrito en letra uncial inglesa antigua.
- † Ahora preservado en la Biblioteca de la Catedral de Durham, Inglaterra.

### EL LECCIONARIO DE SAN BOBBIO

Siglo VIII (ca. 700-720 d. C.)  
Bobbio, Italia



- † Usado en el monasterio de San Columbano en Italia.
- † Contiene lecturas litúrgicas para los domingos y fiestas.
- † Un importante ejemplo del arte del caligrafiado insular.
- † Ahora preservado en la Biblioteca Capitolare de Bobbio, Italia.

### EL LECCIONARIO DE VERONA

Siglo VI (ca. 572-600 d. C.)  
Verona, Italia



- † Un leccionario del siglo VI con miniaturas ornamentales.
- † Contiene lecturas para domingos y fiestas principales.
- † Testimonio temprano de la devoción cristiana.
- † Ahora preservado en la Biblioteca Capitolare de Verona, Italia.

### EL PROPÓSITO

- † Preservar las lecturas de las Escrituras.
- † Servir de guía para la Iglesia a través de la tradición litúrgica.
- † Garantizar la proclamación fiel de la Palabra de Dios.

### UN LEGADO DE FE Y ADORACIÓN

Estos antiguos leccionarios nos recuerdan el compromiso inquebrantable de la Iglesia de proclamar las Escrituras de generación en generación.

*"La fe viene por el oír, y el oír por la palabra de Cristo."*

— Romanos 10:17



Si ponemos nuestro corazón en la gracia, la Palabra de Dios permanece para siempre.

### POR QUÉ IMPORTAN



Preservaron las lecturas más antiguas de la adoración y de las Escrituras en la Iglesia.



Conectaron a los fieles con la fe de nuestros antepasados en Cristo.



Reflejan la belleza de la Palabra de Dios y la dedicación de aquellos que la copiaron.



Guiaron a la Iglesia en la adoración en comunión a través de los siglos.



Permanecen como testigos vivientes del legado de las Escrituras, de la fe y de la adoración.



*"Tu palabra es lámpara a mis pies, y lumbrera a mi camino."* — Salmo 119:105







# EL LIBRO DE KELLS

UNA OBRA MAESTRA DE FE, ARTE Y ESCRITURA

El Libro de Kells es uno de los manuscritos iluminados más famosos del mundo. Creado por monjes celtas hacia el año 800 d. C., contiene los cuatro Evangelios del Nuevo Testamento en latín.

## DATOS CLAVE

|                                                                                     |                       |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------|
|    | FECHA                 | hacia 800 d. C.                                |
|    | LUGAR DE ORIGEN       | Iona (Escocia) — Completado en Kells (Irlanda) |
|    | ESCRITURA             | Latín (Vulgata)                                |
|  | MATERIAL              | Pergamino (ternera)                            |
|  | TAMAÑO                | Aproximadamente 33 x 25 cm                     |
|  | PÁGINAS               | 340 (incluye páginas decoradas)                |
|  | LUGAR DE CONSERVACIÓN | Trinity College Library, Dublin, Irlanda       |

## UN TESORO SAGRADO

- ◆ Contiene los Evangelios en latín, escritos a mano.
- ◆ Ricamente decorado con intrincadas iluminaciones, dibujos y nudos celtas.
- ◆ Refleja la profunda fe, la paciencia y la maestría artística de los monjes celtas.
- ◆ Considerado una de las mayores conquistas del arte del libro cristiano y un poderoso testimonio de la fe celta temprana.

«El Libro de Kells no es solo un libro; es el trabajo de los ángeles.»

— George Bain



## POR QUÉ IMPORTA

- ◆ Una unión deslumbrante de la Escritura y el arte sagrado.
- ◆ Conservado durante más de 1.200 años.
- ◆ Inspira asombro y nos recuerda el valor eterno de la Palabra de Dios.

## BELLEZAS QUE APUNTAN A LA ETERNIDAD



### RETRATOS DE EVANGELISTAS

Símbolos que representan a los cuatro Evangelistas, ricos en inspiración espiritual.



### DISEÑOS INTRICADOS

Cada página está llena de asombrosos detalles y significados extraordinarios.



### NUDOS CÉLTICOS

Nudos sin fin que simbolizan la eternidad y el amor divino.



### HERMOSA CALIGRAFÍA

Elegante escritura latina con precisión y devoción.



### COLORES RICOS Y ORO

Pigmentos naturales y oro que aportan vida a las páginas.



### UN LEGADO VIVO

El Libro de Kells sigue inspirando al mundo hoy en día.

«Esta es la Palabra de Dios, que vive y permanece para siempre.»

— 1 Pedro 1:25



- La Hexapla ayudó a preservar los textos hebreos y las primeras traducciones griegas.
- Permitió a los estudiantes comparar variantes y corregir errores.
- Es un testimonio de la precisión y la erudición de Orígenes.
- Aunque se perdió, influyó en toda la erudición bíblica posterior.



# TABLAS DE REFERENCE BÍBLICA DE EUSEBIO

## La Primera Obra Sistemática de Concordancia de las Escrituras

— Creada por Eusebio de Cesarea (c. 260–339 d. C.) —

Eusebio fue obispo, historiador y erudito, y dedicó su vida a preservar la fe cristiana. En su obra monumental, la *Historia Eclesiástica*, incluyó tablas de referencia detalladas para ayudar a los lectores a encontrar pasajes relacionados en las Escrituras antes del estudio de la Biblia.

### EJEMPLOS DE LAS TABLAS DE REFERENCE BÍBLICA DE EUSEBIO

Eusebio organizó palabras clave o temas y listó cada verso en el Antiguo y Nuevo Testamento donde aparecen.

| TEMA/PALABRA CLAVE | ANTIGUO TESTAMENTO<br>(Referencias)                                      | NUEVO TESTAMENTO<br>(Referencias)                                | TEMA ESPIRITUAL                                            | TEMA ESCRITURAL                                                        |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| REINO DE DIOS      | Gén. 49:10; Sal. 145:13; Sal. 145:11–13; Dan. 2:44; Dan. 7:14; Jer. 23:5 | Mar. 3:22; 4:17; 6:33; 12:28; Luc. 17:20–21; Rom. 14:17          | El reinado de Dios y Su reino en el corazón                | Encontrado en ambos Testamentos, tanto en el Antiguo como en el Nuevo. |
| MESÍAS/CRISTO      | Gén. 3:15; Isa. 7:14; 9:6–7; 53:1–12; Sal. 22:16; Dan. 9:25              | Mat. 1:22–23; Luc. 2:11; Juan 4:25–26; Hech. 2:30–36; 1 Pe. 2:22 | Profecías y cumplimiento del Ungido                        | El tema central del Antiguo y del Nuevo Testamento.                    |
| SACRIFICIO         | Lev. 1:3; 4:27–31; Sal. 51:17; Isa. 53:10–12                             | Heb. 9:22; 10:1–14; Juan 1:29; Rom. 12:1                         | La necesidad del arrepentimiento y el sacrificio de Cristo | La base de la expiación y del sacrificio de Cristo.                    |
| FE                 | Hab. 2:4; Gén. 15:6; Ro. 3:75; Isa. 7:9                                  | Mar. 11:23; Rom. 1:17; Gál. 3:26; Heb. 11:1                      | La justicia mediante la fe en Dios                         | La justicia se recibe por medio de la fe.                              |
| RESURRECCIÓN       | Dan. 12:2; Hos. 6:2; Sal. 16:10                                          | Mat. 28:6; Luc. 24:6–7; 1 Cor. 15:20–22; Hech. 2:24, 27–32       | La esperanza de la vida eterna                             | El cumplimiento de la resurrección a través de Cristo.                 |
| LUZ                | Gén. 1:3; Sal. 27:1; Isa. 9:2; 60:1–3                                    | Juan 1:4–9; 8:12; Efes. 5:8; 1 Pe. 2:9                           | La revelación de Dios en Cristo, nuestra Luz               | Dios es revelado como Cristo, nuestra Luz.                             |

### ¿QUIÉN FUE EUSEBIO?



Obispo de Cesarea en Palestina



Escribió más de 80 obras, incluyendo la *Historia Eclesiástica*, la *Demostración del Evangelio* y el *Comentario sobre los Salmos*.



Conocido como “el Padre de la Historia de la Iglesia” y un sobresaliente defensor de la ortodoxia.



Preservó documentos cristianos originales y testimonios que de otro modo se habrían perdido en el tiempo.

### UNA OBRA QUE PERDURA

Las tablas de referencia de Eusebio fueron usadas por siglos para estudiar la unidad de la fe, la profundidad de las Escrituras y la armonía del plan de Dios, mucho antes de las concordancias modernas, Biblias de referencia o herramientas digitales.

### CARACTERÍSTICAS CLAVE DE LAS TABLAS DE REFERENCE DE EUSEBIO



Completas

Cubren tanto el Antiguo como el Nuevo Testamento



Temáticas

Organizadas por palabras clave y temas



Detalladas

Proporcionan las referencias exactas de cada verso



Prácticas

Diseñadas para maestros, predicadores y estudiantes



Duraderas

Siguen siendo valiosas para el estudio bíblico hoy en día

### SOBRE ESTAS TABLAS

- Se encuentran en la *Historia Eclesiástica*, Libro 6, Capítulos 31–38
- Incluyen más de 2,000 referencias cruzadas en el Antiguo y el Nuevo Testamento
- Organizadas por palabras, temas e ideas, y son una herramienta importante para la concordancia
- Una de las primeras herramientas utilizadas por pastores, maestros y eruditos para estudiar la Palabra de Dios
- Demuestra la unidad de las Escrituras y el plan divino desde el principio hasta el fin

“No es posible para aquellos que están acquainted con las Escrituras ignorar la unidad de la verdad.”

— Eusebio (*Historia Eclesiástica*, Libro 6, Prefacio)

“Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia.” — 2 Timoteo 3:16



# SISTEMA DE REFERENCIA BÍBLICA DE PRISCILIANO

## UN MÉTODO PIONERO PARA CITAR LAS ESCRITURAS CON PRECISIÓN

Prisciliano (c. 340–385 d. C.) – Español, obispo, teólogo y firme defensor de la verdad apostólica

Prisciliano desarrolló uno de los primeros métodos sistemáticos conocidos para referenciar y organizar las Escrituras en la literatura cristiana latina.

### PRISCILIANO

c. 340 – 385 d. C.

Obispo de Ávila (Hispania)  
Maestro, Escritor, Mártir

### ¿POR QUÉ IMPORTÓ?



Permitió la citación precisa de las Escrituras en la enseñanza, el debate y los escritos polémicos.



Demostró la autoridad de las Escrituras superando la tradición, la herejía y la opinión humana.



Aportó claridad y unidad a un mar de confusión doctrinal y división.



Ayudó a preservar el texto y el significado de la Biblia para las generaciones futuras.

### EL SISTEMA DE REFERENCIA DE PRISCILIANO



LIBRO  
(LIBER)

Nombra el libro bíblico.

Ejemplo:  
*Liber Iohannis*  
(Evanglio de Juan)



SECCIÓN  
(CAPUT)

Divide el libro en grupos o capítulos.

Ejemplo:  
*Caput V*  
(Capítulo 5)



VERSÍCULO  
(VERSUS)

Cita el versículo específico dentro del capítulo.

Ejemplo:  
*Versus VII*  
(Versículo 7)



RANGO  
(A VERSU...  
USQUE AD)

Indica un rango de versículos al citar múltiples versículos.

Ejemplo:  
*A Versu VII  
usque ad VIII*  
(Desde el versículo 7 hasta el 8)

### EJEMPLO: 1 JUAN 5:7-8

- Cita de Prisciliano:  
*Liber Iohannis, Caput V,  
Versus VII usque ad VIII*
- Equivalente moderno:  
1 Juan 5:7-8



Este pasaje afirma la Trinidad: Padre, Verbo y Espíritu Santo, uno en esencia y uno en unidad.

“Tres testifican en la tierra: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo;  
y estos tres son uno.”

– Prisciliano, *Tractate 1*, citando 1 Juan 5:7-8  
(*Liber Iohannis, Caput V, Versus VII usque ad VIII*)

### EVIDENCIA DE SU SISTEMA



Se encuentra en sus escritos auténticos:

- *Tractate 1*
- *Tractate 2*
- *Liber Apologeticus*

Los manuscritos muestran un uso coherente de *Liber* (Libro), *Caput* (Capítulo) y *Versus* (Versículo) para identificar las Escrituras.



### UN LEGADO QUE PERDURA

El método de referencia de Prisciliano fue adoptado por muchos autores latinos posteriores y se convirtió en un estándar para la citación bíblica en la Iglesia Occidental durante siglos.



### UN TESTIGO FIEL

Porque defendió la autoridad de las Escrituras y se opuso a la herejía, Prisciliano y sus seguidores fueron condenados y martirizados en Trier en el año 385 d. C.

El sistema de referencia bíblica de Prisciliano refleja su profunda reverencia por las Escrituras y su compromiso con la verdad.

SOLA SCRIPTURA – LA ESCRITURA SOLA COMO NORMA AUTORITATIVA.



# EL TRATADO DE AGUSTÍN SOBRE LA COMA JOHÁNICA

UNA DEFENSA FUNDAMENTAL DE LA TRINIDAD

En su tratado *Sobre la Trinidad*, Agustín cita explícitamente  
1 Juan 5:7-8 – la Coma Johánica –  
como Escritura auténtica para probar la doctrina de la Trinidad.

CITA DE AGUSTÍN – SOBRE LA TRINIDAD 4.15.23 (ESCRITA c. 400 d. C.)

“Porque hay tres que dan testimonio en el cielo:  
el Padre, la Palabra y el Espíritu Santo;  
y estos **tres son uno.**”

— Agustín, *Sobre la Trinidad* 4.15.23  
(PL 42: 959)

**AGUSTÍN**

354–430 d. C.  
Obispo de Hipona  
Doctor de la Iglesia

Autor de *Sobre la Trinidad*,  
una de las obras más  
influyentes de la historia  
de la Iglesia, compuesta para  
defender la fe cristiana contra  
los adversarios y para explicar  
el misterio de la Trinidad  
de Dios.



Uno de los testigos  
griegos más  
antiguos

P46  
c. 175 d. C.  
Contiene  
1 Juan 5:7-8



CÓDICE  
CAVENSIS  
Siglo VI  
(Latín)

Incluye  
1 Juan 5:7-8



**PADRES  
DE LA IGLESIA**

Cipriano, Ambrosio,  
Dídimo el Ciego,  
Prisciliano y otros  
también citan  
este verso.

## LA IMPORTANCIA DEL TESTIMONIO DE AGUSTÍN



Agustín cita 1 Juan 5:7-8  
en apoyo de la doctrina  
de la Trinidad.



Trata este pasaje como  
Escritura inspirada y como  
fundamento de la fe cristiana.



Escrito alrededor del 400 d. C.,  
la obra de Agustín refleja  
el uso de la Coma en la Iglesia  
de Occidente.



Su cita es evidencia de que  
este verso fue recibido, leído  
y honrado por una de las  
mentes más grandes de  
la teología cristiana.

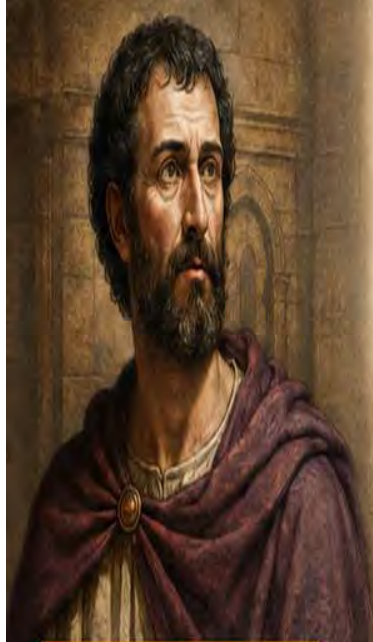
“En lo esencial, unidad;  
en lo no esencial, libertad;  
en todo, caridad.”

— Agustín



La cita clara y directa de Agustín de 1 Juan 5:7-8 demuestra que la Coma Johánica  
era conocida, leída y honrada en la Iglesia hace más de mil quinientos años.





## PRISCILIANO

c. 340 – 385 d. C.

Teólogo ascético español y reformador que defendió firmemente la autoridad de las Escrituras y la unidad de la Trinidad. En sus escritos, compuso, según se sabe, en latín, se encuentra entre las fuentes más antiguas que citan 1 Juan 5:7-8 en su forma trinitaria.

### PERSEGUIDO POR LA VERDAD

Prisciliano y sus seguidores fueron acusados de herejía, encarcelados y exiliados a las autoridades de la Iglesia en el año 380. Fueron condenados y ejecutados en Trier por orden del obispo Itacio de Mérida.

“ Hemos seguido los errores de los ancianos, pero la verdad que aprendimos de los ancianos. »

— Prisciliano (*Tratado 1*)

# CITAS DE PRISCILIANO

## DE LA COMA JOHANINA (1 JUAN 5:7-8)

UN TESTIGO TEMPRANO Y PODEROSO QUE ATTESTIGUA EL TEXTO TRINITARIO

### EL TESTIMONIO DE PRISCILIANO – CITAS DIRECTAS

Prisciliano cita repetidamente 1 Juan 5:7-8 en sus escritos, afirmando la Trinidad.

#### TRATADO 1 – Contra los Herejes



LATÍN (del Tratado 1)

Tres son: el testimonio, el agua, la sangre: el Verbo, el Espíritu Santo: y estos tres son uno.



TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

«Porque hay tres que dan testimonio en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.»



FUENTE

Prisciliano, Tratado 1 (ca. 385 d. C.) PL 67:1413

#### TRATADO 2 – Contra los Herejes



LATÍN (del Tratado 2)

Tres son: el testimonio del Padre, el Verbo y el Espíritu Santo: y estos tres son uno.



TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

«Hay tres que dan testimonio: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.»



FUENTE

Prisciliano, Tratado 2 (ca. 385 d. C.) PL 67:1417

#### LIBER APOLOGETICUS – En Defensa



LATÍN (del Apologeticus)

Tres son, quien da testimonio en el cielo: Padre, Verbo y Espíritu Santo; y estos tres son uno.



TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

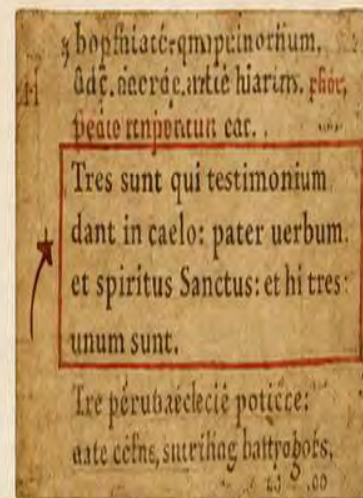
«Porque hay tres que dan testimonio en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.»



FUENTE

Prisciliano, Liber Apologeticus (ca. 385 d. C.) PL 67:1421

### LA COMA JOHANINA EN LA TRADICIÓN LATINA TEMPRANA



Manuscrito latino (siglo VI)  
Contiene 1 Juan 5:7-8



#### TESTIGO TEMPRANO E INDEPENDIENTE

Prisciliano cita esta misma variación y defiende la Coma en sus controversias contra los arrianos.



#### FE TRINITARIA

Usó este texto para defender la plena deidad y unidad del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.



#### CONSECUENTE Y CLARO

En todos los lugares donde cita 1 Juan 5:7-8, Prisciliano incluye la Coma sin variación, demostrando que era parte del Texto escritural que él confiaba y enseñaba.

Prisciliano se encuentra entre los padres latinos más tempranos que cita 1 Juan 5:7-8 en su forma plena.

Su testimonio confirma que la Coma Johanna era conocida, leída y utilizada en la Iglesia desde una fecha temprana.



# JUAN CRISÓSTOMO

## LA BOCA DE ORO DE LA IGLESIA

PREDICADOR • MAESTRO BÍBLICO • DEFENSOR DE LA FE

Juan Crisóstomo (c. 347–407 d.C.) fue arzobispo de Constantinopla y uno de los Padres de la Iglesia más influyentes. Su elocuencia le valió el título de “Crisóstomo”, que significa “boca de oro”. Fue un predicador poderoso, campeón de las Escrituras y un valiente defensor de la verdad contra el error.

### SU ALUSIÓN A LA COMA JOÁNICA

Juan Crisóstomo aludió al texto completo de la coma joánica en 1 Juan 5:7–8 en sus predicaciones y escritos.

*“Porque tres son los que dan testimonio:  
el Padre, la Palabra y el Espíritu Santo;  
y estos tres son uno”.*

– Juan Crisóstomo

Homilía 14 sobre 1 Juan 5:7–8 (c. 400 d.C.)

Las palabras de Crisóstomo reflejan la frase exacta de 1 Juan 5:7–8, que incluye el testimonio del Padre, la Palabra y el Espíritu Santo—estos tres son uno.

### UN TESTIGO FIEL DE LA ESCRITURA



Predicó por todas partes las Escrituras, especialmente el Nuevo Testamento.



Defendió la deidad de Cristo y la plenitud de la fe bíblica ortodoxa.



Usó la Escritura como máxima autoridad en doctrina y vida.



Se mantuvo firme contra herejías y comprometió la integridad de la Iglesia.



Permanece como uno de los más grandes Padres de la Iglesia de todos los tiempos.

### SUS PRINCIPALES APORTES



Predicador prolífico: predicó más de 700 homilias que sobrevive hasta hoy.



Escribió comentarios sobre muchos libros de la Biblia.



Sus enseñanzas moldearon la doctrina, la adoración y la vida cristiana.



Llamó al pueblo al arrepentimiento, generosidad y amor.

### POR QUÉ SU ALUSIÓN IMPORTA

- ✓ Demuestra que la Trinitarian formulación ya era conocida y usada en la Iglesia a principios del siglo V.
- ✓ Confirma que la Iglesia creía en la deidad del Padre, la Palabra y el Espíritu Santo.
- ✓ Apoya la autoridad de las Escrituras y la unidad del texto cristiano.

### UN LEGADO QUE PERDURA



La Iglesia lo honra como la “Crisóstomo”—la Boca de Oro. Su voz todavía habla a través de sus escritos, llamando a los creyentes a amar las Escrituras y a vivir para Cristo.

### JUAN CRISÓSTOMO

c. 347 – 407 d.C.

Arzobispo de Constantinopla

### UNA BREVE BIOGRAFÍA



Nació en Antioquía, Siria, en el seno de una familia cristiana.



Estudió las Escrituras a fondo y fue ordenado sacerdote.



Renombrado por sus predicaciones, especialmente sus exposiciones sobre la Biblia.



Se convirtió en arzobispo de Constantinopla en el 398 d.C.



Defendió a los pobres, confrontó la corrupción y defendió la verdad bíblica.



Exiliado por oponerse al abuso del poder en el 407 d.C.

*“La Palabra de Dios es viva y activa  
y más afilada que toda espada de dos filos”.*

– Juan Crisóstomo

JUAN CRISÓSTOMO VIVIÓ Y ENSEÑÓ LA INSPIRACIÓN Y AUTORIDAD DE LA PALABRA DE DIOS.

*“Santificalos en la verdad; tu palabra es verdad”. – Juan 17:17*





# EL CUARTO CONCILIO DE LATERAN

## 1215

Celebrado en Roma  
bajo el Papa  
**Inocencio III**

“Hay tres que dan testimonio  
en el cielo: el Padre, la Palabra  
y el Espíritu Santo, y estos  
**tres son uno.**”

— 1 Juan 5:7

**Temas principales abordados:**

- ✓ Doctrina de la Trinidad
- ✓ Transubstanciación
- ✓ Reforma de la Iglesia
- ✓ Confesión anual
- ✓ Cruzada (quinta cruzada)
- ✓ Corrección de la herejía

### Canon 2: Sobre el error de Joaquín de Fiore

“Condenamos y reprobamos  
totalmente el abominable libro  
de Joaquín de Fiore, publicado  
en contra de la unidad,  
o esencia de la Trinidad...”

Cuarto Concilio de Letrán (1215)

### Canon 2

*De errore abbatis Joachim*

**S**unt tres qui testimonium  
dant in caelo: Pater, Verbum,  
et Spiritus Sanctus, et hi tres,  
**unum sunt.**

— 1 Jo 5:7

**U**nus est Pater, et unus  
Filius, et unus Spiritus  
Sanctus, una scilicet  
substantia, una essentia,  
una natura.



# AGUSTÍN EXPLICA

## POR QUÉ SE ELIMINÓ LA PERÍCOPA ADULTERAE DE ALGUNOS MANUSCRITOS

“ En muchos ejemplares antiguos, al no haber este testimonio [Juan 7:53–8:11], no todo los católicos discrecionarios... Sin embargo, como hay quienes lo leen, influenciados por ello, no lo entienden, sino que piensan que debe estar en todos los ejemplares y condenan esos ejemplares que no lo contienen; por lo tanto, en esta ocasión de juicio apresurado pudo eliminarse de muchos ejemplares por quienes no analizaron tal cosa.

– Agustín, *De la Trinidad* 4.15.23 (escrito ca. 400 d. C.)

AGUSTÍN

354–430 d. C.

Obispo de Hipona

### LO QUE DICE AGUSTÍN:



La historia de la mujer sorprendida en adulterio era conocida y leída por la Iglesia.



Algunas personas criticaban manuscritos que no la incluían.



Para evitar división y orgullo, es posible que se eliminara de ciertos ejemplares.

AGUSTÍN TESTIFICA QUE NO SE DUDA DE QUE EL PASAJE ESTABA PRESENTE, PERO QUE A VECES SE OMITIÓ PARA EVITAR DISPUTAS Y CONSERVAR LA UNIDAD.

### HALLADO EN MANUSCRITOS ANTIGUOS



P66 (ca. 200 d. C.)



P75 (ca. 175–225 d. C.)



Códice W (s. V d. C.)

### AUSENTE EN ALGUNOS MANUSCRITOS



Códice Sinaítico  
(s. IV d. C.)



Códice Vaticano  
(s. IV d. C.)

### IDEA CLAVE

La ausencia de la perícopa en algunos manuscritos se explica por el contexto histórico, no por negación de su autenticidad.



“No creemos que el Evangelio pueda resultar dañado, porque en ciertos ejemplares antiguos no se encuentra esta narración. Creemos que debe estar en el Evangelio, pero no en todos los ejemplares.” – Agustín, *De la Trinidad* 4.15.24 (ca. 400 d. C.)



# DIDIMO EL CIEGO

## DEFENSOR DE LA TRADICIÓN QUE RECIBIÓ

### DIDIMO INCLUYÓ EL PERÍCOPE ADÚLTERA (JUAN 7:53-8:11)

Didimo el Ciego (c. 313–c. 398 d. C.), un maestro reverenciado en Alejandría, incluyó la historia de la mujer tomada en adulterio en su comentario sobre Juan, mostrando que formaba parte del Evangelio que leía y enseñaba.

#### DIDIMO EL CIEGO

c. 313 – c. 398 d. C.

Maestro en Alejandría

Campeón de la Verdad Bíblica

*“No he seguido los errores de los hombres, sino la verdad que yo aprendí de los ancianos.”*

—Didimo

(Sobre la Trinidad 1.2)



Un exegeta y defensor confiable de la fe, Didimo preservó la Escritura tal como la recibió de la tradición apostólica.

*“Y cuando siguieron preguntándole, él se irguió y les dijo: El que de vosotros esté sin pecado, que sea el primero en arrojarle una piedra. Y nuevamente se inclinó, y siguió escribiendo en la tierra.”*

—Didimo el Ciego

Comentario sobre Juan 7:53-8:11

#### EVIDENCIA DEL MANUSCRITO GRIEGO DE DIDIMO

En su comentario sobre Juan, Didimo incluye explícitamente Juan 7:53-8:11, mostrando que este pasaje estaba en el manuscrito griego que usó y en el texto que enseñó.



#### ΙΩΑΝΝΟΥ Ζ', 53 - Η', 11

Ἐὰν οὖν τις ἐξ αὐτῶν εἰς σφάλμα, ὁ πρῶτος ἔσθ' ὁ ριπαῖός τινος λίθον ἐπ' αὐτήν. Καὶ πάλιν κλίνας ἔγραφεν ἐν τῇ γῇ. Ἐφούσιν δὲ ἀκούσαντες, ὑπὸ τῇ συνειδῆσει ἀπελθόντες εἰς ἐν εἰς ἔσχατα, ἀρχόμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, ἔμειναν δὲ μόνος Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ παρβεβλημένη ἐν μέσῳ. Ἰησοῦς δὲ ἀνακύψας καὶ μὴθεν ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῇ, Ἄν' ἡ γύναι, ποῦ εἰσίν οἱ κατηγοροί σου; οὐδεὶς σε κατεδίκασε; ἡ ἔφη, Οὐδεὶς, κύριε. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγὼ σε κατακρίνω· ὑπάγε καὶ μὴ ἁμάρτανε ἔτι. Ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἐλάλει πρὸς αὐτοὺς λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσει ἐν τῇ σκοτίᾳ ἀλλ' ἐξεῖ τὸ φῶς τῆς ζωῆς ἐν αὐτῷ.

Muestra del texto griego de la tradición bizantina que contiene Juan 7:53-8:11

#### QUÉ MUESTRA EL TESTIMONIO DE DIDIMO



El Pericope Adúltera estaba presente en los manuscritos griegos conocidos y usados en Alejandría durante el siglo IV.



Los padres de la Iglesia estimados como Didimo aceptaron y enseñaron este pasaje como Escritura inspirada.



Su inclusión en diversas tradiciones textuales de varias regiones y tiempos confirma su autenticidad.



El pasaje está en armonía con el carácter de Cristo y el mensaje de la Buena Nueva.

*“Sea verdad lo que dijiste, pero cada uno es un mentiroso.”*  
(Romanos 3:4)



La historia de la mujer tomada en adulterio ha sido leída, creída y amada por los cristianos en todo el mundo durante siglos.

ES PARTE DE LA PALABRA DE DIOS.

JUAN 7:53-8:11

*Didimo se mantuvo fiel a la tradición de la Iglesia, preservando el Evangelio completo que recibió para que las futuras generaciones pudieran escuchar todo el consejo de Dios.*



# TESTIGO DEL SIGLO II

## APROHAT APOYA EL LARGO FINAL DE MARCOS

### UN TESTIMONIO CLARO Y TEMPRANO

#### CITA DE APROHAT

(Demostración 18.24, c. 200 d. C.)

“Y después de decir estas cosas a ellos, el Señor Jesús fue recibido en el cielo, y se sentó a la derecha de Dios. Y salió y predicó por todas partes, el Señor obrando con ellos y confirmando la palabra mediante las señales que la acompañaban.”

*(Este pasaje refleja Marcos 16:19–20, el largo final de Marcos)*

#### APROHAT EL PERSA

c. 170–240 d. C.

Un sabio y escritor cristiano de Edesa en Mesopotamia, conocido como el “Sabio persa”. Sus obras se encuentran entre los primeros escritos cristianos fuera del Nuevo Testamento.

#### ¿QUÉ SIGNIFICA ESTO?

Aprohat, escribiendo alrededor del año 200 d. C., cita con claridad el final largo del Evangelio de Marcos, incluyendo los versículos 19–20.

Este es un testimonio poderoso de que el largo final ya era conocido, leído y aceptado en la iglesia primitiva.

### UN PADRE DE LA IGLESIA DEL SIGLO II. UN EVANGELIO COMPLETO. UN TESTIMONIO FIEL.



El testimonio de Aprohat es una de las citas extra-bíblicas más antiguas de Marcos 16:19–20, confirmando la autenticidad y la autoridad del largo final en el siglo II.

“El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.” — Marcos 16:16

Fuente: Aprohat, *La Demostración* (Demostración 18.24), c. 200 d. C.  
Uno de los padres de la iglesia más antiguos de Edesa, Mesopotamia.



# FUENTES LITERARIAS UTILIZADAS PARA LA ASOMBROSA HISTORIA DEL NUEVO TESTAMENTO

Esta obra se ha construido durante siglos de erudición,  
registros históricos y documentos de origen primario  
desde la Iglesia primitiva hasta la investigación moderna.

## 1. FUENTES ANTIGUAS PRIMARIAS

Los escritos fundacionales de los primeros cristianos: testigos oculares de Jesús y el cristianismo primitivo.

- Manuscritos del Nuevo Testamento (P52, P46, P66, P75, P66, Códice SINÁITICO, Códice VATICANO, etc.)
- Papiros (P52, P66 (Chester Beatty, Bodmer, Siriaco, Copto, Armenio, Latino, etc.))
- Padres de la Iglesia (Ireneo, Clemente, Ignacio, Policarpo, Justino, Tertuliano, Clemente de Alejandría, Orígenes, Cipriano, Eusebio, Atanasio, Agustín, Jerónimo, Crisóstomo, Ireneo, Agustín, y otros.)
- Concilios Antiguos y Concilios (Nicea, Éfeso, Calcedonia, Concilio de Nicea, Constantinopla, Éfeso, Calcedonia)
- Inscripciones, Inscripciones y Papiros (Papiros, Inscripciones de Jonás Ryder, Papiros de Oxirrincio, Papiros de Magdala, etc.)

## 2. REGISTROS HISTÓRICOS

Escritos de historiadores seculares y contemporáneos que confirman los eventos y lugares del Nuevo Testamento.

- Josefo (Antigüedades judías, Guerras judías)
- Tácito (Anales)
- Suetonio (Vida de Claudio)
- Plinio el Joven (Cartas)
- Casio Dión
- Filón de Alejandría
- Luciano de Samósata
- Monedas e Inscripciones Romanas



## 3. CRÍTICA TEXTUAL Y ESTUDIOS MANUSCRITOS

Herramientas modernas usadas para estudiar, comparar y restaurar los textos originales.

- Bruce M. Metzger – *El Texto del Nuevo Testamento*
- Bart D. Ehrman – *El Texto del Nuevo Testamento*
- Kurt & Barbara Aland – *El Texto del Nuevo Testamento Griego*
- Maurice A. Robinson – *El Texto del Nuevo Testamento*
- El Instituto de Investigación sobre el Nuevo Testamento
- UBS Texto del Nuevo Testamento
- NA28 Texto del Nuevo Testamento
- El Texto Receptor (Stephanus, Beza, Elzevir)
- Scrivener – *Textus Receptus y los Testigos Mayoritarios*



## 4. OBRAS MODERNAS DE ERUDICIÓN E INVESTIGACIÓN

Estudios y trabajos contemporáneos que proporcionan contexto arqueológico, histórico y teológico.

- F. F. Bruce – *El Nuevo Testamento: Panorama de su mensaje*
- N. T. Wright – *El Nuevo Testamento y el Pueblo de Dios*
- Craig A. Evans – *Jesús y su mundo*
- D. A. Carson – *El Comentario de la Biblia Expositiva*
- J. Edward Miller – *En Busca del Texto*
- The Gospel According to John (John MacArthur – *Comentario del Nuevo Testamento*)
- Philips: Iglesia Cristiana
- Grace Vance – *Jesús Siglos de Luz*



## 5. FUENTES ARQUEOLÓGICAS Y HISTÓRICAS

Hallazgos arqueológicos y estudios geográficos que sitúan las Escrituras en el mundo bíblico real.

- Los Rollos del Mar Muerto
- Manuscritos de Qumrán
- Encuestas Arqueológicas de Jerusalén, Galilea, Éfeso, Corinto, Antioquía y Roma
- Atlases Bíblicos y Mapas Históricas
- Sitios Antiguos y Restos de Ciudades y Biosferas de la época
- E. Mary Smallwood – *El Mundo de los Mesías*
- James D. G. Dunn – *El Cristianismo en la Colombia de la Época Romana*
- Kenneth L. Barker – *Un Comentario Crítico y Comentario según el Evangelio de Juan*



“Escudriñad las Escrituras, porque pensáis que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.”

– Juan 5:39

“Porque todo lo que es nacido de Dios vence al mundo; y esta es la victoria que ha vencido al mundo: nuestra fe.”

Romanos 1:19

“Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redarguir, para corregir, para instruir en justicia,”

– 2 Timoteo 3:16

“Probad todas las cosas; retened lo que es bueno.”

– 1 Tesalonicenses 5:21

“Procura con diligencia presentar recto al obrero, que no tiene de qué avergonzarse, que usa bien la palabra de verdad.”

– 2 Timoteo 2:15

CON REVERENCIA POR LA OBRA DE DIOS, Y GRATITUD A AQUELLOS ERUDITOS Y SANTOS  
QUE PRESERVARON LA VERDAD A TRAVÉS DE LOS SIGLOS.





# UN LIBRO. DOS MIL AÑOS. MILLONES DE CREYENTES. UNA HISTORIA VERDADERA.

El Nuevo Testamento no llegó a nosotros por casualidad. Fue escrito por testigos oculares, preservado por creyentes fieles, protegido mediante persecución, copiado cuidadosamente por escribas, defendido por la Iglesia y, finalmente, impreso y traducido para que el mensaje de Cristo pudiera alcanzar al mundo.

## ESTA ES ESA HISTORIA.



### DESDE LOS APÓSTOLES HASTA LA IGLESIA PRIMITIVA

Vea cómo se escribió el Nuevo Testamento, se copió y se confió en él desde el primer siglo.



### A TRAVÉS DE LA PERSECUCIÓN Y EL JUICIO

Descubra cómo los creyentes preservaron la Palabra de Dios incluso cuando sus vidas estaban en riesgo.



### MANUSCRITOS, PADRES DE LA IGLESIA Y CONCILIOS

Explore antiguos manuscritos, los Padres de la Iglesia y los concilios clave que dieron forma a la Iglesia y guardaron las Escrituras.



### TRADUCCIONES QUE CAMBIARON EL MUNDO

Siga el viaje desde las lenguas antiguas hasta la imprenta y hasta la Biblia del rey Jaime.



### PRESERVADA PARA TODAS LAS NACIONES

Desde los misioneros medievales hasta hoy, vea cómo la Palabra de Dios ha llegado a todos los rincones de la tierra.



## DENTRO DESCUBRIRÁ:

- Cientos de imágenes e ilustraciones a todo color
- Antiguos manuscritos y papiros
- Padres de la Iglesia y sus escritos
- Persecuciones y milagros de preservación
- Concilios eclesiásticos y credos importantes
- La historia de las traducciones de la Biblia
- La Biblia del rey Jaime y su legado
- Descubrimientos arqueológicos
- Más de 40 láminas a todo color
- Cronologías, gráficos y cientos de datos

**LA PALABRA DE DIOS PERMANECE.**  
**ESTA ES LA HISTORIA DE CÓMO ÉL LA HIZO POSIBLE.**



EDICIONES PALABRA DE VIDA

